

Le caquelon à fondue: le “melting pot” genevois

Sur le front de l'émigration, les choses ont bien changé. Au temps du film *Les Faiseurs de Suisses*, en 1978, l'étranger avait pour obligation de s'assimiler. Il lui fallait oublier la paëlla de son Espagne natale, la morue de sa grand-mère portugaise et les spaghettis de la Nonna pour les remplacer par notre fondue nationale. Faire une bonne fondue était alors le test suprême pour obtenir son passeport rouge à croix blanche.

A l'heure actuelle, l'“assimilation” a été remplacée par l'“intégration”, ce qui veut dire que vous pouvez continuer à manger de la paëlla, de la morue et des spaghettis à condition de ne pas jeter votre caquelon de fondue par la fenêtre et si possible d'avoir goûté au moins une fois à ce mets délicieux.

Cette évolution s'est accompagnée au sein de la population genevoise d'un changement dans les mentalités. Alors que dans les années 70, l'étranger devait trouver par lui-même la recette de la fondue, l'étudier en cachette pour le moment venu réussir son examen à part entière, il existe, aujourd'hui, dans le seul canton de Genève, plus d'une centaine d'associations qui aident à l'intégration des étrangers.

Cette notion d'intégration ne se limite d'ailleurs pas aux étrangers.



Photo: J. M. Jakobowicz

Ainsi, il y a 40 ans, les handicapés mentaux étaient “parqués” dans des institutions bien souvent situées à l'extérieur des grandes villes ou encore cachés au sein de leur famille. Il existe maintenant des structures qui leur permettent d'effectuer un travail socialement utile, mais aussi de mieux s'intégrer à notre société.

Certes, l'intégration est devenue un sujet à la mode. Mais, par delà le mot, le fait d'accepter que l'on puisse

conserver son identité tout en faisant partie de la société genevoise est un progrès significatif.

On parle souvent du succès du “melting pot” (le creuset) américain dans lequel se fondent tous les émigrants. Mais on ne parle pratiquement jamais du caquelon suisse qui pourtant ne fonctionne pas si mal que cela; j'en veux pour preuve que 40% des enfants de nationalité suisse nés à Genève ont un père ou une mère

de nationalité étrangère et que 43,8% des mariages sont binationaux.

Autre signe indubitable d'une intégration réussie: lors de l'Euro-foot 2008, la ville était sillonnée par de nombreuses voitures de supporters arborant un drapeau français, espagnol ou portugais, mais la plupart d'entre elles avaient un autre drapeau tout aussi grand et agité tout aussi frénétiquement: le drapeau Suisse. ■

Jean Michel Jakobowicz

Sommaire

Avis	2
Dossier:	
Vivre ensemble	3
Centres de Loisirs	22

Informations officielles	25
Trois-Chêne	25
Chêne-Bougeries	29
Chêne-Bourg	33
Thônex	41
Voirie dans les Trois-Chêne	48

Evasion	49
Sports	50
Culture	56
Musique	58
Danse	59
Santé publique	60
Vie associative	61
Histoires d'animaux	67
Mille feuilles	68
Pêle-Mêle	69

Prochaine parution du Chênois
27 octobre 2008

**Bilan
des projets
en cours**

Délai rédactionnel
et publicitaire:
26 septembre 2008

Avis sur le journal Le Chênois

Nous sommes heureux d'informer les habitants des Trois-Chêne qu'ils ont désormais la possibilité de consulter les exemplaires reliés du journal (à partir de 1983), à l'adresse de la rédaction.

Le Comité de l'Association "Le Chênois"

Gagnante du concours "Cinéma Forum" (Le Chênois N° 459)

M^{me} Graciella Pogorzelska, Chêne-Bourg.

Gagnez vos places de cinéma!

Si à votre tour, vous voulez tenter votre chance, envoyez-nous votre nom, prénom, adresse et n° de téléphone sur carte postale à l'adresse suivante: Journal *Le Chênois*, CP 145, 1225 Chêne-Bourg. **Délai d'envoi: 17 octobre 2008.**

Le Chênois:

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 461 – 93^e année – septembre 2008

Tirage utile: 16 178 exemplaires

Editeur responsable: Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

Comité de l'Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex);

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries);

Paul Annen (CM Chêne-Bourg);

Danièle Meynet (CM Chêne-Bougeries);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Diel, Liliane Kammacher,

Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Michel Bordier,

Jean-Pierre Chenu, Stéphane Herzog, Jean-Victorien,

Franck Izquierdo, Jean-Michel Jakobowicz, Pierre Lang, Frédéric Montanya,

Robert Pagani et Emmanuel Pinget

Illustrations: "MOMO"

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman – 52, chemin du Bois-Des-Arts, 1226 Thônex – Case postale 145
1225 Chêne-Bourg,

tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81, e-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.populus.ch

Préresse: Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines parutions en 2008:

7 octobre et 8 décembre

Abonnement: Fr. 20.–/an

Régie des annonces: PRAGMATIC SA – 9, avenue de Saint-Paul, 1223 Cologny
Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23



*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... biedermann-sa.com en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

biedermann
les métiers du bois

L'intégration: un effort commun

Interview d'André Castella, délégué cantonal à l'intégration.

Qu'est-ce que l'intégration?

Plus le temps passe et moins je sais ce que c'est. En fait, c'est une question à laquelle pourrait mieux répondre un migrant. Disons simplement qu'une personne est parvenue à s'intégrer lorsqu'elle se sent bien dans la ville et le pays où elle est et ceci à tous points de vue: personnel, social, économique, professionnel et scolaire. Ce sentiment de bien-être est très important. A l'inverse, une intégration est ratée lorsque les personnes se sentent mal, ce qui en général s'exprime, en particulier chez les jeunes, par différents problèmes de comportement. Mais ce qu'il est important de souligner c'est que l'intégration n'est pas un problème, c'est un processus normal qui se passe plus ou moins bien. S'il y a des ratés au niveau de l'intégration, nous en sommes tous responsables. Nous devons tous faire des efforts pour que cela ne soit pas le cas, tant les hôtes que les migrants.

L'intégration est-elle obligatoirement synonyme de régularisation?

Non, et c'est assez paradoxal puisqu'il y a des gens qui sont sans statut légal et sont très bien intégrés. Ce sont des personnes qui prennent part à la vie de la cité et qui pour la plupart travaillent.

Quel est le rôle du bureau de l'intégration?

Le bureau de l'intégration malgré son nom, n'est pas une machine à intégrer les gens. Notre travail consiste à appliquer la loi sur l'intégration qui date de 2001 et qui dit que le bureau de l'intégration doit tout entreprendre afin de favoriser celle des personnes migrantes arrivant à Genève et que celle-ci se fasse le plus facilement possible. Le bureau travaille avec les différents acteurs en présence et tout d'abord les communes. Ce sont elles qui sont les premières impliquées car c'est là que les gens s'installent, où ils envoient leurs enfants à l'école. Nous travaillons aussi avec les associations. Il y a plus de 300 associations dans le canton de Genève qui travaillent sur l'intégration d'une manière ou d'une autre. Charge à nous de coordonner toutes ces activités, ce qui n'est pas toujours évident au vu de la profusion d'acteurs. Notre rôle est de faire ressortir ce qu'il y a de meilleur dans ces

associations et de les faire travailler ensemble.

Votre bureau est donc une sorte de coordination?

C'est exactement ça. Un rapport récent mentionnait que Genève était très riche en moyens d'intégration mais qu'elle les coordonnait très mal. C'est un travail qui n'est pas si simple; autant, théoriquement il est facile de mettre tous les gens autour d'une table et de les faire discuter ensemble, autant dans la pratique, les choses ne se passent pas aussi simplement. Car chacun a sa petite tour d'ivoire, son savoir-faire, son petit bastion qu'il ne veut partager avec personne. De plus, ces associations n'aiment pas trop que nous mettions notre nez dans leurs affaires. Un exemple parmi tant d'autres: l'apprentissage de la langue qui devrait être quelque chose de commun. Il existe à l'heure actuelle une profusion d'offres dans ce domaine, mais personne ne sait quels sont réellement les services offerts, les niveaux et les résultats obtenus. Nous travaillons actuellement avec le Département de l'Instruction Publique et un certain nombre d'autres départements afin d'offrir un produit qui soit de bonne qualité et le même pour tous.

Et vous avez l'argent?

Notre budget est d'un peu plus de 2 millions. Une grande partie pour les contrats de prestations qui servent à financer les grandes associations que nous considérons comme les chevilles ouvrières de cette intégration. En termes de personnel, par contre, le bureau ne compte que 4,8 postes ce qui n'est certes pas beaucoup au vu des tâches à accomplir, mais ce n'est déjà pas si mal que cela!

Y a-t-il eu un changement dans l'approche à l'intégration?

Pendant de nombreuses années, on a parlé d'assimilation. Cela consistait à dire aux gens qui arrivaient à Genève: oublier ce que vous étiez jusqu'à maintenant, à partir d'aujourd'hui vous êtes Suisses et jetez aux orties votre identité précédente. Une telle situation était très bien caricaturée dans le film *Les faiseurs de Suisses*. A l'époque, il y avait des gens qui n'avaient pas l'intention de s'assimi-



André Castella, délégué à l'intégration des étrangers.

ler: ils étaient venus travailler en Suisse pour un certain temps avec l'idée de repartir chez eux. Certains culpabilisaient même de s'assimiler parce que c'était une façon pour eux de perdre leurs racines, de renier leurs origines. Le problème se posait tout particulièrement pour les enfants. Lorsqu'ils étaient nés à Genève, même s'ils avaient gardé de fortes attaches avec le pays d'origine de leurs parents, si ces mêmes parents décidaient de ne pas s'intégrer, les enfants se trouvaient dans une situation difficile. Car, pour eux, il n'était absolument pas question de retourner au pays, un pays qu'ils ne connaissaient pas ou peu et dont les coutumes leur étaient étrangères.

Quelle est la différence avec l'approche actuelle?

Actuellement le but recherché est qu'un migrant garde ses racines, continue de pouvoir communiquer avec les gens qui sont restés dans son pays, que l'enfant puisse converser avec ses parents et ses grands-parents, qu'ils n'oublient pas d'où ils viennent. Nous considérons que connaître ses racines et les conserver est le meilleur moyen de s'intégrer. Ce qui permet

aussi dans un deuxième temps de choisir entre rester à Genève ou repartir dans son pays. Cette approche est assez récente puisque la loi sur l'intégration date de 2001 à Genève.

Existe-t-il un plan à long terme pour faciliter l'intégration des migrants?

Ce plan est en préparation et sera rendu public avant la fin de cette année. Mais je peux vous faire part de certaines des mesures proposées. Ainsi, nous souhaiterions – et les maires des communes sont déjà au courant – que l'information circule mieux auprès des nouveaux arrivants et ceci grâce à l'intervention des communes. Par exemple qu'il leur soit distribué de l'information sur les cours de langue, sur l'emploi, sur les assurances sociales, la scolarité, bref sur tous les problèmes que peuvent rencontrer les migrants lorsqu'ils viennent s'établir à Genève. Car nous nous sommes aperçus que beaucoup de gens passaient un an, voire plus, à tournicoter pour savoir comment fonctionnaient les institutions du canton.

Un autre aspect de la politique que j'aimerais développer est l'information. Sans vouloir entrer dans un débat politique, la population suisse est confrontée à un certain nombre de peurs qu'il est important de démystifier. C'est pourquoi je considère du devoir du Bureau de l'intégration d'informer le public sur la richesse que représente l'immigration, en quoi les jeunes étrangers peuvent contribuer à la prospérité de Genève. On fait beaucoup trop de publicité autour des jeunes étrangers qui font des bêtises et trop peu autour de ceux qui grâce à leur intégration participent à la prospérité de notre canton. De plus, il faut que tout le monde se rende compte qu'une immigration zéro signifierait une récession catastrophique pour un canton comme Genève.

Etes-vous optimiste?

Je suis très optimiste et nos plus grands atouts sont les enfants. Mettez un jeune d'où qu'il vienne – du canton des Grisons, de Somalie ou du Pérou – dans la même école: un an après, il est totalement intégré dans sa classe. C'est ça le futur de l'intégration!


Jean Michel Jakobowicz

Publicité



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin 1225 CHÊNE-BOURG
 POMPES À CHALEUR PANNEAUX SOLAIRES
 Tél. 022 349 85 77 Fax 022 349 46 28



Cabinet de Consultation Nicole Fleury
 Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex

- * Aide et psychothérapie émotionnelle
- * Coaching
- * Libération d'événements traumatiques
- * Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
- * Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.

par la réflexo-chromothérapie, le reiki, les soins énergétiques

A Thônex, proche tram 12, 16 et bus C
 www.nfleury-therapies.ch
 Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

“Pluriels” lutte contre le mal-être des migrants



Etre migrant n'est jamais facile quel que soit le pays où l'on se trouve. Les migrants quittent leur pays, leur famille, quelquefois même leurs enfants pour se retrouver dans un univers qui leur est totalement étranger. Bien souvent ils ne parlent pas la langue et ne comprennent pas les implications légales de leur situation. Ils sont en général seuls et marginalisés, pour la plupart dans des situations financières difficiles parce qu'ils exercent des métiers mal payés et qu'ils renvoient chez eux une partie de leurs gains pour aider la famille restée au pays. Lorsque, par chance, ils rencontrent l'âme sœur, aux difficultés liées à la vie en couple s'ajoutent celles des différences de culture. Et lorsqu'ils s'essaient au regroupement familial, c'est-à-dire à faire venir en Suisse des enfants d'un premier lit, la situation n'est jamais simple.

A ces difficultés, s'ajoute le climat d'insécurité lié, dans certains cas, à l'absence de statut légal, au statut de réfugié parfois très précaire, mais aussi à la situation politique qui existe dans le pays d'accueil. «La situation des populations migrantes dans notre canton et en Suisse continue de se dégrader, confirme Pascale Brudon, présidente du comité de l'Association Pluriels. Le durcissement général des politiques liées à la migration entraîne souffrances et angoisses. Le besoin de soutien psychologique s'est accru et nous sommes confrontés à une demande croissante.»

Des consultations confidentielles pour tous les migrants

Association genevoise à but non lucratif constituée en 1995, Pluriels a pour objectifs de proposer un service de consultations ethno-psychologiques aux personnes dont la culture d'origine ou de référence n'est pas celle de la Suisse; de favoriser l'échange et la diffusion de la connaissance et de l'information entre les professionnels travaillant avec des populations de cultures diverses; de favoriser la rencontre interculturelle entre la société suisse et les différentes communautés étrangères vivant dans le canton de Genève.

Pluriels est composée d'une équipe de psychologues polyglotte et pluriculturelle spécialisée dans les situations découlant de la migration. «Nous recevons en consultation toute personne migrante, enfants, adolescents ou adultes, couples ou familles, en difficulté adaptative ou autre, précise Pascale Brudon. Nous assurons aussi l'accompagnement psycho-social et la formation des professionnels concernés. Les consultations ont un coût modique mais qui malgré tout est parfois trop cher pour des personnes qui vivent à la limite de la pauvreté». En effet, les migrants, quelle que soit leur situation légale, ont la possibilité de venir consulter. «Pluriels a en effet la particularité, tout en entretenant des liens privilégiés avec les institutions étatiques, de maintenir une complète indépendance garantissant

la confidentialité à notre clientèle. Des efforts particulièrement importants ont été déployés pour que la consultation de Pluriels soit ouverte aux personnes sans statut légal (dit-e-s “sans papiers”) et à leurs enfants et pour que le réseau d'aide sanitaire et de prévention autour de cette population puisse agir efficacement et se développer».

Qui sont les gens qui viennent consulter Pluriels?

En 2007, 276 personnes ont consulté pour un suivi thérapeutique allant jusqu'à 20 séances maximum, ce qui correspond à l'approche de Pluriels des thérapies brèves. Quelques situations particulières (victimes de la violence organisée et d'agressions racistes) demandent un suivi plus long. Parmi les personnes reçues en 2007, ce sont les Sud-américains qui ont été les plus nombreux à fréquenter le centre de consultations avec 55% du total des consultants, suivis des Européens de l'ouest (14%), des Africains (9%) et des Européens de l'est (7%).

Les femmes sont plus nombreuses que les hommes à consulter Pluriels. Elles ont en moyenne entre 20 et plus de 41 ans. Les hommes quant à eux, consultent plutôt jeunes, c'est-à-dire entre 11 et 20 ans. En 2007, 40% des consultants étaient sans statut légal contre 26% en 2006. 93% des consultants sans statut légal sont d'origine latino-américaine. Cette augmentation du

nombre des consultants originaires d'Amérique latine a de nombreuses explications: l'une d'entre elles est que Pluriels travaille en étroite collaboration avec le secteur institutionnel et associatif en rapport avec cette population.

Les étrangers ne sont pas les seuls à consulter Pluriels. Deux types de Suisses consultent aussi: ceux qui font partie d'un couple biculturel ou qui ont une difficulté quelconque en relation avec une culture différente et les Suisses de retour de l'étranger. Ces derniers sont pour la plupart de retour d'un pays d'Amérique latine, Suisses par leurs arrière-grands-parents, voire par une parenté plus éloignée encore, ils ne connaissent pas la Suisse et ne parlent souvent aucune langue nationale. Comme leurs aïeux qui ont dû quitter la Suisse pour trouver de meilleures conditions de vie, ils reviennent aux origines souvent pour les mêmes raisons.

Pourquoi les migrants viennent-ils consulter?

La “dépression” est en tête des consultations. Il ne s'agit pas de dépressions majeures, chroniques ou à caractère structurel mais, pour la plupart, de dépressions comme conséquences de problèmes de vie. Ces problèmes sont le plus souvent liés à la situation des consultants (regroupement familial, couples biculturels, statut légal en Suisse, problèmes d'adaptation, etc.).

(Suite en page 5)

Les problèmes de couple suivent de très près. Pour l'essentiel, il ne s'agit pas de couples biculturels, mais bien de couples mono culturels étrangers déjà constitués avant la migration ou qui se sont rencontrés en Suisse et forment parfois des familles recomposées. Le couple étranger, en plus des difficultés que peuvent vivre tous les couples, est confronté aux épreuves liées à la migration: elles peuvent soit souder le couple, soit le séparer.

Viennent ensuite les problèmes familiaux. Ceux-ci incluent des difficultés de tout ordre: relations entre famille d'ici et famille de là-bas, regroupement familial, élever des enfants dans un milieu étranger dont une bonne partie des repères éducationnels ne sont pas complètement reconnus ou pas compris par des parents étrangers, liens avec l'école ou les institutions en général, précarité, promiscuité dans les lieux de vie, etc.

Les problèmes d'anxiété-angoisse sont à l'origine de consultations qui nécessitent parfois une intervention rapide car ces personnes peuvent se sentir dépassées et risqueraient de connaître des épisodes plus graves. Il peut s'agir de situations critiques nécessitant une intervention psychiatrique. Dans cette catégorie, nombreuses sont les personnes sans statut légal qui vivent au quotidien des situations particulièrement difficiles, du fait d'un avenir incertain et d'une crainte permanente.

Viennent ensuite, mais dans une proportion moindre, les problèmes d'adaptation qui regroupent les personnes demandant de l'aide parce qu'elles souffrent de ne pas comprendre ou se faire comprendre, pas uniquement au niveau linguistique mais également en termes de mode de vie, de contact avec la société d'accueil, de valeurs, etc. Des personnes consultent pour faire le bilan de leur vie en Suisse et constater que celle-ci est loin de ce qu'elles avaient projeté et désirent retourner dans leur pays

d'origine, ce qui n'est pas un choix facile...

Une faible proportion consulte pour des problèmes d'adaptation scolaire. Dans ce genre de situations, les psychologues travaillent avec les parents pour les aider à mieux tenir compte des difficultés d'adaptation de leur enfant aux changements radicaux qui interviennent dans sa vie, y compris à l'école. Ce travail implique fréquemment des réunions de réseau et/ou des échanges réguliers avec les enseignants et les parents.

Les activités psychosociales de Pluriels

Pluriels, depuis sa création en 1995, a toujours associé dans ses approches les activités cliniques et les activités psychosociales. L'expérience montre que les aspects cliniques et les aspects psychosociaux sont interdépendants et intimement liés dans la vie des personnes que l'équipe de psychologues reçoit en consultation. Ces activités psychosociales sont aussi l'occasion de sensibiliser les acteurs des différents milieux en lien avec la migration aux problèmes spécifiques que rencontrent les migrants.

L'essentiel de l'activité psychosociale de Pluriels se fait à travers deux grands volets que sont le travail intra muros auprès des migrants avec l'entourage professionnel (réseau de professionnels autour de situations spécifiques, etc.) et l'entourage proche (réunions de famille, visites à domicile, etc.), et le travail extra muros (présentation de Pluriels, réunions avec des professionnels autour de projets communs, conférences de sensibilisation autour de la migration et de ses problématiques, ateliers ciblés, supervisions, etc.).

Pluriels est soutenue depuis sa création par le Canton et la Ville de Genève, par un certain nombre de communes, dont celle de Chêne-Bougeries et par les dons de particuliers. Malheureusement, Pluriels n'est pas en mesure de répondre à toutes les demandes: 30% d'entre

elles ne peuvent être prises en considération: «Nous n'avons pas suffisamment de moyens pour faire face à l'aggravation de la situation, conclut Pascale Brudon: Les subventions stagnent et nous ne pouvons donc pas augmenter le temps de travail des psychologues, qui reste très parcellisé. Nous ne perdons pas cou-

rage pour autant, car nous sommes persuadés que, dans la période actuelle, une association telle que Pluriels est plus nécessaire que jamais et peut apporter, par sa spécificité et ses valeurs une contribution originale aux politiques d'intégration.»

Jean Michel Jakobowicz

Saviez-vous que...

➤ Depuis toujours, Genève est une terre d'accueil. Au XVII^e siècle déjà, 30% de la population venait d'ailleurs. Cet esprit d'ouverture se lit dans nos murs: une promenade dans le Parc des Bastions vous permettra d'admirer le célèbre monument des Réformateurs qui comporte les statues d'un Français, d'un Allemand, d'un Anglais, d'un Ecossais et d'un Tchèque!

➤ 190 nationalités sont présentes à Genève. Les communautés les plus représentées sont originaires du Portugal (18%), de l'Italie (14%), de la France (12%), de l'Espagne (10%), de l'Afrique (9%) et de l'Amérique Latine (4,5%). Par contre, au niveau suisse, les proportions sont différentes avec en tête l'Italie (19,1%), puis la Serbie (12,5%), le Portugal (11,4%) et l'Allemagne (11,3%).

➤ Genève est le canton qui compte le plus fort pourcentage d'étrangers; viennent ensuite Bâle-Ville, Vaud, Zurich et Berne. 52% des habitants de Genève sont nés étrangers.

➤ En juin 2008, 38,5% de la population du canton de Genève était étrangère, soit 173 015 habitants sur les 449 948. La Ville de Genève quant à elle en comptait 44,6%. La Suisse dans son ensemble 20%. La proportion d'étrangers dans les Trois-Chêne est respectivement de 35% à Chêne-Bourg, 33% à Thônex et 31% à Chêne-Bougeries.

➤ A Genève, 45,6% de la population résidente a uniquement la nationalité suisse; 38,1% de la population a uniquement une nationalité étrangère et 16,3% de la population a deux nationalités, voire plus: la suisse et une ou plusieurs nationalités étrangères.

➤ Les réfugiés statutaires représentent 2,3 % de la population résidente étrangère et 0,9 % de la population totale.

➤ A Genève, le nombre de travailleurs(les) sans statut légal est d'environ 8000 personnes dont la plupart (78% selon les estimations) travaillent dans l'économie domestique. Et n'oublions pas que 8,6 % de la population suisse, soit environ 645 000 personnes vivent à l'étranger!

Sources: Offices Fédéral et Cantonal de la statistique, Bureau de l'intégration des étrangers.

Publicité



Parad-hair

Coiffure elle et lui

Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg **Natel 079 460 56 63**
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20



Créateur de bijoux

71, rue de Genève
 1225 Chêne-Bourg
 Tél.: 022 348 7580
www.philippecolin.com

Agent **GUESS**
TISSOT





www.chene-bourg.ch

Renseignements: Tél. 022 869 41 15



Saison culturelle 2008

Commune de Chêne-Bourg

Point favre • Place Favre • Avenue F.-A. Grison

Vendredi 10 et Samedi 11 octobre 2008

Brel, encore...

Jean-Pierre Renggli et Philippe Berthoud

30^e anniversaire
de la mort de Brel

Spectacle avec repas
(moules-frites)

HORAIRE

19h00: ouverture des portes

19h30: repas

21h30: concert

PRIX

Adultes:

- Entrée avec repas Fr. 30.-

- Entrée seule Fr. 15.-

Enfants:

- Entrée avec repas dès 10 ans Fr. 15.-

- Entrée seule dès 6 ans Fr. 10.-



Photo Fabrice Piraud



Clinique des Grangettes
Genève



MH IMPRIMERIE
MEDECINE & HYGIENE

TRACE

Un été studieux pour les enfants migrants

La rentrée, c'est dur pour tout le monde. Voire très dur. Mais pour les enfants récemment arrivés à Genève qui ne parlent pas le français, ça peut même ressembler à un mauvais rêve. Perdre tous ses repères, chercher sa place dans une classe où l'on ne connaît personne, écouter ce que dit la maîtresse... et ne rien y comprendre. Voici les prémisses de l'intégration pour de nombreux "primo arrivants". Heureusement, la Croix-Rouge genevoise et ses enseignants bénévoles offrent désormais, au Centre d'Intégration Culturelle de Plainpalais, des cours d'été intensifs de français. Une initiation salutaire pour les futurs élèves, une façon de se mettre dans le bain de l'environnement scolaire en évitant la douche froide.

«Il y avait une lacune», confie une enseignante. En été, les enfants disposent de plusieurs centres de loisirs où on les occupe, mais pas de cours de langue gratuits. La Croix-Rouge genevoise est venue pallier ce manque en 2007, offrant deux sessions de cours estivaux, l'une en juillet et l'autre en août. L'apprentissage est dispensé sous forme ludique. «Dans la forme, c'est plus léger qu'à l'école, précise l'enseignante, mais pas dans le contenu».

Les groupes d'une dizaine d'enfants allophones, très hétérogènes, se voient proposer une leçon en deux temps. Dans le premier, l'enseignant les pousse à s'exprimer par des activités rigolotes. Ensuite, il les invite à écrire, à travers des ateliers personnalisés selon le niveau de l'enfant. Le tout est très dynamique. Si beaucoup de gamins arrivent anxieux, voire réticents pour certains, ils sont vite très contents. «Très peu se montrent récalcitrants, se réjouit

l'enseignante, je n'ai jamais vu un élève rester dans son coin». L'apprentissage se fait sans évaluation ni sanction, ce qui aide bien sûr à diminuer la pression. Certains enseignants transmettent toutefois un rapport officieux au futur instituteur, soulignant les qualités de l'enfant et les éventuelles précautions à prendre. Et les règles de l'école sont déjà en vigueur, l'enseignant imposant une "joyeuse discipline" à laquelle les enfants se plient facilement.

Seule ombre au tableau, les cours intensifs sont victimes de leur succès: le Centre d'Intégration Culturelle refuse du monde. Les premiers inscrits sont les premiers servis, pour autant qu'ils aient entre huit et douze ans. Et la Croix-Rouge genevoise ne dispose pas pour l'instant des locaux ni des ressources humaines pour étoffer son offre.

L'intégration des enfants étrangers à Genève est cependant en train d'évoluer. Le canton, qui prend en charge tous les enfants, fils de travailleurs migrants, de réfugiés statutaires ou de clandestins, réorganise cette année l'accueil. Le Département de l'instruction publique a présenté la nouveauté dans sa traditionnelle conférence de presse de la rentrée: les enfants passeront la moitié du temps dans une classe ordinaire, attribuée selon leur âge, et l'autre dans une structure centralisée où ils bénéficieront d'un soutien spécial. La démarche pourrait faciliter leur acclimatation. Elle offre une perspective nouvelle aux gamins laissés sur le carreau durant l'été, et à ceux qui intègrent une école sans classes d'accueil, voire sans appui du tout.

Emmanuel Pinget

Le Centre d'Intégration Culturelle de la Croix-Rouge genevoise...

Ce sont 25 000 ouvrages en plus de 200 langues, dictionnaires, encyclopédies, méthodes de langues, journaux et revues en langues étrangères et musiques du monde. Le centre propose: prêt de livres; livres d'occasion; animations autour du livre: contes multilingues, atelier "lecture et bricolage", atelier "jouer en français"; prêt de livres dans les foyers de réfugiés statutaires et les prisons; appui aux devoirs; aide à la rédaction de lettres en français; cours de commis administratif pour les réfugiés statutaires; cours de français pour adultes; cours d'initiation au français pour enfants; troc de langues.

50, rue de Carouge, 1205 Genève. Lundi-vendredi de 9 h 30 à 11 h 45 et de 13 h à 18 h.

Tél. 022 320 59 55; Internet: www.croixrougegenevoise.ch

E. P.



Témoignages de migrants sur www.vivreici.ch

Vivreici.ch est un site lancé par la TSR, une sorte de "YouTube" destiné aux étrangers établis en Suisse. Cette plate-forme vidéo a pour but de permettre aux migrantes et migrants vivants en Suisse de faire part de leurs expériences avec leur pays d'adoption, de faire entendre leurs voix, de se faire connaître et de faire connaître les communautés étrangères. Ce site a été conçu en préparation de la "semaine de l'intégration" qui s'est déroulée du 7 au 13 avril 2008 sur les antennes Radio et TV de la SSR.

Vous les connaissez... ou peut-être pas. Ils sont étrangers... ou peut-être pas. Ils ont immigré en Suisse, ou parfois y sont nés ou même sont citoyens suisses mais ont une grand-mère, un grand-père ou un parent de nationalité étrangère. Ils vivent en Suisse romande, ils y travaillent et sont attachés à ce coin de pays.

Face à la caméra, en quelques minutes, ils racontent leur histoire qui parle d'intégration, du sentiment d'être d'ailleurs, ou du sentiment d'être d'ici. Du sentiment d'être accueilli ou rejeté. Ils travaillent à la SSR, font de la politique, du sport, conduisent des bus, travaillent en usine ou à l'université. Issus de tous les milieux, les hommes et les femmes de cette galerie de portraits témoignent de l'extraordinaire diversité de la Suisse et de ses habitants, à consulter sur le site vivreici.ch version RSR (onglet "Les personnalités").

Publicité



**COURS COLLECTIFS
COURS INDIVIDUELS
COURS SPÉCIAL MARIAGE
INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE**

ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK

ADULTES & ENFANTS

**ROCK'N'ROLL DANCES DE SALON
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE
DISCO-SWING DISCO-DANCE
DANSE ORIENTALE**

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m

De la cohabitation entre les “Internationaux” et les Genevois

«**I**ls vivent entre eux!», «Ils ont leurs magasins et leurs clubs!», «Ils ne prennent même pas la peine d'apprendre le français!», «Ils ne sont que de passage!», «D'ailleurs, c'est connu: ils ne veulent pas s'intégrer!». Autant de clichés répétés encore et encore à propos des fonctionnaires internationaux qui, rien que dans le canton de Genève, représentent avec leurs familles 23 000 personnes, soit 13% de la population étrangère.

Mais, qu'est-ce qui est vrai dans tous ces clichés?

«Ils vivent entre eux!»

Il est vrai que les Internationaux vivent beaucoup entre eux, si possible non loin de la place des Nations au Grand et au Petit-Saconnex, mais pas uniquement. Les logements sont tellement difficiles à trouver à Genève que, pour beaucoup, ils se logent où ils peuvent, comme tout le monde.

«Ils ont leurs magasins et leurs clubs!»

Il existe deux magasins réservés aux Internationaux. Ils ont la taille d'une petite épicerie de quartier: l'un est situé dans l'enceinte-même du palais des Nations et vend dans un espace réduit pêle-mêle des montres, des chemises, des produits de beauté, des yoghourts, du thé, du chocolat... Il ne s'agit pas d'un magasin hors taxe, mais simplement d'une coopérative qui vivote depuis des décennies et dont une partie des profits était, à l'origine, redistribuée aux coopérateurs. Un autre magasin encore plus petit est réservé aux diplomates. Mais quand il s'agit de faire les courses, les vraies, les Internationaux font comme tous les Genevois: ils vont au supermarché de leur quartier.



Quant aux clubs, il y a effectivement une multitude de clubs internationaux qui couvrent des domaines variés allant du ski, jusqu'aux chœurs en passant par le cyclisme et le foot. Ces clubs ont une vie propre et n'ont que peu de liens avec les Genevois, sauf évidemment les clubs de sport comme les clubs de foot.

«Ils ne prennent même pas la peine d'apprendre le français!»

Les Internationaux ont la possibilité d'apprendre toutes les langues officielles des Nations Unies, y compris le français. Mais, dans bien des cas, ils vont apprendre celles qui leur sont utiles dans leur travail. Même si le français est une langue importante, elle n'est pas obligatoirement la plus utilisée et de loin. Pour les Internationaux qui apprennent malgré tout le français, le problème est que, pendant quarante heures par semaine, ils ne s'expriment pratiquement qu'en anglais et n'ont que peu l'occasion de parler la langue de Molière.

«Ils ne sont que de passage!»

Le fait de n'être que de passage est de plus en plus vrai puisque plusieurs des organisations qui les emploient, dont l'ONU, encouragent la mobilité. Cette idée de “passage” est d'autant plus ancrée que beaucoup de ces fonctionnaires viennent soit avec des contrats à court terme, soit avec l'idée que les Nations Unies ne sont qu'un épisode dans leur carrière. Ce qui génère chez eux une attitude de “visiteur” qui ne cherche pas vraiment à s'investir. Le problème bien souvent vient du fait que Genève étant une ville agréable où il fait bon vivre, ces migrants temporaires finissent par rester en Suisse avec toujours l'idée de repartir.

Dans ces conditions peut-on dire que les Internationaux ne veulent pas s'intégrer?

Le Canton et la Ville de Genève font beaucoup d'efforts pour aider les Internationaux à s'installer. De même, les organisations interna-

tionales essaient de promouvoir les relations entre les fonctionnaires internationaux et la population genevoise. Mais les résultats de ces efforts restent limités. Se faire des amis ou des relations n'est pas quelque chose de facile et d'automatique; il faut des raisons et des occasions. Dans une ville comme Genève, ces raisons et ces occasions sont peu nombreuses. Ce n'est que rarement au supermarché ou dans une file d'attente de cinéma que des amitiés durables naissent. Choissant ce que l'on peut aisément qualifier de “facilité”, les Internationaux se font des amis dans le cadre multiculturel de leur travail. Des amis qu'ils retrouveront peut-être un jour à New-York, Bangkok ou Nairobi. Ils répètent ainsi l'attitude des expatriés que l'on retrouve aux quatre coins du monde.

Restent les enfants! Dans bien des cas, quand ils ne vont pas dans des écoles privées internationales, c'est à travers eux que se forment les liens entre les Genevois et les Internationaux. Ces mêmes enfants prennent en général racine à Genève où ils s'adaptent très bien et représentent comme pour toutes les autres communautés le véritable succès de l'intégration.

Il est certes dommage que l'intégration entre Internationaux et Genevois ne se fasse pas mieux, mais les principaux intéressés n'en souffrent pas vraiment. Les Internationaux vivent dans leur monde, les Genevois dans le leur. Et comme il faut être deux pour danser le tango, chacun danse avec ses partenaires de prédilection. Cela dure depuis maintenant plus de 70 ans et tout le monde y trouve son compte, même le tango!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

ORligne
BIJOUX DECO

Création de bijoux - Transformations
Réparations - Changements de piles
Enfilage colliers - Expertises

Bijoux fantaisie
Bijoux en argent
Objets de décoration
C a d e a u x

Recyclez vos bijoux en
pendentif compression

3 rue Peillonex - Chêne-Bourg - Tél. 022 349 34 39
(face à la banque Raiffeisen, à côté de la Coop)

Lu 14h à 18h / ma et je 10h à 12h - 14h à 18h
ve 10h à 18h / sa 10h à 12h mercredi fermé

Histoire d'une intégration réussie

Interview de Jacques Dallais, patron de l'entreprise de sanitaire-ferblanterie Dallais Jacques et fils, qui fête cette année ses 30 ans d'existence à Chêne Bourg.

«A 19 ans, j'ai quitté Châteauvieux avec ma caisse à outils sur l'épaule et le rêve de faire le tour de France des compagnons, comme cela se faisait déjà au Moyen Age. J'avais fait un apprentissage de plombier zingueur et je voulais aller de ville en ville, en France mais aussi en Europe et pourquoi pas à Amérique du Nord, à la fois pour apprendre mais aussi pour transmettre ce que j'avais appris», raconte Jacques Dallais un truculent sexagénaire, passionné par son travail. «Mis à part ma caisse à outils, j'avais l'enthousiasme de la jeunesse et quatre ans d'apprentissage derrière moi. J'ai ainsi parcouru tout le centre de la France pour aboutir à Angoulême et enfin à Genève.»

Quand je suis arrivé, ce jour-là il neigeait à gros flocons et je me suis demandé ce que je venais faire dans cette ville. Heureusement, deux compagnons m'attendaient à la gare de Cornavin et ils m'ont tout de suite emmené dans un foyer rue de Candolle. Une chose était certaine, je ne pensais rester en Suisse pas plus que quelques mois, car je devais continuer ma route. Et, quarante ans plus tard, je suis toujours là et heureux d'y être!»

«A l'époque, les choses étaient beaucoup plus simples; on arrivait dans cette ville sans même s'apercevoir qu'on avait quitté la France... Pas de problèmes de frontière et, mis à part la neige, je me suis tout de suite senti chez moi. J'ai tout d'abord travaillé pour une entreprise, puis dans une autre pendant 15 ans. Entretemps, j'ai rencontré ma future femme Jeannine qui avait terminé avec succès ses études de secrétaire comptable. Elle était suisse et moi français, mais franchement cela n'avait guère d'importance. Ça a tout de suite été le coup de foudre. Nous avons eu deux garçons qui sont maintenant



mariés. L'un est ethnologue et l'autre a, à ma plus grande joie, décidé de reprendre l'entreprise familiale.»

«Quand je suis arrivé ici, la proportion des étrangers dans la population genevoise était relativement faible. Une majorité de Français, d'Italiens et d'Espagnols; en plus, pour beaucoup, il s'agissait de travailleurs saisonniers qui bien souvent ne restaient à Genève que quelques mois. La notion même

d'intégration n'existait pas vraiment. Soit on aimait ce pays et on y restait, soit on ne restait pas. L'avantage que j'avais sur les autres, c'est qu'il n'y avait pas la barrière de langue. Du point de vue du travail, j'ai rencontré des conditions idéales pour me perfectionner et très vite je suis passé du statut d'aspirant à celui de compagnon; puis en devenant patron, je suis passé maître-compagnon.»

«En 1978, ma femme et moi, nous avons fait le grand saut en reprenant une affaire et nous avons créé l'entreprise Dallais, spécialisée dans les installations sanitaires et la ferblanterie, ici même, à Chêne-Bourg. 30 ans après, à ma plus grande fierté l'entreprise non seulement existe toujours, mais elle est plus florissante que jamais grâce à la collaboration dynamique de mon fils Olivier.»

«Pour moi, poursuit Jacques Dallais, ce qui a toujours été important c'est avant tout de bien faire mon travail. J'adore rigoler m'amuser mais ça, c'est pour les heures de loisirs. Mon boulot c'est quelque chose de très sérieux que je prends très à cœur. La deuxième chose importante a toujours été d'apprendre. C'est un métier où la technique évolue énormément, les matériaux changent, des nouveautés apparaissent sans cesse et si l'on veut être sérieux on ne peut pas se permettre d'ignorer les innovations: il faut les adopter. Enfin, le troisième aspect qui a revêtu une importance primordiale dans ma vie professionnelle, c'est de transmettre mon savoir et de permettre ainsi à des jeunes de mieux s'intégrer. C'est pourquoi, depuis que je suis patron, j'ai toujours eu des apprentis et j'en ai d'ailleurs toujours. Bien faire son travail et transmettre son savoir est la base même du compagnonnage.»

«Arrivé à l'âge où je songe à céder la place à mon fils, je dois dire que je suis reconnaissant à la Suisse de m'avoir accueilli, de m'avoir permis de faire une vie comme celle que j'ai faite. Ça ne veut pas dire que je ne vais jamais en France où j'ai gardé certaines attaches; mais pour moi, mon pays c'est la Suisse. Et je suis fier d'en être un citoyen à part entière.»

Jean Michel Jakobowicz

Publicité



«L'art de vivre son corps»

ESPACE MIEUX ÊTRE

YOGA CRÉATIF – MASSAGES –
NATUROPATHIE

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,
professeur de yoga
Agréée par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grisson 3 – 1225 CHÊNE-BOURG

Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch
site: www.espacemieuxetre.com

Bujard
FIDUCIAIRE GENEVE

Comptabilités

Fiscalité

Révisions

Ch. De-La-Montagne 114

1224 Chêne-Bougeries E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch

Tél. 079 401 99 36

Fax 022 348 70 58



Acoustique Médicale – Espace Audition

oticon
PEOPLE FIRST

MIEUX Entendre vous va si bien...

LES signes de reconnaissance d'une mauvaise audition.

Il est souvent difficile d'identifier clairement les gênes qui découlent d'un affaiblissement de l'ouïe. Pourtant, certains signes ne trompent pas et il est essentiel d'apprendre à les reconnaître afin de ne pas laisser la situation se dégrader:

- Vous êtes de plus en plus souvent obligé(e) de faire répéter vos interlocuteurs...
- Vous avez tendance à augmenter le volume du téléviseur...
- Vous avez des difficultés à suivre des conversations à plusieurs
- Il vous arrive d'être surpris(e) par une personne que vous n'avez pas entendue arriver...

LA baisse d'audition et ses conséquences.

Bien entendre est la condition première pour communiquer. C'est pourquoi, une mauvaise audition ne pose pas seulement un problème de confort. Elle a des conséquences sur nos relations avec les autres. Fatigué de fournir un effort pour suivre une conversation, on finit par se replier sur soi-même. Quant à nos interlocuteurs, ils peuvent parfois s'agacer de devoir répéter les mêmes choses. Alors, pour rester en contact avec le monde qui vous entoure, ne négligez pas une baisse d'audition.

ET si des aides auditives suffisaient à changer votre vie ?

Pourquoi fermer les yeux sur vos problèmes d'audition? En refusant d'agir, vous risquez de vous couper peu à peu de votre entourage et très vite d'en souffrir. Alors, au lieu de vous faire une raison, prenez votre bien-être en mains. Imaginez le plaisir que vous pourriez avoir à redécouvrir l'infinie diversité des sons dont vous avez été privé parfois depuis plusieurs années.

Le dialogue se rétablit avec votre entourage et votre vie relationnelle redevient celle qu'elle était tant les aides auditives vous aident à retrouver une écoute proche du naturel. Si discrètes, votre entourage ne s'apercevra même pas que vous en portez.

LE conseil des ORL :

l'adaptation stéréophonique pour préserver l'audition binaurale.

La provenance d'une source sonore contribue pour une très grande part à la compréhension de l'instant. Mais cette origine dans l'espace peut être mal interprétée dans le cas d'une perte auditive. Les deux informations gauche et droite perçues par une audition non symétrique génèrent un chaos d'information qui peut perturber la localisation spatiale. Il est donc capital de préserver une audition gauche/droite parfaitement équilibrée. Ainsi, lorsque l'image visuelle du décor et l'image auditive des sources sonores sont en parfaite harmonie, les fonctions cérébrales d'analyse et de classement des informations donnent leur plein rendement. Confort auditif, compréhension de la parole et localisation spatiale sont à nouveau pleinement efficaces au service d'une audition perçue comme extrêmement naturelle!

C'est en quoi l'adaptation stéréophonique est capitale, il faut porter 2 appareils auditifs afin de restaurer et d'entretenir pleinement ses capacités auditives.

Le seul regret que vous pourriez avoir, c'est de n'avoir pas franchi le pas plus tôt!

LES services Espace Audition



Stéphane Lachas aidé de son assistante Patrizia Guibaud, sont à votre disposition pour un diagnostic complet de votre audition, l'accompagnement dans les

démarches pour la prise en charge financière, des conseils personnalisés dans le choix de votre futur équipement, dans l'établissement du planning pour votre rééducation auditive, du contrôle et suivi prothétique dans le temps. Enfin sachez qu'ils réparent tout modèle d'aides auditives et qu'ils peuvent se déplacer à domicile. **Pour un test d'audition ou pour toute information : 022 860 15 31**

„Retrouvez-nous le 2 Octobre sur la Place Héridier. Avec l'Audibus nous offrirons de 10h à 18h des tests auditifs gratuits sans rendez-vous pour toute la population intéressée.“

Oticon • Vigo Pro



PLUS de tout...

Facile à porter, Vigo Pro apporte plus de technologie avancée que n'importe quel appareil auditif dans sa catégorie de prix. Et, avec lui, toute la confiance et les bons moments qui résultent d'une meilleure audition.

Avec Vigo Pro, obtenir plus de votre audition, signifie obtenir plus de votre vie!

Plus discret

Plus de qualité sonore haut de gamme

Plus de spontanéité

Bilan Auditif

**ESPACE
AUDITION**
GRATUIT


Valable jusqu'au : 31 Octobre 2008
Sur Rendez-vous au **022 860 15 31**

Essai Oticon • Vigo Pro

**ESPACE
AUDITION**
GRATUIT


Valable jusqu'au : 31 Octobre 2008
Sur Rendez-vous au **022 860 15 31**

De Bucarest à Chêne: témoignage

Entretien avec le Père Damian Ionescu,
protopresbtre de l'église orthodoxe roumaine du Chemin du Bois-des-Arts à Chêne-Bourg.

Dans les années 70, le Père Damian Ionescu séjourne une première fois en Suisse pour enseigner la théologie dans une école religieuse du Tessin. C'est alors qu'il se met à rêver de fuir le régime de Nicolae Ceausescu pour venir s'établir en Suisse. L'occasion lui est donnée en 1982, lorsqu'en mission au Brésil, il se trouve dans l'impossibilité d'accomplir sa tâche dans de bonnes conditions et il décide de s'enfuir vers la Suisse où il demande l'asile politique. «Les premiers temps ont été horribles, raconte-t-il. En arrivant à Genève, nous avions un visa. Nous avons tout d'abord vécu quelques jours dans un hôtel. Je m'attendais à trouver du travail comme prêtre de la communauté roumaine, mais malgré les promesses, cela n'a pas marché. Puis nous avons vécu pendant 14 mois dans un centre, à Satigny. C'est sûrement la période la plus difficile de ma vie. Nous étions ma femme et moi avec nos deux enfants de neuf et sept ans dans une pièce de 14 m². Nous n'avions bien souvent pas assez à manger. C'était très dur! J'ai suivi des cours et j'ai postulé à l'hôpital de Loëx où j'ai été pris assez rapidement.»

«Ce qui a été le plus dur au début, c'est la froideur des gens. Les Suisses étaient distants, mais cela pouvait se comprendre: personne ne nous connaissait! Mais ce qui était bien



Photo: J. M. J.

pire, c'était la froideur de certains Roumains. A l'époque, il existait une très grande paranoïa vis-à-vis de tous ceux qui réussissaient à quitter la Roumanie communiste, en particulier les prêtres. Nous étions tous considérés comme des espions, ce qui dans certains cas pouvait être vrai. Le régime Ceausescu formait des prêtres en Occident qui étaient chargés de surveiller les Roumains qui se trouvaient à l'extérieur du pays. Après 1989, la situation s'est normalisée et maintenant tout cela est de l'histoire ancienne.»

«Durant ces 26 ans, je ne suis retourné que quatre fois en Roumanie et cela me suffit amplement. Bien que nous ayons encore des liens – j'y ai encore un frère et une sœur –, j'ai depuis bien longtemps renoncé à mon passeport roumain pour devenir Suisse. Ce qui ne nous empêche pas de continuer à parler le roumain en famille, y compris avec notre petit-fils. Cela nous permet d'une certaine façon de conserver des racines.»

«Aujourd'hui, ma fille aînée est professeur de mathématiques et l'autre a fait des études de biologie. Je me sens totalement intégré dans la société suisse. D'ailleurs, pour moi, une chose est certaine: la Suisse est mon pays et je ne me sens aucun autre pays d'attache.»

Jean Michel Jakobowicz

Tempur matelas et oreillers médicaux
Pour en finir avec les maux de dos

SPACÉ

Allègement optimal
de la pression

TEMPUR

95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève

meubles BARBEY
Décoration Fils
Au Paradis Du Sommeil

022 349 02 18
Fax 022 349 01 72

BULTEX SUPERBA bico HASENA FRECA

Nouveau à Thônex

23 commerces et services



coop

DOSENBACH
chaussures+sport

Fust

LA POSTE

AVENUE

C&A

MODANO

PHARMACIE
SUN STORE

NAVILLE

VISILAB

OCHSNER SHOES

5àSec

Inter
DiscountMyl'Or
Bijouterie - Horlogerie

zebra

mobilezone
the best for communication

Frolich

A. Pagnier
BOULANGERIE

C21

CKD

Comme ça

Talons Clés
Minute

L'ÉPIQUE

106, rue de Genève



tram 12, 16 arrêt Graveson

Construire des jeux pour se réinsérer

Une moto tricycle en bois "certifié", des bougies, des échasses, du mobilier urbain, des jeux pour les parcs et préaux: les produits développés par l'association Copyrart sont variés. Le plus connu fait tourner la tête des enfants depuis 1999: c'est le "Carrousel des fables", installé au jardin Botanique. Mais les poubelles de tri sélectif, qui poussent dans les écoles pour sensibiliser les élèves à l'écologie, sont peut-être les plus demandées. Précisions avec le nouveau directeur de l'association implantée à Chêne-Bourg, Pierre-Yves Sprüngli.

Comment a débuté l'histoire de Copyrart?

Pierre-Yves Sprüngli: Avec le "Carrousel des fables", une réalisation emblématique. C'était en 1999, dans le cadre du projet Signé 2000 de la Ville, qui devait marquer le passage au nouveau millénaire. L'association a ensuite poursuivi une activité et commencé à produire des jeux pour enfants, en bois ou en ferrociment.

Quelle est votre clientèle?

La Ville de Genève est notre principal client. Elle nous a demandé des poubelles de tri pour les écoles. Nous lui avons aussi fourni, en 2007, une girafe, un chameau volant à cinq bosses et six chats perchés. En outre, nous avons également collaboré avec la municipalité au réaménagement de Baby-Plage. Après la Ville, les communes sont des clients réguliers. L'association a récemment travaillé avec Cologny, Meyrin, Satigny et Carouge notamment.

Des privés font-ils appel à vos services?

Oui. Mais il ne représentent qu'une petite partie de la clientèle, environ 15%. Nous essayons de développer notre activité dans ce secteur, en produisant, par exemple,



des objets à offrir comme cadeaux, un porte-crayons, un pose-bouteille... La moto tricycle, fraîchement construite, sera éventuellement produite en série. Globalement, nous restons très ouverts aux commandes sur mesure.

Combien coûte un jeu d'extérieur en ferrociment?

Le prix varie entre 3000 et 10 000 francs. Il comprend l'homologation et celle-ci est assez chère: environ 1500 francs.

Qui sont les collaborateurs de Copyrart?

L'association œuvre à une réinsertion professionnelle et sociale. A ce titre, une vingtaine de stagiaires, qui sont des demandeurs d'emploi envoyés par l'Office cantonal de l'emploi, travaillent pour Copyrart. Trois maîtres d'atelier et une formatrice en informatique et recherche d'emploi complètent le personnel.

Quelles difficultés rencontrez-vous?

Nous connaissons des problèmes de langue. Certains stagiaires ne comprennent pas suffisamment le fran-

çais pour travailler dans les ateliers. Mais une étudiante a rédigé pour nous un lexique des termes techniques nécessaires à leur apprentissage. Et nous planchons sur une formation linguistique. D'une manière générale, nous manquons

Qu'en est-il de la concurrence?

Quoique intégré dans l'économie sociale et solidaire, Copyrart fait face à une certaine concurrence du marché. Les clients nous mettent parfois en concurrence avec d'autres producteurs. Mais la bataille est nettement moins rude que dans l'économie capitaliste...

Comment pourrait évoluer votre production?

Copyrart est très sensible au développement durable, un critère que nous nous efforçons d'intégrer à chaque étape de nos processus de fabrication: bois, peinture, etc... La dernière idée qui a germé est celle d'une éolienne. Il s'agirait de proposer cet instrument écologique sous un angle plus esthétique ou décoratif qu'à l'ordinaire. Mais le projet n'en est qu'à sa phase initiale. Actuellement, nous traitons avec un client de Zürich qui aimerait installer là-bas notre "Carrousel des fables"...

Emmanuel Pinget



Publicité



TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

PROTHÈSES - ORTHÈSES
SEMELLES ORTHOPÉDIQUES
BANDAGES - BAS MÉDICAUX
BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIONS
CORSETS - CANNES ANGLAISES
CHAUSSURES ORTHOPÉDIQUES
MODES ET POUR GOLFEURS

2, av. Tronchet - THÔNEX
Tél. 022 860 01 30
Fax 022 860 01 31

Places de parking devant le commerce
Arrêt de tram et de bus à proximité

COIFFURE PATRICE DIFFUSION

* FÉMININ
1ère visite
- 15 Fr.



* MASCULIN
1ère visite
- 5 Fr.

P Assuré - 32, av. Tronchet - Thônex - 022 348 68 91

* Valable sur présentation de ce coupon jusqu'au 27 octobre 2008.

L'intégration par le travail

Située en plein coeur de Conches, la SGIPA, (Société Genevoise pour l'Intégration Professionnelle d'Adolescents et d'Adultes) fête cette année ses 50 ans. Son directeur Angelo Pronini répond à nos questions.



Photo: J. M. J.

Qu'est-ce que la SGIPA?

La SGIPA est active dans deux domaines principaux, d'une part la formation d'adolescents qui, arrivés en fin de scolarité obligatoire, ne peuvent pas rejoindre immédiatement les filières traditionnelles de formation professionnelle, d'autre part la prise en charge et l'encadrement de personnes adultes en situation de handicap. Dans les deux cas, le but visé est l'intégration professionnelle, au travers d'une vie socialisante incluant le droit au travail.

Comment est née cette idée?

Dans les années 50, la situation des jeunes handicapés mentaux et de leur famille n'était pas facile. Il n'existait que peu ou pas d'institutions pour accueillir ces enfants et les parents qui ne recevaient aucune aide de l'État, puisque l'Assurance invalidité n'est née qu'en 1960, devaient assurer eux-mêmes la scolarisation de leurs enfants. C'est sous l'impulsion de Raymond Uldry, alors Tuteur général, que va naître en 1958 la SGIPA. Dans la foulée, sera ouvert le premier atelier de préapprentissage pour adolescents en difficulté scolaire et d'insertion professionnelle. Puis, quatre ans plus tard, le premier atelier protégé pour donner du travail à des personnes en

situation de handicap mental. Dans les années qui suivirent, toute une myriade d'initiatives sont nées sous l'égide de la SGIPA, toutes liées directement au handicap mental.

Qu'est-ce qu'un atelier protégé?

Les fondateurs de la SGIPA ont voulu que les ateliers protégés soient des unités de production. Il ne s'agissait pas d'occuper les handicapés à des tâches plus ou moins utiles, mais bien de leur faire effectuer un travail productif pour lequel ils seraient payés. Cela faisait partie de la volonté d'intégrer les handicapés à la société. Ces ateliers sont ainsi gérés comme de petites entreprises, sous la direction d'un maître d'atelier. Il y a tout d'abord la recherche de travaux à la portée des ouvriers handicapés, puis le maître va s'assurer que les tâches sont effectuées à la satisfaction du client. Ce sont en général des tâches très simples, comme le conditionnement des produits, le remplissage de petits tubes... Ces tâches aussi simples soient-elles sont indispensables aux entreprises.

Combien y a-t-il d'ouvriers par atelier?

Dans la plupart des cas, il s'agit d'unités de 10 personnes sous la direction d'un maître, mais lorsque le volume de travail est suffisamment conséquent, un atelier double de 20 travail-

leurs peut être créé. Il y a aussi des ateliers intégrés à une entreprise. Ils se présentent sous deux formes: soit l'entreprise met à disposition un local spécial pour faire le travail, soit les personnes en situation de handicap mental travaillent dans différentes entreprises. Dans ce dernier cas, les maîtres passent d'une entreprise à l'autre pour vérifier que le travail est effectué correctement.

Quel type d'entreprises offre de telles possibilités?

Les plus grandes sont Firmenich, la COOP, la Migros et les SIG. Globalement, les ateliers de la SGIPA travaillent pour une centaine d'entreprises genevoises.

Existe-t-il d'autres types d'atelier?

Les derniers ateliers en date sont les ateliers verts qui entretiennent des propriétés et assurent différentes tâches comme la tonte du gazon, le ramassage des feuilles, etc.

N'est-ce pas une façon d'"exploiter" une main d'oeuvre bon marché?

Pas du tout! Tout d'abord parce que l'heure de travail est facturée au prix du marché. Le salaire payé à nos travailleurs est calculé selon des normes établies par l'OFAS. Au-delà de l'aspect productif, le travail est un moyen

de valorisation de la personne et, parallèlement, un aspect de formation permanente. Le maître d'atelier est certes là pour surveiller la qualité du travail, la satisfaction du client, mais il est là avant tout pour développer des apprentissages permanents pour les travailleurs dont il a la responsabilité. C'est aussi une occasion unique pour les personnes handicapées de s'intégrer à un groupe et à la vie de la société (voir encadré).

La SGIPA couvre-t-elle d'autres secteurs d'activité?

En effet! Il y a tout d'abord un atelier créé en 2005: il s'agit d'une unité de production adaptée, conçue pour des personnes handicapées dont les capacités diminuent à cause de l'âge. Il y a aussi l'aspect hébergement avec huit foyers de vie communautaire placés sous la responsabilité de professionnels de l'éducation qui offrent une prise en charge des résidents présentant un handicap mental.

Il existe un autre secteur dans lequel la SGIPA est active, celui de la formation avec deux écoles spécialisées. C'est le cas du Centre éducatif de formation initiale (CEFI), situé à Carouge, qui est une école spécialisée accueillant des adolescents âgés de 15 à

(Suite en page 15)

18 ans, filles et garçons, en vue de trouver avec eux un projet professionnel et social. L'école offre un encadrement pédagogique éducatif d'une durée de deux ans dès la fin de la scolarité obligatoire. C'est aussi le cas du Centre d'intégration socioprofessionnelle (CISP), situé à Conches, qui est une école spécialisée reconnue par l'assurance invalidité pour des adolescents en situation de handicap mental ou souffrant d'un retard important dans le développement intellectuel. Le CISP a pour but d'aider les élèves à développer leur autonomie, leurs capacités scolaires et manuelles et d'offrir une formation permettant l'in-

tégration professionnelle au sein des ateliers protégés de la SGIPA, voire en entreprise.

Comment est financée la SGIPA?

Sur un budget de 23,4 millions de francs, 80 % est financé par les pouvoirs publics et 20% par les produits du travail des ateliers protégés, les pensions versées pour l'hébergement et des dons. Au total, 165 personnes sont employées, à temps complet ou partiel, par la SGIPA ce qui inclut le staff administratif, les éducateurs, les enseignants, les psychologues et les maîtres d'atelier, pour un effectif de bénéficiaires de 378 personnes au 30 juin 2008.

Quelles leçons tirer de ces 50 ans d'activité?

Aujourd'hui, on parle régulièrement d'intégration, c'est un concept acquis. Il y a 50 ans, cette notion était moins évidente. Soit il n'y avait pas de structures pour les personnes en situation de handicap mental, soit elles étaient concentrées dans de grandes structures en dehors de la ville. La particularité de la SGIPA a été double, tout d'abord la création de petites unités pour accueillir ces personnes, des unités à taille humaine permettant une meilleure insertion dans les quartiers. Ensuite, la SGIPA n'a eu de cesse de valoriser ces personnes à travers le tra-

vail, en montrant que, quel que soit le degré de handicap, chacun avait une place active au sein de notre société. ■

Jean Michel Jakobowicz

Les rendez-vous du 50^e de la SGIPA

Mercredi 1^{er} octobre 2008: La journée sportive du 50^e, pavillon des sports, Bout-du-Monde, de 9 à 16 h.
Vendredi 31 octobre 2008: Vente artisanale du 50^e, bâtiment cafétéria de la SGIPA à Conches, de 17 à 22 h.



Photo: J. M. J.

Témoignage

Extraits des propos recueillis par Danièle Speierer, psychologue et Oswald Romanens, maître d'atelier à la SGIPA. Tirés du livre "Chronique du 50^e", édité par la Fondation SGIPA (disponible sur le site www.sgipa.ch).

Je m'appelle Claude Aeby, je suis entré à 16 ans à la SGIPA, j'en ai aujourd'hui 56. Cela fait donc 40 ans que je suis entré à la SGIPA...

[...] Quand je suis né, je louchais. Alors, je ne pouvais pas aller à l'école tout seul. Mais on avait une religieuse, une catholique, qui s'occupait des familles qui avaient des problèmes. Ma maman était très souvent malade et on était quatre enfants. Mon père n'avait pas d'ouvriers pour l'aider à exécuter le travail, le soir. Il faisait cela tout seul...

[...] Ce travail c'était bien. Les dames étaient gentilles. On essayait de nous intégrer, car on nous appelait les "handicapés", on ne nous disait pas que nous étions des personnes.

[...] Lorsque j'ai commencé à être malade et qu'on me demandait où je travaillais, je répondais que j'étais dans un atelier protégé. On me disait: «Ah! Vous sortez de prison!» Ils pensaient qu'on nous sortait le jour et que le soir on nous remettait en prison! Ce sont des gens qui me disaient cela, à l'hôpital, quand j'ai eu mon diabète. Je leur expliquais qu'on n'était pas en prison, qu'on était des "handicapés légers" et que les entreprises nous donnaient du travail.

[...] Je travaille déjà un peu moins. Est-ce que je pense à la retraite? Cela dépend. Moi j'aimerais continuer jusqu'à 65 ans. Si je pouvais, j'irais même encore plus loin!»

Publicité

PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2
1226 Thônex

Tél. 022 348 06 32

Pharmacienne responsable:
Véronique Moureaux

Ouverture NON-STOP

de 8 h à 19 h (du lundi au vendredi)
 de 8 h à 17 h (le samedi)

Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115
1226 Thônex

Tél. 022 348 97 47

Pharmacienne responsable:
Monica Suarez de Puga

Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)
 de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS
LIVRAISONS À DOMICILE

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTI POLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		20.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		70.-
- GEOMETRIE		50.-



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Vente
Installation

AGENA

TV - HIFI - VIDEO

Dépannage
Réparation

022 348 88 80

3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

Antennes et satellites

Vidéo-projection

Sonorisation

Location court terme:

Vidéo-projecteur

Sono disco

Téléviseur

Karaoké

Vidéo

studio forme

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissment musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée
- Cabine thermique à infrarouges

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15

METRY SA

**MAÇONNERIE
TRANSFORMATION
RÉNOVATION
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00

H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88

51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE

AU XXI^e SIÈCLE,

on achète des meubles et on les jette...

Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers?
Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.



Tél le matin: 022 348 61 80

chez Mottu SA – 14, chemin du Foron à Thônex



Pharmacie de Chêne-Bougeries

OUVERT NON STOP :

Lundi - vendredi : 8h00 à 19h00 / Samedi : 8h30 à 18h00

Homéopathie, aromathérapie, phytothérapie, dermocosmétique,
maquillage, perçage des oreilles, puériculture, nutrition bébé,
articles cadeaux, carte de fidélité, livraisons à domicile

PARKING A DISPOSITION RUE DU VIEUX-CHÊNE

Ivan Hamsag, pharmacien

38, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Lire pour rompre la solitude

«...Le bonheur de lire est tellement imprévisible qu'un lecteur exercé s'en étonne lui-même».

Emile-Auguste Chartier, dit Alain.
"Propos sur le bonheur", 1928.

«Cela remonte à plus d'une dizaine d'années», raconte Barbara Bianchi, directrice et fondatrice de l'Association Lecture et Compagnie. A l'époque, Rosette, une amie très chère de 87 ans venait de se faire opérer des yeux. Suite à cette opération, elle a dû rester couchée pendant plusieurs semaines. Chaque jour, j'allais lui rendre visite. Au début, notre conversation se bornait à quelques banalités autour du temps et des événements du jour. Bien vite, nous avons fini par épuiser ces sujets triviaux. Alors m'est venue l'idée de lui lire un livre. Durant cette lecture, nous avons eu de nombreuses conversations passionnantes sur le contenu du livre et plus généralement sur la vie. C'est de là que m'est venue l'idée de créer l'Association Lecture et Compagnie.»

L'idée derrière cette association a but non lucratif, fondée en 1996, est de proposer les services de lecteurs et de lectrices à toutes celles et à ceux qui souffrent de solitude. Il peut s'agir de personnes âgées, de malades, de personnes malvoyantes et ceci quel que soit leur âge. «Le but n'est pas uniquement de faire la lecture, mais aussi et surtout de rompre la solitude et de continuer à entraîner les facultés intellectuelles et la mémoire des personnes que nous allons voir.»

Des lecteurs polyglottes triés sur le volet et rémunérés

Les lecteurs et lectrices de l'Association sont maintenant plus d'une cinquantaine à sillonner Genève et canton pour apporter un mieux-être affectueux et intellectuel. «Ne devient pas lecteur qui veut, précise Barbara Bianchi. Tout d'abord, nous faisons passer à tous les candidats un test de lecture. Ces tests ont lieu dans la langue maternelle du lecteur qui peut être aussi bien le français que l'espagnol, l'italien, l'anglais, l'allemand, l'arabe ou le portugais. Nous avons ensuite un long entretien avec ces personnes afin de mieux les connaître. Ces rencontres vont nous permettre à la fois de connaître les motivations des candidats, leur sérieux mais aussi de mieux cerner leur personnalité. Car il ne s'agit pas d'envoyer n'importe qui chez nos auditeurs qui nous font une totale confiance au point de parfois nous confier leurs clés. De ce point de vue et afin d'éviter tout malentendu, chacun de nos lecteurs est muni d'une carte avec sa photo, son nom,



Photo: J. M. J.

son prénom et son adresse ainsi que la signature du président de l'Association, celle du lecteur et le timbre de l'année en cours. Sans ces trois indications les cartes ne sont pas valables.»

Lorsque cette étape est passée, les lecteurs doivent signer une "Convention de Bénévolat". «Nous ne voulons pas que ces personnes viennent nous voir sur un coup de tête et abandonnent au bout de quelques semaines leur travail. Il est très important qu'il y ait une continuité dans la relation, qu'un lien amical se noue entre le lecteur ou la lectrice et son auditeur ou son auditrice.»

Le choix de l'ouvrage se fait parfois en concertation entre le lecteur et l'auditeur, mais c'est l'auditeur qui a le dernier mot. Et le choix est quasiment sans limites: il peut s'agir aussi bien d'un roman que d'une nouvelle, de la poésie, de magazines ou de revues de bricolage ou people. Et si un jour l'auditeur n'a pas envie d'écouter une lecture, le visiteur peut se transformer en compagnon et faire des mots croisés, des mots fléchés, jouer aux cartes, ou bien encore converser sur l'actualité, la politique, les relations humaines, la vie de tous les jours... «Ce qu'il faut bien voir,

sur la ligne Barbara Bianchi, c'est qu'il ne s'agit pas uniquement d'une activité intellectuelle. Nous ne cherchons pas à promouvoir la lecture et les livres; ce qui est essentiel pour nous c'est de briser la solitude, dire à ces gens qui ne peuvent plus sortir qu'ils existent toujours, qu'ils font partie de la société même s'ils ne la côtoient pas d'une façon directe.»

«Ce service n'est pas gratuit, précise Barbara Bianchi. Faire payer est une façon de valoriser ce travail aux yeux aussi bien des auditeurs que des lecteurs. Les coûts des prestations varient suivant le revenu des personnes de 10 à 60 francs pour deux heures (TPG non compris). De même les lecteurs reçoivent une indemnité de bénévolat de 20 francs par prestation (TPG non compris).»

Auditeurs vivement recherchés

Le problème que rencontre l'Association n'est pas celui de trouver des lecteurs: bien au contraire, les demandes sont nombreuses. Les candidats lecteurs sont aussi bien des femmes que des hommes, des jeunes que des moins jeunes. Tous sont animés par la volonté de partager des moments de convivialité avec des personnes en proie à la solitude afin de chercher à les distraire.

Ceux qui sont plus difficiles à rejoindre sont les auditeurs. «Je suis persuadée que si nous pouvions faire plus de publicité, nous toucherions beaucoup plus de gens (familles, futurs auditeurs, etc.)», explique M^{me} Bianchi.

Comme l'Association n'a pas suffisamment d'argent pour faire de la publicité, elle se fait uniquement connaître par le bouche-à-oreille et à travers les travailleurs sociaux, les EMS, Foyer Handicap et plus généralement par l'intermédiaire des personnes qui travaillent à domicile (FSASD, ASPAH, TéléAlarm...).

De quoi vit Lecture et Compagnie?

Tout d'abord de ses revenus propres, mais l'Association reçoit aussi des subventions de la Ville de Genève où l'Association est maintenant inscrite au budget annuel de la Ville.

Elle reçoit aussi des dons de banques et de fondations privées. Les mairies tout autour de Genève sont elles aussi de plus en plus généreuses, y compris celles de Thônex et de Chêne-Bougeries.

«Nous avons besoin de trois sortes d'aide, précise M^{me} Bianchi: des subventions régulières pour développer le travail de l'Association, en mettant l'accent cette année sur la recherche de fonds pour un "budget publicité", afin de nous faire connaître de beaucoup plus de personnes en proie à la solitude; le parrainage d'un ou plusieurs auditeurs par des donateurs (institutionnels ou privés) et enfin l'achat de Bons cadeaux de lecture à offrir à ses proches (parents, grands-parents, amis...)».

«Ce qu'il faut bien voir, conclut Barbara Bianchi, c'est que, s'il est vrai que nous apportons un rayon de soleil dans la vie de nos auditeurs, une tendresse et un développement intellectuel qui leur permet de rester "branchés", cet échange humain nous apporte aussi énormément de choses à nous, lecteurs. Même lorsque les personnes que nous allons voir ont du mal à parler, ce qui se passe est quelque chose de très précieux dont nous ressortons extrêmement enrichis.»

Jean Michel Jakobowicz

Lecture et compagnie
1, rue Hugo de Senger
1205 Genève

Tél 022 321 44 56 (Fax 022 321 44 57)
CCP: 12-26211-6 (compte courant)
17-151317-9 (Fonds de Solidarité)
courrier@lectureetcompagnie.ch

Rester féminine pour mieux combattre la maladie: un témoignage d'intégration réussie

«**Q**uand j'ai appris que j'avais le cancer du sein, j'ai eu l'impression que le monde s'écroulait sous mes pieds... Heureusement, mon médecin m'avait annoncé que ma maladie avait été décelée à temps et que je m'en sortirai facilement après une courte "chimiothérapie". Le mot résonne encore dans ma tête... J'allais donc perdre mes cheveux!

Oui, je m'étais mise à penser que ce cancer, j'aurais pu le cacher, n'en parler qu'à mes proches, que j'aurais pu continuer à me battre à armes égales (presque) dans cette société où tout changement brutal d'apparence est suspect et fait peur.

Depuis toujours, étant très timide et d'origine modeste, j'avais lutté pour me faire une place dans cette société, pour m'intégrer... Et demain, j'allais perdre mes cheveux et porter une perruque... On allait évidemment le remarquer, me montrer du doigt, m'évi-

ter, me mettre à l'écart! J'étais effondrée.

Pourtant et heureusement depuis longtemps déjà, j'avais pris l'habitude de ne rien montrer et de foncer. Je décidai donc d'acquiescer une perruque... Mais où aller? Où trouver l'accueil m'assurant compétence, empathie, discrétion, intimité? Moi qui craignais tant le regard des autres et qui risquais de m'écrouler dès que je me sentais en état de faiblesse...

C'est sur le conseil de ma meilleure amie que j'ai pris rendez-vous à l'Institut Margareth, à Thônex. Elle était passée par là avant moi. Un lieu unique m'avait-elle dit...

Quand j'ai franchi la porte de l'Institut, j'avais la peur au ventre, tant était profond en moi le besoin d'être rassurée, comprise, acceptée. C'est Margareth elle-même qui m'a accueillie. En croisant son regard, j'ai ressenti en moi quelque chose qui me disait: «Ici, ça va aller, on va

bien s'occuper de toi». Je me suis sentie comprise dans ce que je vivais, puisque Margareth avait elle-même connu cette maladie et pouvait partager ma souffrance. Elle m'a effectivement consacré du temps, beaucoup de temps, de la douceur, de l'écoute, des sourires, des conseils et une approche très professionnelle de soins, de gestes, jusqu'au choix bien entendu de ma perruque.

J'ai porté ma nouvelle coiffe avec grand plaisir et même avec une certaine fierté. Jamais je ne l'aurais cru. Personne n'a vu de différence, mais beaucoup ont admiré ma nouvelle coupe de cheveux. Ma perruque m'a permis de retrouver ma féminité, une nouvelle confiance en moi, une certaine énergie à sortir sans gêne, à échanger avec les autres. Ma peur de ne plus être "intégrée" avait disparu.

Aujourd'hui je suis guérie. J'ai quitté mon travail, ce que je n'aurais jamais osé même envisager avant

ma maladie. Je recherche actuellement une autre activité, plus proche de ce que je veux. Je n'ai plus peur. J'ai pris conscience que je pouvais être forte en n'importe quelle circonstance, que beaucoup de choses de ma vie dépendaient de moi seule et de ma façon de traverser les difficultés... Etre intégrée c'était d'abord se respecter, être confiant et se faire confiance, en gardant la tête haute, comme avec ma perruque.»

Christine

Bon à savoir

Votre perruque et le programme d'accompagnement sont entièrement pris en charge par l'Institut Margareth (démarches et remboursement auprès des caisses-maladie AVS-AI).

Plus d'infos sur www.institutmargareth.ch
Consultations sur rendez-vous au tél.: 022 349 08 23

«Le cancer d'un enfant bouleverse les familles et leur appui est vital»

Action Sabrina soutient les enfants cancéreux avec l'aide des psychologues et des répétiteurs.

Elle apporte aussi son appui aux familles durant cette épreuve.

L'association vient de s'installer à Chêne-Bourg. Interview de sa présidente, Christiane Dawson.

Le nombre d'enfants touchés par le cancer est-il en augmentation?

Oui, il y a de plus en plus d'enfants atteints par cette maladie. Cette hausse est perceptible depuis quatre ou cinq ans et il s'avère que le cancer touche des enfants de plus en plus jeunes. A Genève, il y a environ une trentaine de nouveaux cas détectés chaque année, mais heureusement, les traitements s'améliorent. On estime que 75% des enfants guérissent, même si une partie d'entre eux est contrainte de continuer à suivre des soins et qu'il y a parfois des séquelles, liées notamment aux effets indésirables des médicaments.

Comment expliquer cette hausse?

Les explications qui reviennent souvent sont la pollution, les facteurs génétiques et la présence de composants cancérigènes dans l'air et l'alimentation. Mais je vous rappelle que je n'ai pas de formation médicale.



Le rôle de l'association est de soutenir les enfants et leur entourage dans leur combat contre la maladie.

Le cancer est synonyme de souffrance. Comment les enfants réagissent-ils face à elle?

Cela dépend de l'âge et la maladie aussi. Evidemment, les très petits ne sont pas en mesure de comprendre ce qui leur arrive. Mais les autres enfants ont souvent conscience du diagnostic et connaissent les effets des traitements. Ils expriment un sentiment d'injustice et d'angoisse face à l'inconnu, mais font souvent preuve d'un courage immense et de leur désir de se battre contre leur cancer. La maladie avance par étapes. Les traitements, les opérations, l'isolement dans une chambre stérile après une greffe, sont autant de moments difficiles à traverser. Comme l'aspect de la psychologie est très fort, tout doit être fait pour apporter un soutien moral aux malades, et à leurs familles. Ainsi chaque année, Action Sabrina emmène des enfants malades au bord de la mer. Ils sont accompagnés dans ces voyages par des membres du personnel soi-

gnant du département de pédiatrie des Hôpitaux universitaires de Genève. Ces moments de plaisir permettent aux participants de vivre quelque chose de différent avec les médecins et les infirmières. Grâce au plaisir ressenti, la relation avec ces adultes change. Cela a un impact positif sur le traitement de la maladie.

Lorsqu'un cancer est détecté chez un enfant, quelles sont en général les conséquences pour les familles?

La famille entière est ébranlée. Tout doit être réorganisé, puisque les parents vont passer beaucoup de temps à l'hôpital auprès de leur garçon ou de leur fille. Parfois, l'un des deux conjoints est forcé d'abandonner son travail. Il est donc vital d'appuyer les parents, aussi bien psychologiquement, que matériellement, quand cela est nécessaire.

(Suite en page 19)

Quelles sont les activités majeures d'Action Sabrina, et quel est leur coût?

En 1993, le budget de l'association était de 40 000 francs. Il a décuplé depuis. Nous finançons les interventions d'une hypno-thérapeute auprès des enfants. Cette méthode leur permet d'apprendre à lutter contre la douleur et l'anxiété à travers l'auto-hypnose. Des psychologues oeuvrent auprès du malade, de la fratrie, des parents. Le soutien scolaire est aussi crucial, car les enfants ne doivent pas subir une double peine, celle de la maladie, et celle de l'échec scolaire. Nous payons des répétiteurs, qui ont une expérience de la présence auprès d'enfants malades. Ils viennent en pédiatrie deux à trois fois par semaine auprès de l'enfant, parfois sur des périodes de plusieurs années. Notre association, en partenariat avec la Fondation Defitech (qui travaille dans le champ du handicap: ndlr), les HUG et le Département de l'instruction publique, a également financé l'installation d'ordinateurs portables et d'un système de visioconférence. Ceci permet à l'enfant de suivre des cours avec sa classe, et aussi, de communiquer avec sa famille et ses copains... Quand les parents ne peuvent être présents, des Chaperons rouges – des personnes formées par la Croix-Rouge – passent du temps auprès des patients. Enfin, notre association a prévu de financer la construction d'une deuxième chambre stérile en pédiatrie. Le coût de cet espace est évalué à 180 000 francs.

Une partie de ces activités ne relève-t-elle pas de la collectivité publique?

Je m'attendais un peu à cette question. Mais je pense que la société privée a aussi un rôle à jouer dans l'accompagnement de ces enfants. Car tout n'est pas du ressort de l'Etat. J'ai autour de moi des personnes qui ont les moyens de soutenir ces activités. C'est une très bonne chose que d'utiliser cet argent pour améliorer la vie de ces enfants en difficulté.



Photo: Action Sabrina

En 1993, c'est la rencontre avec une fillette de moins de deux ans, Sabrina, atteinte d'un cancer, qui vous a décidé à vous lancer dans cette aventure...

Cette rencontre, c'est le destin. Je venais d'accoucher de ma deuxième fille, et j'avais découvert l'existence d'une association de parents d'enfants cancéreux. J'ai rencontré ce groupe. Leur souhait était de créer une grande fête de Noël pour les enfants, avec les familles et le personnel soignant. J'ai décidé de financer cette opération et la fête a eu lieu!

C'est à cette époque que j'ai rencontré Sabrina, cette fillette de deux ans, qui était malade du cancer. Elle est

décédée le mois suivant et sa mort m'a beaucoup touchée. J'ai rencontré ses parents, qui m'ont autorisée à donner à l'association le nom de leur fille. Pour moi, qui avais étudié les sciences de l'éducation à l'université, cette activité a aussi été un moyen de mettre en pratique ce savoir.

Existe-t-il à votre sens des moyens de prévenir des cancers?

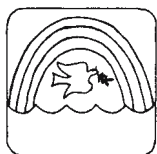
Acheter du bio, peut-être. Mais on ne peut pas culpabiliser les familles en les poussant à acheter cette alimentation qui est chère. On pourrait aussi changer de monde... Mais le nôtre fonctionne avec des voitures, des avions, de la pollution. C'est ainsi. Avoir une bonne hygiène de vie semble primordial. Je pense qu'une

des façons de lutter contre le cancer est de rester très attentif aux signes qui peuvent annoncer quelque chose d'anormal. Dès qu'on a un doute, il ne faut pas hésiter à aller consulter un médecin. On peut même demander un deuxième avis médical, si on pense que c'est nécessaire.

Propos recueillis par
Stéphane Herzog

Action Sabrina organisera sa soirée annuelle de soutien le 15 novembre à l'Hôtel Président, autour du thème des "Mille et une nuits".

Publicité



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

STOFFEL IMMOBILIER
AGENCE IMMOBILIÈRE



La tradition pour vous offrir les services que vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ♣ Courtage - Achat - Vente
- ♣ Evaluation immobilière
- ♣ Mise en valeur - Travaux

29 rue de Jussy - 1226 Thônex - Tél: 022.349.12.49
www.stoffel-immobilier.ch



 **Optic 2000**

2 Solaires
À partir de
CHF 299.-¹⁾

Ray-Ban®
Et aussi :
une **Ray-Ban**
à votre vue solaire ou non,
avec verres **Essilor®**
à partir de **CHF 259.-²⁾**



Business • Crédits photos : Roger Turqueti - D.G. / Corbis

1) 2) Selon conditions en magasin

DUVILLARD OPTIQUE

Spécialiste en lunettes et lentilles de contact

Place de la Gare - **OPTIC 2000**
1225 - CHÊNE-BOURG (GE) – Tél.: 022 349 11 89

Créatissima
mercerie

Mercerie – Broderie – Laines

136, ch. De-La-Montagne Rez Inférieur 1224 Chêne-Bougeries
022 738 62 35 www.creatissima.ch Cours de broderie

FERBLANTERIE INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES COUVERTURE – EAU/GAZ

Concessionnaire des Services industriels

SERGE PERUCCA

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 – 1224 Chêne-Bougeries – Fax 022 736 47 17

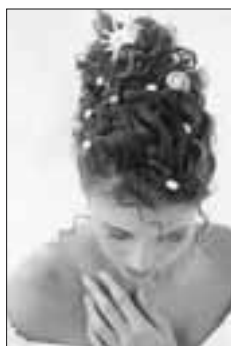
Carole Coiffure
Unisex



Centre de beauté
et amincissement

GUINOT
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève – Chêne-Bourg
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonex)
Tél. 022 348 65 72



KÉRASTASE
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

 **022 349 21 21**



**Arrêtez de fumer
en 1 heure seulement!**
Depuis 9 ans à Genève

Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

Message de la Paroisse protestante de Chêne

Jésus, un... sans domicile fixe!

Jésus dès le début dérange, car il ne correspond pas à ce qu'on attend de lui. Il ne s'intéresse pas aux titres de gloire, il ne cherche pas la première place, mais il passe simplement de village en village. Toujours en chemin, il questionne et met en route.

Le cœur de son message tient dans la révélation qu'avec lui, Dieu s'est approché. Ce qui jusqu'ici n'était qu'une promesse est devenu désormais une présence, une présence donnée à chacune et à chacun quels que soient ses origines, son rang social, son sexe..., et même sa religion. Chaque être humain est restauré dans ce qu'il est vraiment, un être digne d'amour, dont la vie est unique et précieuse.

Dans le monde antique, où la société était fortement cloisonnée entre les hommes et les femmes, les esclaves et les hommes libres, les juifs et les païens..., les paroles de Jésus ébranlent les certitudes et il n'a pas été facile pour les premières communautés chrétiennes de les mettre en pratique. Le Nouveau Testament relate du reste de nombreux épisodes où l'on voit les difficultés rencontrées par ces communautés pour intégrer une telle diversité.

Se retrouver côte à côte

Aujourd'hui encore, une des particularités d'une paroisse comme la nôtre est de réunir en son sein des personnes d'horizons très différents. En effet, ils ne sont pas si nombreux les lieux où peuvent se retrouver côte à côte: suisses

et étrangers, patrons et chômeurs, jeunes et vieux avec une même dignité et une même responsabilité. C'est la richesse même d'une communauté que d'arriver à intégrer une si grande diversité. A Chêne, nous retrouvons dans notre paroisse des niveaux sociaux fort différents, mais également des personnes venant d'un éventail de pays très large: suisses (suisse allemands!), italiens, français, allemands, anglo-saxons, de nombreux pays africains (Ghana, Togo, Angola, Madagascar, etc.), des pays latino-américains (Brésil, Chili, Pérou, Colombie...) et même des personnes venant du Japon ou de l'Inde et j'en passe...

C'est une grande chance pour nous, mais aussi un défi constant pour rester ouverts et ne pas nous replier sur nous-mêmes.

Cette diversité de provenance, que nous rencontrons à la paroisse, est à l'image de celle que nous connaissons plus largement à Genève. Depuis la Réforme, la seule "matière première" qu'on trouve à Genève est la richesse, en terme de savoir et de culture, importée par les nombreuses communautés étrangères qui font de Genève ce qu'elle est aujourd'hui. Rares doivent être les habitants de Genève qui peuvent prétendre n'avoir pas d'apport de sang étranger ou confédéré dans leurs veines... Et c'est bien ainsi!

Mais pour pouvoir continuer d'intégrer celles et ceux qui arrivent avec toute leur diversité et leurs différences

culturelles, religieuses, sociales, il ne faut jamais oublier de réfléchir à qui l'on est et se souvenir d'où l'on vient.

Pour bien intégrer,
il faut avoir de bonnes racines!

Or aujourd'hui, on constate dans notre société un grand déficit dans la connaissance de notre culture, de notre histoire, de nos origines. Comment pourrions-nous prétendre intégrer à Genève des personnes venant d'horizons différents, si nous-mêmes ne savons plus ce qu'est Noël ou Pâques, l'Escalade ou Calvin? C'est, consciente de ce problème – d'autant plus qu'à Genève aucun cours de religion n'est donné dans les écoles –, que notre paroisse a le souci d'offrir au plus grand nombre (et pas seulement aux piliers d'Eglise!) la possibilité de connaître la culture chrétienne au sens large. Cela commence par l' "Eveil à la foi", des rencontres pour les tout-petits en passant par les enfants, les adolescents, les adultes... jusqu'à l'EMS!

Il y en a pour tous les goûts et tous les âges; n'hésitez donc pas à vous renseigner en téléphonant à notre secrétariat (022 348 93 56) ou en consultant notre site internet. Et comme rien ne vaut un contact personnel, nous serons très heureux de venir vous trouver, si vous le souhaitez.

Au plaisir de vous rencontrer prochainement!

Bon automne à toutes et à tous.

Pour l'équipe de Chêne,
Emmanuel Fuchs,
pasteur

Informations pratiques:
Secrétariat: 77, rue de Genève,
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 93 56
Cultes: tous les dimanches à 10 h
au centre (77, rue de Genève)
avec garderie et activités
pour les enfants

Evénements

Série de concerts

Vendredi 3 octobre à 20 h et dimanche 5 octobre à 17 h à la salle communale de Chêne-Bougeries.

Retenez déjà

Grande fête pour la réouverture du temple restauré: dimanche 30 novembre!



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 37 39

Fax 022 349 52 72

Atelier:

Tél. + fax 022 781 56 26

Natel 079 431 66 29



FERDINAND DESJACQUES & C^{ie} SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67

CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE
OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT
LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:• Photo réjuvenation

Elimine les taches de vieillesse, acnée,
améliore le tonus et donne de l'éclat,
stimule le collagène, comble les ridules.

• Epilation définitiveLA MÉSOThÉRAPIE ESTHÉTIQUE:

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja
(ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)

Mésopécie: Stop chute des cheveux

COMPLEMENT DES RIDES

à l'acide hyaluronique ou **BOTOX**

MICROGREFFE DES CHEVEUX

LIPOCLASIE

L'alternative à la liposuction

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS
PAR UN MÉDECIN DIPLÔMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.

Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29



Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

41, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 44 49
Fax. 022 349 52 91
Présidente: M^{me} Djamilia Zuber
E-mail: cl.chenebougeries@fase.ch
Internet:
www.crl-chenebougeries.ch

Secrétariat:

lundi à vendredi de 9 h 30 à 12 h 30.

Accueil tous publics:

mardi à vendredi de 14 h à 18 h.

Accueil et activités enfants, préados, ados:

voir programme détaillé
Bus 9. Arrêt: Chemin de l'Eperon.

Demandez le programme!

Grande première dans l'histoire du Centre: un programme annuel est parvenu dans toutes les boîtes aux lettres des 3-Chêne. Si par mégarde et par malheur ce bijou de communication institutionnelle vous aurait échappé, voici en repêchage les grandes lignes de son contenu. Pour les détails et des informations plus précises n'hésitez pas à nous contacter et nous Demander le Programme!

Enfants de 4 à 9 ans

Mercredis des mômes

Mercredis scolaires
jusqu'au 17 décembre 2008

Prise en charge des enfants de 8 h à 18 h.

Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir de 17 h 15 à 18 h.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

Sorties: nature, loisirs, sport & culture.

Thème: "la vidéo c'est rigolo".

Événements: Fête de l'Escalade:

mercredi 10 décembre.

Marché de Noël:

mercredi 17 décembre.

Tarifs des mercredis: Fr. 20.- par mercredi.

Les inscriptions et la facturation se font de l'arrivée de l'enfant jusqu'à la fin de la période.

Pour la bonne poursuite de nos objectifs pédagogiques, une présence régulière est requise.

Priorité est faite aux inscriptions à l'année.

Vacances d'automne

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre.

Prise en charge des enfants de 8 h à 17 h 30.

Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir de 17 h à 17 h 30.

Centre Aéré

Thème: "Faisons ripaille!". Elaboration de plats divers.

Événements: Excursion du mercredi.

Apéro de clôture parents-enfants.

Inscriptions au Centre, le mardi 23 septembre 2008 de 10 h à 19 h.

Pré-ados de 10 à 14 ans 2008-2009

Le mercredi après-midi après la grasse matinée ou tes cours du matin (école, musique, sport, etc.), le Centre te propose les activités suivantes:

Fun & Fun

Voile sur le lac Léman:

mercredi 24 septembre.

Accrobranche aux Rousses:

mercredi 1^{er} octobre.

Escalade à Sixt-Fer-à-Cheval:

mercredi 8 octobre.

Semaine olympique à Lausanne:

mercredi 15 octobre.

Labyrinthe-Aventure à Evionnaz:

mercredi 29 octobre.

Activité artistique:

mercredi 5 novembre.

Lavey-les-Bains:

mercredi 12 novembre.

Activité artistique:

mercredi 19 novembre.

Fun Planète à Villeneuve:

mercredi 26 novembre.

Aquaparc: mercredi 3 décembre.

Fête de l'Escalade au Centre:

mercredi 10 décembre.

Fr. 240.- la série ou Fr. 35.- la sortie.

Jusqu'au 10 décembre 2008.

Horaire de 13 h à 19 h.

Ados de 12 à 17 ans 2008-2009

Accueil Hebdomadaire

Mardi: 16 h-18 h; mercredi: 14 h-19 h;

jeudi: 16 h-18 h; vendredi: 17 h-22 h;

samedi: 16 h-21 h du 1^{er} novembre 2008 au 4 avril 2009.

(Suite en page 23)



LUDOTHEQUE - LE COFFRE À JOUETS

CENTRE DE RENCONTRES ET DE LOISIRS DE CHÊNE-BOUGERIES

41, ch. De la Gradelle 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022.349.44.49
Contact : Isabelle Goutorbe tél. 078.645.13.14

La ludothèque vous invite à découvrir son :

« **ESPACE PARENTS-ENFANTS** »
(Grands-parents, baby-sitters, nounous)

Activité libre, gratuite et sans obligation d'inscription

Les objectifs :

- Rencontrer, échanger, communiquer avec d'autres adultes
- Découvrir des jeux, favoriser le jeu mère-enfant
- Socialisation de l'enfant, apprentissage de la collectivité
- Espace transitionnel, rompre l'isolement, intégration
- Information « de la grossesse à l'école »

ANIMATION-PRÊT  **Jeu de 9h30-11h00**
De 0 à 4 ans

Fermeture de la ludothèque durant les vacances scolaires.

Publicité

ALPHA BET CLUB

Atelier de langues | enfants de 1 à 10 ans

> Activités hebdomadaires

A NGLAIS

F RANCAIS

I TALIE

E SPAGNOL

A LLEMAND

C HINOIS

> Stages de langues

> Anniversaires

Spectacle en Anglais | 11 octobre 2008 | 15h00 à 17h00 | Public 3 à 10 ans

Tarif | 7 CHF (enfant) 10 CHF (adulte) 3e enfant (50 % de réduction)

Réservation obligatoire | places limitées

78, route de Chêne | 1224 Chêne-Bougeries
t. 022 349 50 80 (8h30 à 12h00)

www.alphabet-club.ch

jeu de peindre

fondé en 1973



joie de peindre de 4 à 94 ans

5, av. Dechevrens – 1225 Chêne-Bourg – Tél. 022 349 81 72 ou 022 348 85 83
nancy.tikou@bluewin.ch www.apec-ge.ch

Animations permanentes

Billard, baby, jeux, matériel vidéo, sono, à disposition sur place.

Repas à Frs 5.- sur inscription. Gratuit pour les cuistots! Vendredi et samedi.

Petites Vacances

Automne du lundi 20 au vendredi 24 octobre 2008.

De 17 h à 22 h. Ouverture hebdomadaire. Accueil libre, repas, soirées.

Réalisation de projets

Envie d'organiser une soirée de soutien pour ton voyage d'études? Ta course d'école? Un projet humanitaire? Envie de faire une disco pour ton anniversaire? Organiser un concert, un spectacle, un tournoi? Envie de proposer des sorties (ski, accrobranche, rafting, aquaparc) ou proposer un week-end à la belle étoile, etc.?

Tu es danseur, breaker, DJ, tu cherches une salle ou du matériel pour t'entraîner à mixer?

Passe pendant les heures d'accueil du secteur ados pour les conseils, le soutien et les informations qu'il te faut pour t'aider à réaliser ton projet.

Soirées discos et soirée anniversaire 1 fois par mois.

Demande à faire 4 semaines à l'avance minimum.

Salle pour danse et matériel DJ.

Dimanches d'hiver pour tous: étudions toutes propositions.

Possibilités de sorties sur le mercredi.

Possibilités de barbecues les vendredis soir.

Avec la patinoire de Sous-Moulin et les Centres des 3-Chêne

Petits boulots pour la Fête de la glace: le 19 octobre.

Petits boulots pour la Fête des enfants: le 19 novembre.

Cours et Ateliers

(plus d'infos?)

DemandeZ le PrograMme!

Les cours et ateliers sont également des espaces de rencontre permettant aux participants d'échanger, de dialoguer et se connaître et de contribuer à la vie du Centre dans le partage d'une activité artistique ou corporelle. Grâce aux compétences et aux qualités humaines des professeurs et maîtres d'ateliers vous trouverez plaisir et intérêt aux activités proposées au Centre.

Musique et arts plastiques

Enfants dès 6 ans, jeunes et Adultes.

Atelier "Créations", peinture sur soie, poterie/céramique, peinture à l'huile adultes, piano/percussion/solfège, gui-

tare/violon/solfège/création de chansons, batterie, djembé, congas.

Activités corporelles adultes

Bharata nâtyam, capoeira, gymnastique, eutonie, gymnastique aînés, gym-seniors.

Activités Autonomes Adultes et seniors

(plus d'infos?)

DemandeZ le PrograMme!

Resto aînés: tous les lundis de 11 h à 14 h. Club des aînés: tous les jeudis entre 14 h et 18 h.

Rencontres et réflexion: tous les 3^e jeudis du mois entre 14 h et 16 h.

Tricot: lundi de 14 h à 17 h.

Bridge: lundi de 20 h 15 à 22 h.

Scrabble: jeudi de 13 h 45 à 16 h.

Club de lecture: les 2^e mardis du mois.

Cafés croissants: trois fois pas an.

Intermed 3Chênes Médiation: jeudi dès 19 h.

Le CRL fête ses 25 ans d'existence!

Samedi 8 Novembre

Fête portes ouvertes.

Animations, ateliers autour des activités permanentes au CRL, jeux tous

publics, animations plein air, musique et plein de surprises!

Thème: "Quand nous serons grands" (25 ans parcourus! et dans 25 ans?).

Rétrospective en images, exposition, témoignages et visions d'avenir.

L'animation socioculturelle: héritage et succession. Rencontre entre les âges, bilan et perspectives.

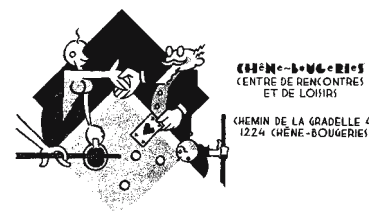
Location de salles

Anniversaires enfants: les samedis de 14 h à 19 h.

Conférences, assemblées.

Boums 5p-6p: les parents et leurs enfants peuvent choisir la gratuité, en s'engageant à fournir une contre-prestation au Centre.

Forfait DJ: Frs. 50.-.



Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Concours photos

Les photographes adultes désireux de participer à cette manifestation peuvent s'inscrire auprès des animateurs jusqu'au 27 octobre 2008.

Thème: Chêne-Bourg,

Noir Blanc ou couleur format: à partir de A4.

L'exposition aura lieu du 7 au 30 janvier 2009.

Expositions

Roger Hulmann: Photos de danse.

Exposition: vendredi 26 et samedi 27 septembre de 18 h à 21 h.

Lyra: Peintures.

Exposition du 1^{er} au 24 octobre. Vernissage mercredi 1^{er} octobre à 18 h 30

Nadine Aubert: Calligraphie chinoise et peintures sur soie.

Exposition du 29 octobre au 20 novembre. Vernissage mercredi 29 octobre à 18 h 30.

Spectacle enfants

Hänsel et Gretel

par le Théâtre Couleurs d'Ombres. Spectacle tout public dès 3 ans.

Théâtre d'ombres, d'après le célèbre conte des frères Grimm.

Mercredi 24 septembre à 15 h.

NOUVEAU

Cinéma d'animation du Japon

et Atelier d'origami et goûter japonais pour parents et enfants.

Mercredi 1^{er} octobre à 15 h. Réservation dès le 22 septembre. Tout public.

Doux et Chauds

d'après un conte de Claude Steiner

par La Compagnie Deux Fois Rien, Théâtre lumineux

Dès 5 ans

Mercredi 29 octobre à 15 h.

Réservation dès le 13 octobre.

NOUVEAU

Cinéma d'animation suédois

Atelier de bricolage pour parents et enfants, goûter suédois.

En collaboration avec l'ambassade de Suède, Tout public

Mercredi 5 novembre à 15 h.

Réservation dès le 27 octobre.

Prix des places: enfants Fr. 6.-, adultes Fr. 12.-.

Tous les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, parents et comédien(ne)s.

Attention: pour tous les spectacles, réservation indispensable au 022 348 96 78.

Scène libre

Vous jouez dans un groupe de rock, vous faites un one man show, vous voulez lire de la poésie, vous faites de la danse, etc., cette annonce est pour vous. Nous mettons à votre disposition

notre salle de spectacle, notre sono et lumières plus un technicien et: à vous de jouer! **Dates: vendredi 10 octobre et 5 décembre**, ouvert à tout artiste non professionnel.

Contact: Bernard ou Joël au Centre.

Fête de la glace

Dimanche 19 octobre.

L'hiver n'est pas loin! Chaussez vos patins à glace et venez fêter avec les Centres de loisirs des Trois-Chêne, l'ouverture officielle de la patinoire de Sous-Moulin! Diverses surprises vous y attendent!

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 1^{er} novembre de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé. **Pour la vente, inscription obligatoire au Centre de loisirs, le jeudi 16 octobre de 19 h 30 à 21 h.**

NOUVEAU**Festival de Rock**

Vendredi 7 et samedi 8 novembre de 20 h à 24 h.

Organisé par Nicolas Mon et le Centre de loisirs, ce festival accueille des groupes locaux axés sur le rock. A ne manquer sous aucun prétexte. Buvette. Entrée libre!

Fête des enfants

à la Patinoire de Sous-Moulin

Mercredi 19 novembre de 13 h à 17 h.

Tu aimes patiner et jouer? Alors n'hésite pas à rejoindre la folle équipe d'animateurs des Centres de loisirs des

Trois-Chêne pour découvrir les jeux sur glace!

Dépôt-vente d'instruments de musique

(Ainsi que matériel de sono, amplis, micros, accessoires)

Samedi 15 novembre.

Une grande vente où acheteurs et vendeurs peuvent faire de bonnes affaires en toute confiance. **Les particuliers qui désirent vendre du matériel sont invités à prendre contact avec Pierre dès le 15 septembre au Centre pour tous renseignements sur les conditions et inscriptions.** Dépôt: 11 h-14 h. Vente: 16 h-19 h.

Marché Artisanats du monde

Vendredi 21 novembre de 17 h à 20 h 30 et Samedi 22 novembre de 9 h à 18 h.

Notre Marché d'Artisanats vous propose des objets originaux en provenance de nombreux pays. Outre des animations musicales gratuites, une buvette permanente, vous trouverez une grande variété de pâtisseries faites maison. **Inscriptions pour les artisans et les associations, au Centre, lundi 6 octobre de 14 h à 21 h.**



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil

Lundi: fermé; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

Enfants de 5 à 11 ans

Mercredis enfants

Cette année, les inscriptions à la demi-journée sont possibles jusqu'à 13 h 30 le matin ou dès 13 h 30 l'après-midi. Sous réserve de journées complètes d'excursion. Renseignements et inscriptions au Centre.

Centre aéré d'automne

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre. Renseignements et inscriptions au Centre.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 19 h; vendredi: de 16 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Vacances d'automne:

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre. Accueil libre au Centre de 14 h à 19 h.

Soirées discos (12-15 ans)

Les vendredis 17 octobre et 19 décembre, de 19 h à 22 h.

Adultes, familles, aînés

Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les **mardis 7 octobre, 11 novembre et 9 décembre.**

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Renseignements et inscriptions au Centre.

Calendrier des événements

Samedi 27 septembre, de 19 h à 2 h du matin

Soirée Ramadan au profit d'un village d'enfants orphelins en Algérie, "Daria", avec un débat sur le Ramadan (sur inscription) de 20 h à 21 h, animé par M. Ouadiri. Petite restauration, musique avec un DJ, etc.

Lundi 29 septembre à 20 h

Assemblée générale constitutive de la **pinacothèque des 3-Chêne**. Le projet de statuts vous sera envoyé sur simple demande téléphonique au Centre (voir en page 57).

Dimanche 5 octobre, de 12 h. à 17 h

Tournoi d'échecs "Les 4 saisons", réservé aux 6-15 ans. Inscriptions le jour même de 12 h à 13 h 15. Jeux dès 13 h 30. Organisation: Association genevoise d'échecs.

Mardi 7 octobre, de 19 h à 22 h

Tournoi de jeux en collaboration avec la ludothèque. Inscriptions jusqu'à 18 h le jour même.

Samedi 18 octobre, dès 20 h

Concerts de pop rock en partenariat avec PSB Music Live. Au programme: **Sueno et Clipper Tone**. Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Samedi 1^{er} novembre dès 20 h

Nuit du rock. PSB music live nous propose 3 groupes de renommée: **Ajar, Wim et les Wenders, Special Guest**. Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Samedi 8 novembre de 13 h 30 à 18 h

Fest'images nous propose un festival de diaporamas tout public, à la découverte de notre planète en images et en musique. Entrée libre.



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert
entre 14 h et 18 h

Publicité

Réouverture le 24 septembre de votre Ristorante



Nouveau centre commercial de Thônex

106 rue de Genève
1226 Thônex



200 places

Place de jeux
pour enfants
160 places en
terrasse

Lu-Sa: 07h00 - 24h00
Di: 08h00 - 24h00
Ouvert 365 jours/an

Thônex
CENTRE COMMERCIAL

Atelier Le Jardin Secret

Peinture sur porcelaine
Cours lundi et mardi
Cadeaux peints sur mesure

Cornelia Castan
18, ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Inscriptions:
Tél. 022 349 28 33
Fax: 022 349 28 31

corcastan@gmail.com
www.castan.ch

Ecole de cirque de Genève

Cours à l'année
Enfants et Adultes

Acrobatie, trampoline, fil, trapèze, corde, tissus, monocycle, jonglerie, vélo d'acrobatie, diabol, clown, théâtre, danse

Du lundi au vendredi
Baby circus: 3-4 ans
Préparation: 5-7 ans
Formation loisirs: dès 8 ans
Formation spectacle: dès 8 ans
Cours adultes
Formation professionnelle

Stage de Pâques
Stages d'été
(Juillet-Août)

Documentation et renseignements:
Théâtre-Cirque Ecole de Cirque de Genève
Gérard et Yvette Challande
40, route de Jussy - 1226 Thônex
Tél: 022 348 97 07 ou 079 305 28 41 Fax: 022 349 02 95
E-mail: floune @ iprolink.ch / Site internet: www.ecoledecirque-ge.ch

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre 2008. La rentrée est fixée au lundi 27 octobre 2008.

Heure d'hiver

L'heure d'été prendra fin le dimanche 26 octobre 2008, à 3 h. Il sera alors 2 h.

CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale

et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01.

Site: www.social-sante-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72.

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou



émanations incommodes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être composées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes

d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

1. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin, selon l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.10). Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Taille des haies

(art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer



4 ter route de Jussy 1226 Thônex
(arrêt tram 12 et 16, François-Jacquier)
www.utebauer-art.info
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch Tél/fax: 022 349 89 79



楊家太極拳 TAI CHI CHUAN

Le style Yang original

Santé, énergie interne, conscience
du corps, harmonie pour une vie heureuse



Nouveau cours 2008, les lundis soirs

17h30 QIGONG & TAO (EXERCICES)

18h00 TAI CHI CHUAN (DEBUTANTS II)

19h00 TAI CHI CHUAN (DEBUTANTS I)

Ecole du Belvédère (salle de rythmique)
71 ch. de la Montagne - BUS 9 (Montagne)
face à la Coup

Yuko DOUCET NAGAI
enseignante reconnue par l'ITCCA
4bis avenue Gasparin, 1224 Chêne-Bougeries

tél. 022 348 49 23
y.doucet@itcca.ch
www.itcca.ch



NOUVEAU A GENEVE

« Aide-moi à faire seul »

Ecole Montessori

Bilingue français-anglais
Enfants de 3 à 12 ans

Gequra sàrl
Rue Peillonex 39
1225 Chêne-Bourg
☎ 022.348.01.05

- Classes multi niveaux
- Ouverture : lun-mar-jeu-ven 8h15-16h00
- Garderie 16h00 -17h30
- Ateliers ouverts à tous un mercredi par mois et pendant les vacances scolaires

Inscriptions toute l'année
info@lamarelle.ch
www.lamarelle.ch

Leçons particulières de PIANO-SOLFÈGE

Débutants – Avancés

Enfants – Adultes

Même sans connaissance préalable du solfège

Catherine Simon
Chemin du Saut-du-Loup 9
Chêne-Bourg

Tél. 078 714 88 46



ASSOCIATION VOVINAM VIET VO DAO GENEVE ART MARTIAL DU VIETNAM

UN NOUVEAU COURS S'OUVRE PRÈS DE CHEZ VOUS
DÈS LE 16 SEPTEMBRE

Me Tân Rousset, Julien Maggioni,
et Pedro Rico vous attendent au

Cycle de la Seymaz – 36, av. Mirany – 1225 Chêne-Bourg
Tous les mardis soirs de 18h00 à 19h00 cours enfants
dès 6 ans et de 18h30 à 20h00 les adultes dès 14 ans.



UN MOIS GRATUIT de cours vous est offert. Venez découvrir un Art Martial complet venu du Vietnam.
Sa devise: être fort pour être utile, vous apprendrez à vous surpasser, à développer une volonté d'acier
par la persévérance, forger l'esprit ou simplement pratiquer un art martial complet.

Notre Maître fondateur au Vietnam Me Nguyễn Loc a consacré toute sa vie à faire renaître du passé les
connaissances millénaires de cet Art Martial. **Thầy Tân Rousset, Julien Maggioni et Pedro Rico ont**
des années de pratique dans le Vovinam Viet Vo Dao, ils vous proposent de venir apprendre avec eux
cet Art ancestral.

D'autres cours sont enseignés à Troinex, Corsier, Meinier, Malagnou, Saint-Maurice, Grand-Lancy,
Fribourg, Arthaz (France). Détails sur notre site internet : www.ivsf.org

Contact: Mme Evelyne Schaerer – 022.759.10.47 / 079.616.88.84 - secretariat@ivsf.org

Double Vue à Chêne

L'art contemporain pour tous

Art Chêne 08, la troisième biennale d'art en ville installera ses quartiers en plein air, dans les communes chênoises, du 2 octobre au 28 novembre prochains. L'occasion d'approcher un vaste public, chaque passant étant invité à devenir spectateur au détour d'un coin de rue, à découvrir les artistes qui font vivre la création actuelle.

Cette année, le Comité de coordination culturel chênois (4C) a confié la réalisation de ce musée à ciel ouvert à une commissaire extérieure, Josiane Guilloud-Cavat, chargée de définir la thématique de l'exposition. Après l'Eau et le Bois, en 2004, puis Migrations, en 2006, c'est le tarot de Marseille et ses 22 arcanes qui ont servi d'inspiration aux artistes: «Sous l'intitulé Double Vue, qui correspond bien à l'esprit que nous voulions donner à la manifestation, chacun propose une interprétation très libre de l'une des cartes sur les 22 emplacements qui leur ont été associés. Le but n'est pas de retranscrire tel quel ce jeu divinatoire, mais plutôt de le

reformuler dans le langage de l'art contemporain, de rechercher le symbolisme de ces arcanes à l'heure actuelle. Ces interprétations ont donc pris des formes très diversifiées: peinture, sculpture, sons, dessins ou installations, comme par exemple le "bijou de trottoir" de David Roux-Fouillet, composé de strass incrustés dans le sol pour figurer une constellation.»

Artistes de haut vol

Sur la base d'un concours, un jury composé de personnalités engagées dans la vie chênoise ou de professionnels du monde de l'art contemporain s'est réuni pour délibérer: «Nous avons reçu une centaine de



Josiane Guilloud-Cavat, commissaire de l'exposition.

photo Christelle Resvard

chance d'accueillir un invité d'honneur de renommée internationale en la personne de Claude Lévêque. Pour l'occasion, il a composé une œuvre spectaculaire intitulée "War Nerve", composée de 125 caddies de supermarché qui sera installée à la place Favre, en rapport avec la carte du Chariot. Un travail qui s'articule notamment autour de l'utilisation de matériaux économiques et d'objets détournés de notre quotidien».

Au départ de la Clinique des Grangettes, où sera illustrée la carte du Monde, symbole de la maternité, les visiteurs pourront suivre à pied un parcours urbain étendu sur nos trois communes jusqu'à la Salle des Fêtes de Thônex. De quoi mettre l'art contemporain au cœur de la ville et susciter la réflexion auprès des visiteurs confrontés à des œuvres étonnantes, esthétiques, amusantes et parfois déroutantes... Question de point de vue!

C. Resvard

dossiers comprenant de très beaux projets, preuve que les artistes sont toujours à la recherche de nouveaux lieux d'exposition. Vingt-et-un lauréats de toutes provenances et de toutes générations ont été retenus, dont deux Chênois: Barbara Gabathuler et Serge Brachetto, qui seront tous deux exposés à la route de Jussy. Nous avons également la

Plus d'informations sur
www.artchene.ch
 ou par téléphone
 auprès du Service culturel
 de Chêne-Bourg au 022 849 41 15



Claude Lévêque, "War Nerve", 2006, Luxembourg.

du 31 octobre au 9 novembre 08

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX

ENTRÉE LIBRE

Les artistes
des Trois-Chênes
exposent

Vernissage - 30 octobre 08 - de 18 h à 21 h
SOUS LE PATRONAGE DES COMMUNES CHÊNOISES



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch

PATINOIRE


DU 11 OCTOBRE 2008 AU 29 MARS 2009
TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--
- Carte de 10 entrées 1)	45.--	25.--
- Accompagnants	5.--	3.--
Abonnement saison		
Habitants 3-Chêne 1)	55.--	30.--
Autres 1)	85.--	45.--
Location de patins	5.--	3.--
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace et aiguisage patins

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)
PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi	13h.00 – 16h.30
Vendredi	12h.00 – 16h.30
Mercredi	10h.30 – 12h.00 / 14h.15 – 16h.30
Samedi	14h.30 – 17h.15
Dimanche	10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche 19.45-21.30)

Tous niveaux	: Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)
Débutants + parents-enfants	: Dimanche 18h.00 – 19h.30 (1/2)
Hockeyeurs confirmés	: Dimanche 18h.00 – 19h.30 (1/2) 19h.45 – 21h.30

Plusieurs animations spéciales durant la saison,
les détails suivront sur notre site internet


FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

22 ANS
1986-2008

À DES PRIX CHOCS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs

**INDÉPENDANTS
ET ENCASTRES**
**500 m²
d'électroménager et
d'agencements de
cuisines
haut de gamme**

PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE
Miele
Schöttès

SIEMENS
ARTHUR MARTIN
Electrolux

BOSCH
De Dietrich

Bauknecht
LOFRA
LIEBHERR
KENWOOD
GAGGENAU
VEDETTE
RIVE GAUCHE

 Rue de Genève 65/Centre Coop
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 12 12

**DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ADMINISTRATION**

Tél. 022 786 04 05

Fax 022 786 04 06

www.famcuisines.ch • E-mail: info@famcuisines.ch

RIVE DROITE

 Rue de Cornavin 3
1201 Genève
Tél. 022 738 83

Chêne-Bougeries



Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les mercredis de 17 h à 19 h, à la date suivante: **12 novembre 2008** (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

- Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de document d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2008:

Mariages:	26
Naissances:	237
Décès:	22

Cimetière – Colombarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1988, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2008, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, dans un délai d'un mois, à partir de la date de parution du présent avis.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2008 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2009, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 – (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises);
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 – (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de mai 2008:** M^{mes} Simone Dick, Lilian Lamon, Annemarie Locher, Greti Mantelli, Marianne Marzo, Antoinette Messerli, Colette Tournier, Sophia Vrantchev.

- Pour le mois de juin 2008:** M^{me} Nuria Berenguer; MM. Louis Dubouchet, Gilbert Etienne, Peter Howard, Pierre Messerli, Jean Terrier.
- Pour le mois de juillet 2008:** M^{mes} Pierrette Dupriez, Pierina Gru, Teresa Perriard, Cleonice Placentino; MM. Gérard Chervaz, Mario Musacchio, Max Theiler.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de mai 2008:** M^{mes} Kamilla Hug, Cécile Grandjean Perrenoud Comtesse, Alice Lagier, Claudia Scarpellini.
- Pour le mois de juillet 2008:** MM. Albert Leupin, William Piquilloud.

M^{me} Gertrude Stegmann a fêté ses 100 ans le 22 juin 2008.

Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Panneaux d'affichage libre

La mairie informe que la mise à nu des panneaux d'affichage "libre" sera désormais effectuée entre le 15 et le 20 de chaque mois.

Carte journalière commune

Conscient de l'intérêt croissant porté à ces cartes, le Conseil administratif a décidé d'en augmenter le nombre. Ainsi, depuis le 1^{er} janvier 2008, **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.-.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2008.

Depuis le 1^{er} janvier 2008, 100 cartes sont en vente au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Requêtes en construction et démolition

APA 23791/2-2 – M^{me} Elisa Claessen Ten Ambergen-Kaplun – Couvert à voiture, abri de jardin, muret de soutènement, jour en toiture, création de deux lucarnes supplémentaires – 48, chemin de Fossard.

APA 29636-2 – M. Alexandre Muller – Aménagement d'un pavillon habitable avec cabane à outils, local de douche et cuisinette – 10, chemin de Vert-Pré.

APA 29657-2 – PCIR SA p.a. Fidraco SA – Construction d'un mur anti-bruit – 4,6, chemin Jean-Achard.

APA 29700-2 – M. Jacques Simonetta – Construction d'un garage et d'une piscine – 21, chemin De-Veray.

APA 29721-2 – M. Bertrand Reverdin – Création d'un couvert pour cycles et d'un couvert pour terrasse – 2, chemin Rojoux.

APA 29716-2 – Centre médical des Grangettes SA – Installation de sondes géothermiques – 108A, route de Chêne.

APA 29741-2 – M^{me} Adrienne Elisabeth Di Dio – Palissade en bois – 44, chemin de Fossard.

(Suite en page 30)

APA 29743-2 – BTA SA pour M^{me} Madeleine Klein – Véranda – 156C, route de Malagnou.

APA 29800-2 – M. P.-A. Mourgue d'Algue – Rénovation et agrandissement d'une villa contiguë, citerne à mazout enterrée – 14, avenue Léonard-Sismondi.

APA 29805-2 – M^{me} Isabelle Levy Nordmann c/o Deco-Beyond SA – Piscine – 5, 5A, avenue Léonard-Sismondi.

APA 29814-2 – DCTI, Direction des Bâtiments, Division de la Maintenance – Transformations intérieures de bureaux, rénovation des façades et de la toiture – 15, chemin des Bougeries.

APA 29991-2 – M^{me} Eléonore Radeff – Agrandissement d'une villa contiguë par une véranda – 4B, chemin de la Paumière.

DD 101380/2-2 – M. Jan Bohumir Feres – Agrandissement d'une villa, panneaux solaires en toiture, modifications diverses du projet initial – 16, chemin J.-F. Dupuy.

DD 101761/2-2 – SI chemin Chalendin 14 – Agrandissement et transformation d'une villa, création d'une véranda – 14, chemin de Chalendin.

DD 102049-2 – Git Real Estate SA – Construction d'une villa avec piscine – 50, chemin de Fossard.

DD 102058-2 – M^{me} Evelyne Zellweger et M. Bernard Shaffer – Construction d'une villa avec piscine et couvert à voiture et de deux villas mitoyennes avec couverts à voiture – 6D, 6E, 6F, chemin de Fossard.

DD 102157-2 – M. Beresford Caloia et M^{me} Umberta Lenzi – Construction d'une villa et parking – 146, chemin De-La-Montagne.

DD 102169-2 – M^{me} Yulia Yancheva p.a. Dukkar SA – Villa, garage – 52, chemin de la Grabelle.

DD 102177-2 – Clinique des Grangettes SA – Agrandissement du bâtiment principal avec entrée complémentaire – 7, chemin des Grangettes.

M 6034-2 – M. Jacques Simonetta SA – Démolition d'un garage – 21, chemin De-Veray.

M 6053-2 – Clinique des Grangettes SA – Démolition d'une villa, piscine et salle de traitement – 5, 7, chemin des Grangettes.

M 6056-2 – M. Albert Kattan – Démolition d'une villa et d'un garage – 7, chemin de Fossard.

M 6060-2 – M. Beresford Caloia et M^{me} Umberta Lenzi – Démolition d'une villa et d'un garage – 146, chemin De-La-Montagne.

M 6064-2 – M^{me} Yulia Yancheva p.a. Dukkar SA – Démolition d'une villa – 52, chemin de la Grabelle.

Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 19 juin 2008

Lors de sa séance ordinaire du 19 juin 2008, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

– décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 280 000.– pour l'élaboration d'un plan directeur communal et d'un plan directeur des chemins pour piétons;

– décidé par 19 voix pour et une abstention, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 47 200.– pour couvrir les travaux de mise en conformité du bâtiment abritant la garderie "Le Petit Manège";

– décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 111 205.– pour couvrir les travaux relatifs au remplacement

du système de chauffage de l'école de la Grabelle;

– décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité, de voter un crédit d'étude de CHF 319 200.– pour mener à bien l'étude du projet de rénovation/transformation de l'immeuble sis 8bis, route du Vallon, jusqu'à y compris les frais concernant l'autorisation de bâtir;

– décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 1 569 100.– pour couvrir les travaux de rénovation/transformation de l'immeuble sis 18, rue de Chêne-Bougeries;

– pris connaissance du rapport intermédiaire de la commission ad hoc "Maison de la Grabelle", lequel figure in extenso sur le site www.chene-bougeries.ch

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 16 octobre 2008.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

Centenaire à Chêne-Bougeries

Madame Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillère administrative, a eu le plaisir de fêter, le 23 juin 2008, M^{me} Gertrude Stegmann, centenaire, vivant depuis peu au Foyer du Vallon.

Gertrude Stegmann est née le 22 juin 1908, d'origine allemande par son père et lucernoise par sa mère. Elle emménage à Genève à l'âge de quatre ans avec son frère de 14 mois son cadet et ses parents. Son père travaille en tant que tailleur et sa mère s'occupe des enfants.

Elle suit toute sa scolarité à Genève et y obtient son diplôme de commerce. De sa vie professionnelle, elle mentionne uniquement qu'elle a travaillé dans une étude de juriste durant 12 ans.

Contrairement à son frère, qui se marie à l'âge de 19 ans, M^{me} Stegmann est restée célibataire.

Elle dit avoir vécu «une petite vie sans fracas, ni trop de tracas». Elle se sent très bien au Foyer du Vallon et ajoute qu'elle y est très heureuse. Sa vie continue «jusqu'à quand, on ne sait pas et on verra bien!» ■



Photo M. Faustino

Des documents d'archives en ligne

Depuis juillet 2006, M. Laurent Kalonji, archiviste documentaliste communal, a répertorié, classé, constitué plusieurs fonds documentaires avec les 3 siècles de littérature administrative que cachaient les sous-sols obscurs qui les abritaient.

Le fonds clos est un fonds documentaire composé des archives de la commune datant de 50 à 300 ans. On y trouve, entre autres, des copies de correspondances, des recensements, des plans..., etc.

Les articles nous plongent dans les profondeurs de ce passé, traversent le temps pour nous restituer des actualités d'hier, des anecdotes ou des explications, nous faisant remémorer des hommes ayant pris part à ce qui fonde notre commune: son histoire.

Les témoignages suivants peuvent déjà être consultés en ligne:

"Brève de l'agent spécial de police Roch", 1863

"La Seymaz déborde", 1888

"La Seymaz à sec", 1839

"Les Autrichiens", 1814

"L'acte de naissance de Chêne-Bougeries", 1798. ■

www.chene-bougeries.ch
rubrique: découvrir

2^e balade guidée "A Chêne-Bougeries, ça marche"

Samedi 27 septembre 2008 à 14 h

**Découvrir le Sud de Chêne-Bougeries
Balade guidée historique et thématique du patrimoine
et des institutions présentes à Conches.**

- Lieu de départ: Ecole de Conches – 7, chemin de la Colombe à 14 h
- Institut de zoologie de l'Université de Genève
- Domaine de la Paumière
- Fondation SGIPA – Intégration socio-professionnelle
- Place de Conches
- Clinique Vert-Pré et écoles des alentours
- Rondeau des Bougeries (17 h)

Une verrée, offerte par les autorités communales, sera servie aux marcheurs en fin de parcours.

Inscriptions et renseignements à la mairie de Chêne-Bougeries, tél. 022 869 17 17.

Atelier Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève

Reprise des répétitions

Lundi 29 septembre à 19 h

Ecole enfantine de la Gradelle – 25, avenue des Amazones

Des comédiens amateurs (de 16 à 70 ans) entourés et formés par trois comédiens professionnels de la Comédie de Genève.

Répétitions

Tous les lundis soirs, de 19 h à 22 h (sauf vacances scolaires).

Préparation d'une pièce en lien avec un auteur de la saison à la Comédie de Genève.

Possibilité d'assister à une répétition ou de rencontrer le metteur en scène.

Représentations

Mois de mai/juin à la Comédie de Genève, à la salle communale Jean-Jacques Gautier et sur l'esplanade Sismondi, à Chêne-Bougeries.

Inscriptions

Directement auprès des comédiens animateurs lors de la première séance du 29 septembre (Accès libre, sans engagement – Apéritif offert).



Renseignements
Mairie de Chêne-Bougeries
Service culturel
Tél. 022 869 17 37
www.chene-bougeries.ch



Festival Yves Sandrier

(chanteur et poète 1938-1958)
en faveur de "Courir... ensemble"

**du 24 septembre
au 12 octobre 2008**

**Salle communale J.-J. Gautier
Route du Vallon 1 – Chêne-Bougeries**

Mercredi 24 septembre à 20 h: Soirée-Spectacles

Portes ouvertes à 19 h – Bar

Réservation dès le 15 septembre au 022 735 07 24 (répondeur).

Théâtre

M^{me} H

Texte, mise en scène et jeu: Christelle Mandallaz
«Un hymne à la vie, porté au théâtre»
www.mandallaz.ch

Chanson française

Mordante la Vie...

Spectacle avec "Les Chantres de l'Aodé"
(principalement) d'Yves Sandrier, Kurt Weil,
Francis Poulenc, Maurice Ravel, ...
Piano: Jean-Yves Poupin et Aline Jaussi
Mise en espace: Alexandra Tiedemann
Direction musicale: Nicole Rossier-Maradan

Galerie La Primaire – Chemin de la Colombe 7 – Conches

Exposition photo

Jean-Rémy Berthoud

Du 27 septembre au 12 octobre

Photos inspirées des poèmes et des chansons d'Yves Sandrier

Vernissage café-croissant: samedi 27 septembre de 9 h à 12 h

Ouvert le samedi et le dimanche de 14 h 30 à 17 h

le mardi de 18 h à 21 h.

Gala du festival

Dimanche 28 septembre dès 17 h: Soirée-Gala

"Sur les traces d'Yves Sandrier..."

Heure de variétés et de portraits d'Yves et de son époque
avec la présence ou les enregistrements (*) de différents inter-
venants, dont Bernard Haller, Pierre Billon, Colette Jean,
Suzanne Huber, ...

Intermèdes poétiques: Richard Vachoux. Intermèdes musi-
caux: Claire Lise et Samy Jerrari. Piano: Jean-Yves Poupin.

Animation de plateau: Jean-Claude Gigon.

(*) Enregistrements complets disponibles en permanence à la galerie

Remise du "Prix Yves Sandrier 2008" à l'Association "Courir... ensemble"
au profit d'enfants hospitalisés en oncologie.

Pour toutes les manifestations, l'entrée est libre, chapeau à la sortie, au béné-
fice du Prix.

Association des amis d'Yves Sandrier
www.yvessandrier.com

Publicité

**Votre perruque...
un instrument de beauté
et de confort**

Ecoute et accompagnement professionnels - perruques médicales remboursées par les caisses-maladie



Institut Margareth
Coiffure Beauté Bien-être

Sur rendez-vous : 022 349 08 23
Thônex · www.institutmargareth.ch

Les caisses à outils de Jean Tinguely



Exposition interactive pour enfants de 4 à 12 ans (adultes bienvenus!)

Du 28 octobre au 23 novembre 2008

Espace Nouveau Vallon – 8, route du Vallon

Une quinzaine de valises, un vieux frigo, une projection vidéo permettent aux enfants d'entrer dans le monde insolite de Jean Tinguely. Jeux d'eau, jeux de lumière, construction, destruction, par des manipulations les enfants découvrent l'univers de l'artiste qui disait: «Le rêve c'est tout, la technique c'est rien, ça s'apprend».

Matin: accueil des classes avec ateliers (sur inscription)

Ouverture au public: mardi-dimanche de 15 h à 19 h

Entrée: CHF 3.-

Exposition proposée par La Vallée de la Jeunesse, à Lausanne
www.valleedelajeunesse.ch

Ateliers les mercredis après-midi: CHF 10.- (inscriptions à la mairie)

Organisation: Mairie de Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 17 37 – www.chene-bougeries.ch

Cours de sensibilisation pour les nouveaux propriétaires de chiens

Cours théorique obligatoire dispensé par M. Etienne Monnin, formateur agréé

Vendredi 3 octobre 2008 à 20 h

à la salle de réunion de l'école du Belvédère – 71, chemin De-La-Montagne
Coût: CHF 80.-

Inscriptions auprès du Cabinet vétérinaire Monnin Niestlé

31, rue de Chêne-Bougeries – 1224 Chêne-Bougeries – Tél. 022 349 63 33
Informations sur www.chene-bougeries.ch

TENDANCES

3^e édition de Tendances jeunes talents en fête

Une ambiance particulière

Une salle communale revisitée par les décors de
Cyril Chapuisat et Lacho Genève

Diverses performances:

Vendredi 10 octobre 2008

19 h 30: Performance culinaire orchestrée par Frédéric Post
Petits plats italiens servis en musique.

21 h 30: Nero Schwarz and the Black Noir en concert

Samedi 11 octobre 2008

19 h: Verrines de Véronique Preti, traiteuse créative

20 h 30: Performance mode par A6 et Chappuis
Avec la participation des DJ's Audrey Lagitane et Annie

Ouverture des portes à 18 h – Entrée libre

Performance culinaire sur réservation au 022 869 17 17
(CHF 15.- à CHF 25.-)

Salle communale Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1 – Chêne-Bougeries

Organisation et renseignements:

Mairie de Chêne-Bougeries – T 022 869 17 37

Association Factoryä – T 076 389 79 49

Exposition à la mairie



du lundi au vendredi
de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h

**Septembre
Octobre
Novembre
2008**

**Maroushka
Peintures**

M^{me} Mary Boutros, élève assidue, depuis 10 ans, des cours de l'Ecole club Migros et, actuellement, de Monica Terrani, au Centre de Rencontres et de Loisirs, s'est intéressée à toutes les techniques: dessin, aquarelle, huile.

A la mairie: paysages, rues, maisons, une peinture à l'huile intimiste, aux couleurs chaudes dénotant une influence méditerranéenne.

A découvrir!



RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

Chêne-Bourg

Le Géo-Kiosk est à disposition dans la réception de la Mairie de Chêne-Bourg.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bourg-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 13 mai au 23 août 2008:

Mariages:	23
Partenariat enregistré:	1
Naissance:	0
Reconnaissances:	3
Déclarations de nom:	7
Décès:	25

Cimetière

Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1988 et les concessions accordées jusqu'en 2008 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2009, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Horaire d'ouverture

Nous informons la population qu'à partir du 1^{er} octobre 2007, le cimetière est fermé la nuit entre 17 h et 8 h.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture (art. 17 du règlement du cimetière de la commune de Chêne-Bourg).

Autorisations de construire

DD 101732-2 – N° 3129, 3064 – M^{me} Mireille Vo Cong Tri – Villa contiguë (25%) et couvert – 1, chemin des Hutins-des-Bois-25, avenue de Bel-Air.

DD 101872-2 – N° 3444 – M^{mes} Ingeborg, Daphné et M. Jacques Février – Construction d'une villa (Minergie 22%) avec un couvert à voitures et un réduit, panneaux solaires en toiture, changement de coefficient d'utilisation du sol de 20% à 25% pour la villa contiguë – 14B, chemin des Lilas-Blancs.

APAT 4973-2 – N° 4359 – M^{me} Isabelle Voser Junod – Instal-

lation de panneaux solaires en toiture – 10, avenue des Allinges.

M 5978-2 – N° 3444 – M^{mes} Ingeborg, Daphné et M. Jacques Février – Démolition d'un garage – 14, chemin des Lilas-Blancs.

APA 29890-2 – N° 1733 – M. Atilla Mitro – Transformation d'un garage en atelier d'artiste-peintre, jours en toiture – 12, avenue des Grands-Monts.

DD 101360-2 – N° 2480 – Coopérative du Grand-Puits, construction d'un immeuble de logements, garage souterrain, installation de sondes géothermiques (Minergie) – 24, avenue de Thônex.

M 6045-2 – N° 3524 – Commune de Chêne-Bourg – Démolition d'une villa – 47, avenue de Bel-Air.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.) ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tel que anciens meubles, ferraille, etc.,

selon le calendrier suivant: **mardi 9 octobre, 13 novembre et 11 décembre tôt le matin.**

Ces objets ne doivent être déposés aux emplacements habituels de levées des ordures **obligatoirement que le lundi au soir**. Les autorités de la commune ont décidé de lutter contre le dépôt des déchets sauvages. Aussi tout manquement à cette disposition sera sanctionné par une contravention.

Cartes journalières CFF

Afin de couvrir les demandes toujours plus nombreuses, le Conseil administratif a décidé d'augmenter le nombre de cartes journalières des CFF qui seront à disposition de la population de Chêne-Bourg. Nous avons donc le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont désormais disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10

Publicité



Maria Galland

PARIS

SOINS DU CORPS

Massages + gommage
Enveloppement aux algues
Épilation à la cire
Manucure tiède
Beauté des pieds
Maquillage
Solarium

SOINS DU VISAGE

Soin au collagène
Soin luxe caviar (Maria Galland)
Soin aux aromatiques
Soin modelant spécifique (de M. Galland)
Soin contour des yeux (Maria Galland)

Eva EVANGELISTA – Esthéticienne

103, RUE DE GENÈVE SUR RENDEZ-VOUS
1226 THÔNEX (place Graveson) TÉL. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47



CORDONNERIE DE CHÊNE-BOURG

Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc

Gelal AKSARAY
12, av. F.-A.-Grisson, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)
Tél. et fax 022 348 54 71



La Clinique des Grangettes

Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram. Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes
Genève



Laboratoire dentaire AU SOURIRE

Entretien et réparation de vos prothèses dentaires
Gouttières, esthétique dentaire

Tél. 022 860 27 47 - 1 av. Adrien-Jeandin - 1226 Thônex
Arrêt TPG "Tronchet" à 30 mètres, lignes 12, 16 et C

Chêne-Bourg accueille la fête du 1^{er} Août des communes chênoises



Cette année, il revenait à Chêne-Bourg d'organiser la manifestation de la fête nationale pour la région des Trois-Chêne.

La place Favre qui accueillait les festivités s'est animée aux premières heures du jour, lorsque l'imposante broche qui supportait un bœuf entier de quelque 450 kilos s'est allumée. De nombreux badauds et curieux se sont relayés tout au long de la journée pour venir s'assurer que la bête qui tournait serait cuite à temps et pour tenir compagnie aux cuisiniers qui la surveillaient attentivement.

C'est à 18 heures – et malheureusement sous la pluie – que les festivités officielles débutaient avec l'apéritif offert à la population, animé par le groupe de cors des Alpes Les Joyeux Fa dièse. L'orchestre de jazz The Tee-Nah-Nah Stompers a pris la relève pour animer les différents emplacements de fête jusqu'au moment de la cérémonie officielle qui s'est déroulée au parc Dechevrens. En effet, le ciel ayant décidé de revenir à de meilleurs sentiments, les invités officiels et la population ont pu écouter

les différents discours dans un cadre plus calme et intime.

Lors de ce moment solennel, Monsieur Pierre Debarge, maire de la commune, a adressé son message de circonstance, suivi de Monsieur Darius Rochebin, journaliste fort connu de la Télévision suisse romande. Dans son allocution, celui-ci a su transmettre la richesse de son expérience tant personnelle que pro-

fessionnelle avec chaleur et spontanéité. Pour clore la cérémonie, Monsieur André Philippe, chanteur, a interprété l'hymne national a cappella devant une assistance émue et enthousiaste.

Une fois le traditionnel feu de joie allumé, les festivités se sont poursuivies jusque tard dans la nuit, avec le groupe Les Choucas qui a fait chanter et danser le nombreux public présent. ■



Discours de M. Pierre Debarge, Maire, lors de la cérémonie officielle du 1^{er} Août 2008

Mesdames les conseillères administratives de Chêne-Bourg,
Monsieur le maire et Monsieur le conseiller administratif de Chêne-Bougeries,
Monsieur le maire de Thônex,
Madame et Monsieur les députés au Grand conseil,
Mesdames et messieurs les Présidents et conseillers municipaux des communes chênoises,
Madame et messieurs les anciens magistrats des Trois-Chêne,
Mesdames et messieurs les représentants des autorités des communes françaises avoisinantes,
Mesdames et messieurs les représentants des sociétés locales,
Cher Monsieur Darius Rochebin, notre invité,
Chères concitoyennes, chers concitoyens,

En ce 1^{er} août 2008, au nom des trois communes chênoises, les autorités de la commune de Chêne-Bourg sont ravies de vous accueillir pour notre fête nationale célébrant la naissance de la Confédération Helvétique.

La fête nationale du 1^{er} Août qui se réfère au pacte de 1291 n'est célébrée



que depuis 1891, ce qui s'explique par deux raisons principales.

D'une part, on plaça jusqu'au XIX^e siècle la fondation de la confédération au 8 novembre 1307, date du serment du Grütli. Le document de 1291 ne fut redécouvert qu'au XVII^e siècle. Johann Heinrich Gleser publia sa version latine originale en 1760, mais sans lui donner la valeur

d'une charte de fondation. D'autre part, le besoin de marquer les centennaires, tout évident qu'il paraisse aujourd'hui, est récent. Prévu pour 1891, les 700 ans de la ville de Berne inspirèrent peu avant cette date l'idée de fêter le 600^e anniversaire du pacte de 1291, choisi comme acte de naissance plutôt que le serment de 1307. Pour la bourgeoisie de l'époque, un document fondateur juridiquement achevé était préférable à une conspiration révolutionnaire. La fête nationale de 1891 fut considérée comme un événement exceptionnel. On ne pensa à la célébrer annuellement qu'à partir de 1899, lorsque le conseil fédéral invita les cantons à organiser des sonneries de cloches le soir du 1^{er} août. Un feu de joie, une allocution devinrent les points forts de la fête, à quoi s'ajoutèrent un cortège aux lampions et, de plus en plus fréquemment et si le lieu s'y prêtait, un feu d'artifice.

Pour nous que représente le 1^{er} Août, que représente le pacte de 1291? Il me semble que, dans notre époque où la mondialisation est incontournable, si nous voulons mieux nous ouvrir aux autres et au monde, il est important de bien connaître notre histoire, nos traditions, nos coutumes

afin qu'ancrés à notre terre, nous n'ayons pas peur de côtoyer d'autres cultures. En effet, ce n'est pas en oubliant les valeurs judéo-chrétiennes qui ont fait la Suisse et son histoire, que nous pourrions accueillir l'étranger mais au contraire c'est en les affirmant que nous serons crédibles face aux jeunes de notre pays, qu'ils soient suisses de longue date ou nouvellement intégrés, et face aux nouveaux arrivants cherchant un lieu d'accueil, loin de leur histoire souvent difficile.

En octobre prochain nous serons tous appelés à nous rendre aux urnes pour choisir nos représentants, 80 exactement, chargés de mettre sur pied notre nouvelle constitution. Au-delà de nos convictions politiques, au-delà de nos engagements professionnels, confessionnels, il ne faut pas perdre de vue l'intérêt majeur de la République et canton de Genève. Rendons-nous nombreux aux urnes.

Que le 1^{er} Août 2008 soit festif, convivial et l'occasion de créer de réels liens d'amitié et de fraternité. Et maintenant place à la fête.

Vive Chêne-Bourg, vive les Trois-Chêne, vive la République et canton de Genève et vive la Confédération helvétique. ■

Une équipe de choc au service de la population

Dans le cadre de la politique de tri des déchets, les communes chénoises ont renoncé à permettre le "tout à la poubelle" lors des fêtes populaires en engageant une équipe performante d'adolescents des Trois-Chêne. Placés sous la responsabilité de nos travailleurs sociaux

hors murs, ces jeunes s'investissent sans compter, depuis deux ans déjà, pour offrir à la population des places de fêtes accueillantes et propres.

Un grand merci à ces jeunes travailleurs et travailleuses efficaces et souriants!



Noctambus

Tarif: 3.- * Tous les arrêts sur demande

* Billets en vente auprès du conducteur (abonnements TPG non valables) chaque vendredi soir et samedi soir.

Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

	Vendredi soir	samedi soir
Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay)	01 h 24	01 h 24 02 h 24
Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel)	01 h 27	01 h 27 02 h 27
Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz)	01 h 30	01 h 30 02 h 30
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monniaz)	01 h 41	01 h 41 02 h 41

Jussy – Cornavin

	Samedi soir
Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 00
Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 08
Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou)	02 h 12
Arrêt "Chêne-Bougeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay)	02 h 18

La commune de Chêne-Bourg propose une nouvelle offre promotionnelle soutenant l'utilisation des transports publics!



Dans le cadre de la promotion des transports publics, la Commune de Chêne-Bourg et unireso s'associent une nouvelle fois afin de proposer un tarif préférentiel pour l'achat d'un abonnement annuel unireso "Tout Genève" valable sur l'ensemble du canton de Genève (sauf Céligny) à tout nouvel abonné annuel SENIORS domicilié à Chêne-Bourg.

Est concerné par cette offre promotionnelle, tout habitant de la commune étant légalement à la retraite (dès 64 ans pour les femmes, dès 65 ans pour les hommes et ne possédant pas d'abonnement annuel en cours de validité 5 mois avant le début de la validité de l'abonnement proposé, soit depuis le 1^{er} juillet 2008. Les détenteurs actuels d'abonnements mensuels peuvent sans restriction bénéficier de cette offre promotionnelle.

unireso "Tout Genève"	Tarif normal 2008	Tarif promotionnel du 15 septembre au 3 octobre 2008
Abonnement Seniors*	CHF 450.-	CHF 350.-

* Rabais non cumulable et abonnement non remboursable

Ces abonnements seront valables du 1^{er} décembre 2008 au 30 novembre 2009.

Pour bénéficier de cette offre, entre le 15 septembre et le 3 octobre prochain, il vous suffit de vous présenter à la mairie, muni d'une pièce d'identité, d'une photo passeport et du montant de l'abonnement.

Ces abonnements seront ensuite à retirer à la mairie dès le 3 novembre 2008.

Ils sont valables dans tout le canton de Genève et donnent droit au libre accès sur:

- les lignes régulières de tram, trolleybus et bus ainsi que des services Noctambus, Télébus et Proxibus (supplément de CHF 3.-) des TPG;
- les relations régionales CFF en deuxième classe sur les lignes Genève–La Plaine, Genève–Lancy–Pont-Rouge, Genève–Genève-Aéroport, Genève–Pont-Céard;
- les lignes régulières des Mouettes Genevoises entre les embarcadères des Pâquis, du Molard, des Eaux-Vives, de Genève-Plage et de la Perle du Lac.

En bonus, l'abonnement unireso donne même le droit d'emprunter à moitié prix le téléphérique du Salève, très facilement accessible depuis Chêne-Bourg avec la ligne 34 des TPG.

Pour en savoir plus sur les horaires, lignes, nouveautés, etc.: **info mobilité unireso** (0900 022 021) répond à vos appels tous les jours du lundi au samedi de 7 h à 20 h, le dimanche et les jours fériés de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 17 h (CHF 1,19/min.). Plus d'informations aussi sur: www.unireso.com

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point. Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: tél. 022 869 41 15.

Noces d'or et de diamant

Le Conseil administratif fête les jubilaires

Le 27 mai dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir à la Dépendance Floraire treize couples qui fêtent leurs noces d'or en 2008. Il s'agit de M. et M^{me} Olivier et Simone Bagnoud, M. et M^{me} Benoît et Myriam Clerc, M. et M^{me} Gabriel et Micheline Faure, M. et M^{me} Michel et Jacqueline Floquet, M. et M^{me} Gérard et Raymonde Goetz, M. et M^{me} Mario et Maria Guadagnoli, M. et M^{me} Julian et Elfriede Hofmann, M. et M^{me} Giovanni et Giuseppina Peruzzo, M. et M^{me} Eric et Gladys Prod'hom, M. et M^{me} Marcello et Gerolama Sanci, M. et M^{me} Walter et Agnes Steffen, M. et M^{me} Victor et Hélène Vedovati, M. et M^{me} Jean-Pierre et Antoinette Wenger.

Par ailleurs, Messieurs et Mesdames Edmond et Simone Delaloye, Pierre et Solange Lang, Roger et Paulette Petitjean, Eduard et Marguerite Schöni étaient également fêtés comme il se doit à l'occasion de leurs noces de diamant marquant 60 ans de mariage.



Les aînés de Chêne-Bourg entre Lot et Périgord

Témoignage

d'un participant enchanté,

D'aucuns imaginent qu'un séjour en Périgord ne peut qu'engendrer une surcharge pondérale disgracieuse.

Ceci n'est pas tout à fait faux ni totalement vrai. Il en est juste que le palais puisse être enjôlé par quelque breuvage exaltant. Mais la sagesse et la pondération des aînés ont su éviter

tout excès de table. Par contre, l'aspect culturel y a largement trouvé sa place. Sous la conduite de Christiane Nicollin et Denise Cattin, nous avons goûté le charme d'une croisière sur

la Dordogne à bord d'une gabarre, réplique moderne des bateaux de nos ancêtres. Nous avons sillonné les grottes majestueuses de Lacave, visité Souillac, village fondé sous le règne du roi Dagobert ainsi que des cités qui s'illustrèrent durant la guerre de Cent ans: Sarlat, Martel, Collonges-La-Rouge puis le sanctuaire de Rocamadour datant du XII^e siècle. Nous avons vu Cahors en petit train, sans toutefois faire halte à l'arrêt de Montcuq. Il y eut aussi une escale incontournable dans une distillerie de vieille prune et un élevage de canards, le séjour étant couronné par une soirée de musique et danses régionales. Encore un tuyau, si vous êtes immensément riches et que la folie vous prenne de vouloir obtenir la monnaie d'un billet de cent euros, n'essayez pas de réaliser cette opération auprès d'hôteliers, restaurateurs, commerçants ou bureau de change. Adressez-vous directement à la Banque de France, peut-être le pourra-t-elle...

Jean-Pierre Schiess



Du mardi 3 au lundi 9 juin 2008, 48 aînés chênois ont participé au traditionnel voyage organisé par la commune de Chêne-Bourg. Cette année, ils se sont rendus dans la région de Midi-Pyrénées. Logés à Souillac, au cœur de la vallée de la Dordogne, ils ont pu rayonner et visiter cette magnifique région riche en histoire et curiosités pittoresques. Apéritifs, dégustations diverses, soirée folklorique et autres repas gastronomiques ont joyeusement ponctué cette semaine de vacances ensoleillée. Les participants sont rentrés enthousiasmés par ce séjour!

Agenda 21 de Chêne-Bourg – Etape 1

Plusieurs propositions de l'Agenda 21 communal débattues et mises en place

Près d'une année après la remise aux autorités de Chêne-Bourg de 34 fiches-actions pour contribuer à "faire" du développement durable dans la commune, où en est-on? Dans un premier bilan présenté ici de manière simplifiée, en collaboration avec M. Pierre Debarge, conseiller administratif en charge de l'Agenda 21 communal et M. André Nasel, secrétaire général, il apparaît que la moitié des propositions ont été – ou sont actuellement – prises en compte dans les débats politiques. Une situation prometteuse pour les nombreux habitants de Chêne-Bourg qui s'investissent dans cette démarche de participation citoyenne, pour autant bien sûr que le traitement en profondeur des fiches-actions se poursuive dans les mois à venir au sein des Commissions municipales. Coup de projecteur.

Cinq domaines d'actions prioritaires

C'est en mai 2007 que le Comité de pilotage de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg a remis aux autorités de la commune le résultat du travail de la première étape, à savoir un dos-

sier comprenant 34 propositions concrètes portant sur cinq domaines d'actions prioritaires pour la commune: la "Mobilité", la "Gestion des déchets", la "Nature et l'environnement", les "Enfants et les jeunes", la "Sécurité et l'ordre public". Rappelons que le détail de ces propositions peut être consulté sur le site internet de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg (accès depuis la page d'accueil de www.chene-bourg.ch). Par ailleurs, la plaquette de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg distribuée aux habitants en février dernier présente en substance toutes ces propositions.

Comment sont traitées les propositions de la société civile?

Chacune d'elle se présente sous la forme d'une "fiche-action" qui peut, selon les cas:

- être acceptée par le Conseil municipal et mise en place par le Conseil administratif;
- être acceptée par la Commission municipale ad hoc puis soumise à l'approbation du Conseil municipal.

En raison des élections municipales de 2007, les Commissions ont commencé à traiter des fiches-actions depuis l'automne 2007.

Notons qu'avant même une prise de décision formelle, les propositions de l'Agenda 21 peuvent être prises en compte dans les débats en cours engagés dans la commune. C'est notamment le cas dans le cadre de l'élaboration du nouveau Plan directeur communal, un travail de longue haleine qui engage l'avenir de la commune et nécessite des débats impliquant de nombreux élus.

Un premier bilan

Il est actuellement trop tôt pour établir un état de la situation des propositions se résumant aux seules expressions "acceptée / refusée / non traitée".

Un premier bilan peut toutefois être dressé en utilisant six situations dans lesquelles les fiches-actions se trouvent (voir tableau ci-dessous). Les détails concernant la situation de chaque proposition sont consultables sur le site internet de l'Agenda 21 communal.

Suite en page 38

Etat d'avancement de la réalisation des 34 fiches-actions (FA) – étape 1 de l'Agenda 21 communal (état: juillet 2008)

Situation	Nombre de FA
A – FA non encore traitée	17
B – FA refusée	1
C – Proposition actuellement prise en compte dans les travaux d'une (des) commission(s) municipale(s)	6
D – FA faisant l'objet d'une préparation en vue d'une mise en oeuvre complète ou partielle	5
E – FA partiellement réalisée	5
F – FA complètement réalisée	0
Total	34

Publicité

Baissant
paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baissant.ch

Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47

EUGENE BAUD
UNIQUEMENT A CHÊNE BOURG

QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER
NOURRITURE CHIENS & CHATS

RUE EDUARD-BAUD 1225 CHÊNE BOURG
WWW.EUGENE-BAUD.CH
TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09

GARAGE DES 3 CHÊNES
Fedele SABATINO

FIAT

VOTRE AGENCE

www.garage3chenes.ch
E-mail: fsabatino@bluewin.ch
Tél. 022 348 78 79
Route de Sous-Moulin 35 – 1225 Chêne-Bourg

LANCIA

50% des fiches-actions traitées ou prises en compte à des degrés divers

Sur 34 fiches-actions, les propositions de 17 d'entre elles (situations B, C, D et E) ont été ou sont, à des degrés divers, traitées ou prises en compte partiellement ou totalement par le Conseil administratif ou par les commissions municipales ad hoc.

Dans ces 17 fiches-actions, on trouve:

- Situation B: une (seule) fiche-action a fait l'objet d'un refus de la part du Conseil municipal (fiche CP1 intitulée «Dans l'ordre du jour

des séances du Conseil municipal, introduire un point "Questions du public"»).

- Situation C: 6 fiches-actions sont actuellement prises en compte par les commissions municipales. Parmi elles, 5 développent des propositions utiles aux travaux du nouveau Plan directeur communal; il s'agit de fiches-actions issues des Ateliers du futur "Mobilité" (4) et "Sécurité et ordre public" (1). La 6^e est une fiche-action de l'Atelier "Gestion des déchets".
- Situation D: les mises en application (partielles ou complètes) de

5 fiches-actions se préparent actuellement, soit en raison d'une opportunité saisie par les autorités (fiche-action M9 "Créer des places de stationnement pour les deux-roues"), soit en raison du travail spécifique effectué dans des commissions municipales sur 4 fiches-actions: la E2 "Mettre en place une structure d'appuis extra-scolaires destinée aux enfants des écoles primaires sises sur la commune de Chêne-Bourg"; la S1 "Mettre en place une collaboration intercommunale entre les sécurités municipales des communes des Trois-Chêne"; la D1 "Remplacer les corbeilles de rues par des corbeilles sélectives afin de favoriser le tri des déchets dans les espaces publics de la commune"; la S7 "Elaborer un plan directeur lumière concernant l'éclairage et les illuminations des lieux publics de la commune".

- Situation E: on peut considérer que les propositions de 5 fiches-actions sont partiellement réalisées, avec:
 - des aides communales limitant le coût de nouveaux abonnements annuels aux TPG (fiche-action M2) pour l'abonnement de base 2008, l'abonnement "junior" 2008-2009 et bientôt l'abonnement "senior" 2009;
 - les bandes cyclables réalisées sur l'avenue de Bel-Air (fiche-action M8) avant l'ouverture du CO de la Seymaz;
 - une action menée sur le sujet de l'endettement des jeunes (fiche-action S4) qui n'a toutefois pas réussi à réunir des jeunes en diffi-

culté lors de séances prévues à cet effet;

- une promotion de la diversité biologique auprès des propriétaires de villas (fiche-action N4) grâce à l'initiative de prolonger à l'échelle communale une action initiée par le WWF;

- l'utilisation du slogan «le respect, ça change la vie» (fiche-action E3) au travers d'une banderole et de T-shirts fournis aux jeunes dans le cadre de "petits jobs" lors des manifestations communales telles que le 1^{er} août.

- Situation F: aucune fiche-action ne peut être considérée comme "pleinement" mise en pratique à ce jour.

50% des fiches-actions n'ont pas encore été débattues

Situation A: 17 fiches-actions n'ont pas encore été, soit directement discutées en commission ou au Conseil administratif, soit indirectement prises en compte lors de décisions de la commune.

Efforts à poursuivre

Bien que déjà la moitié des fiches-actions soumises aux autorités présentent des sujets en cours de discussion dans la commune, souhaitons que, dans les mois qui viennent, les Commissions municipales poursuivront leurs efforts pour traiter progressivement toutes les fiches-actions et favoriser leur mise en place dans de bonnes conditions.

Le Chênois se fera l'écho des prochaines décisions prises. ■

Les cinq Ateliers du futur de l'étape N° 2 dans le feu de l'action

Les groupes de travail qui se consacrent aux domaines d'actions "Emploi et activités économiques", "Solidarité et accueil", "Energie et bâtiments", "Immobilier et aménagements", "Santé et consommation" sont en plein travail. Après plusieurs débats, ils ont en effet identifié les actions concrètes qu'ils souhaitent soumettre au Comité de pilotage. Pour cela, ils réalisent actuellement leurs projets de "fiches-actions".

Abonnez-vous à la lettre d'informations électronique "Chêne-Bourg_21"

Après quelques mois de veille, cette lettre d'information gratuite est à nouveau relancée dans l'objectif de parutions périodiques. S'y abonner (gratuitement bien sûr), c'est la possibilité de suivre l'actualité des décisions prises par les autorités concernant l'Agenda 21 et d'être informé des éco-gestes que l'on peut chercher à intégrer dans son quotidien. Que vous habitiez Chêne-Bourg ou ailleurs, transmettez vos coordonnées dans un simple courriel adressé à agenda21@chene-bourg.ch

Publicité



VERNET S.A.
ELECTRICITE - TELEPHONE

35 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE

TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34

E-MAIL vernetsa@swissonline.ch



Institut de Beauté

15, ch. Pierre-à-Bochet
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive à la lumière pulsée et électrique
- Réjuvenation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique

espaces métalliques dlg sa



SERRURERIE - TÔLERIE
COUPES ET PLIAGES-À-FAÇON

Rue de Chêne-Bougeries 37
1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 01 80
Fax 022 349 53 69
Natel 079 449 24 42

Dans le cadre de la saison culturelle, les prochains spectacles proposés se dérouleront le mercredi 24 septembre 2008 à 16 h

Le spectacle est offert aux enfants domiciliés à Chêne-Bourg. Les billets sont à retirer à la Mairie.

Théâtre de marionnettes Berni Dardel: Baba Yaga



Inspirée par "Femmes qui courent avec les loups" de Clarissa Pinkola Estés, voici la dernière création du théâtre de marionnettes de Berni Dardel "Baba Yaga", conte traditionnel russe. Ce conte apprend le pouvoir de l'intuition féminine, transmise de génération en génération. Grâce à son intuition (représentée par la poupée), la jeune héroïne suivra un chemin initiatique qui la mènera à son indépendance, et lui donnera la force de contrer les adversités de la vie.

Les marionnettistes se servent de l'attrait magique des marionnettes pour véhiculer le pouvoir de guérison des contes de fées. Dans une époque de technologie et violence, la simplicité et le naturel permettent de rêver et de nourrir l'imaginaire. ■

Récital Jean-Pierre Renggli

Vendredi 10 et samedi 11 octobre:

Jean-Pierre Renggli chante Brel

le vendredi 3 octobre 2008 à 20 h

Cappella Genevensis

Actéon, opéra de chasse composé par Marc Antoine Charpentier (1643-1704), utilise les artifices les plus classiques de la tragédie en musique telle que l'a instaurée Lully. Mais ici, tout se place à un niveau de miniaturisation: l'argument, l'effet vocal et instrumental, la durée.

Délicate mais puissante esquisse, Actéon témoigne du métier d'un musicien et annonce des sommets absolus tels Médée. ■



Ouvrage en vente à la Mairie de Chêne-Bourg

Histoire de Chêne-Bourg

Fr. 45.-

Auteur: Bernard Lescaze

Editrice: Suzanne Hurter
(achevé d'imprimer en mars 1999).

Cet ouvrage est jalonné de portraits de personnages chenois, d'anecdotes, d'illustrations et de photographies qui s'intègrent agréablement à l'histoire de notre commune.

Publicité



CORDONNERIE

Gérant indépendant



CLES MINUTE

* CORDONNERIE * IMPRIMERIE * AFFÛTAGES
 * CLEFS - MINUTE * TAMPONS DIVERS
 * GRAVURES (Médailles animaux etc...)



AFFÛTAGES

Au Centre COOP de Chêne-Bourg
 (rue de Genève 65)
MISTER MINIT
OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45
Tél: 022 349 53 33



TAMPONS

Pierrine Ravier et Ruth Ares

*Fleuriste
à Chêne-Bourg*

*Bouquets, confections et décorations
pour toutes les joies et les peines de la vie.*

Ouvert sans interruption:

lu-ve: 9 h 30-18 h 30

samedi: 9 h 30-17 h

Rue Peillonnex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg

Fax: 022 349 31 57

**Service national
et international**

Tél: 022 348 56 63

NOUVEAUTÉS 2008 MOTOS – SCOOTERS

CHEZ PICO'S BIKE SHOP
AGENCE OFFICIELLE
YAMAHA - MBK

T-MAX 500



XT660Z Ténéré



YZF-R125



**NOUVEAU SUR
LES TROIS-CHÊNE**
**BOUTIQUE
ACCESSOIRES
HABILLEMENTS
ÉQUIPEMENTS POUR
MOTOS ET SCOOTERS**

148 bis, rue de Genève – THÔNEX (près douane de Moillesulaz et terminus tram 12) **Tél. 022 348 88 22**

PIAGGIO-GILERA-VESPA

SCOOTERS NEUFS-OCCASIONS-REPRISES-LEASINGS

FUOCO 500



GP 800



*A tester
Nouveau !*

DU LUNDI AU VENDREDI 8H - 12H 13H30 - 18H30 SAMEDI 10H - 14H

D.LUDI 022.346.05.80
179 RTE DE FLORISSANT 1231 CONCHES (GE)



10, rue du Gothard

Décoration – Intérieur
Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél. 022 349 59 90



AKITA
Avec ces prix là, les pâquerettes
n'ont qu'à bien se tenir !...

Model 47 H
Moteur Honda 4,5 CV
Coupe 47 cm ~~720.-~~
net **630.-**

Version tractée ~~840.-~~
net **730.-**

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts ... et ses agents régionaux

1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22



Durlmann SA
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretien - Dépannage 24 h/24 h
36, rue Peillonex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81
www.durlmann.ch

LIEU UNIQUE À GENÈVE

MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF
mobiliers d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...
et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

La Salle des Ventes
\$hopping Puces

Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonex 1225 Chêne-Bourg
Parking à proximité Fermé le lundi Tél. 022 349 03 26

Mardi et vendredi toute l'année, 9h-12h

Marché à la ferme

55, chemin De-La-Montagne
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries

MAX LOCATELLI SA



VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHÊNE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg
Téléphone 022 348 33 55 Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

Thônex



Etat Civil

Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 14 mai au 21 août 2008:

Mariages:	11
Partenariat:	2
Décès:	60

Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1988, portant les numéros 104, 120, 123 et 137 dans le carré "B", 1, 3, 7, 8, et 9 dans le carré "C", 3, 18, 19, 23, 35 dans le carré "D", 133 dans le carré "E", 43, 44, 48, 50, 52, 53, 54, 57, 58 et 60 dans le carré "G", les concessions 15 et 16 et les urnes 61, 62, 64, 65 et 66 dans le carré "H", renouvelées jusqu'en 2008 sont arrivées à échéance.

Les demandes de renouvellement doivent être adressées par écrit à la Mairie de Thônex jusqu'au 31 janvier 2009.

Après cette date, la commune disposera des emplacements ainsi que des ornements qui pourraient s'y trouver.

Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956

(art. 10b) stipule que l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit de 20 h à 8 h du matin, du lundi au samedi.

Requêtes en démolition et construction

M 6062-2 – parcelle 4220 – fe 10 – M. Pierre Devaud, architecte, pour M. José Otero – Démolition d'une villa et de 2 garages – 72, avenue de Thônex.

M 6093-2 – parcelle 4047 – fe 33 – M. Grégoire Bellwald, architecte, pour M. et M^{me} Stéfano Clop – Démolition d'un garage – 52, route d'Am-billy.

DD 101220-2 – parcelle 3452 – fe 11 – M. Claude Marteau, architecte, pour Bucher & Moret Sàrl et M^{mes} Claudine, Corinne et Florence Lequent – 7 villas contiguës avec couverts à voitures et vérandas – 50 à 62, chemin des Cyprès.

APAT 4867-2 – parcelle 4432 – fe 21 – Autos & Energies pour M^{me} Martine Schmidt – Installation de capteurs solaires en toiture – 74, chemin de la Mousse.

APAT 4870-2 – parcelles 5089, 4442 – fe 9 – M^{me} Tania Abu Laban pour elle-même – Construction d'un local de jardin – 42, route de Sous-Moulin.

APA 29736-2 – parcelle 6225 – fe 15 – MM. Plojoux et Voellinger, architectes, pour M. Marc-Albert Brailard

– Installation de panneaux solaires en toiture – 64, chemin du Bois-Des-Arts.

APA 29771-2 – parcelles 3627, 3626 – fe 32 – M^{me} Lucie Cloutier, architecte, pour M. et M^{me} Raemy – Agrandissement d'une villa – 8, chemin des Sillons.

APA 29777-25 – parcelle 4814 – fe 8 – LPH Sàrl Les Vérandas du Laurier pour M. et M^{me} Guiseppa Prudente – Véranda – 15, chemin de la Béraille.

APAT 4878-2 – parcelle 5017 – fe 11 – M. et M^{me} Ernst et Evi Hairer – Installation de panneaux solaires en toiture – 19, chemin des Cyprès.

DD 101672/2-2 – parcelle 6323 – fe 34 – M. Carlo Corosu pour lui-même – Construction de 2 villas jumelles (22%), couvert à voiture, installation de 2 sondes géothermiques, suppression du local citerne, modification de la chaufferie – 5A et 5B, chemin du Chamoliet.

APA 29790-2 – parcelle 5338 – fe 17 – Gremlich Frères SA pour Bisa Boulangerie Industrielle pour Au Grand-Passage-Innovation SA – Aménagement d'un bar à café – 106, rue de Genève.

APA 29791-2 – parcelle 3890 – fe 17 – M. Alexis Mozer, architecte, pour Fondation Astural – Installation de capteurs solaires en toiture – 40, avenue Adrien-Jeandin.

APA 29792-2 – parcelle 5338 – fe 17 – M. Philippe Weber, architecte, pour GPS SA pour Au Grand-Passage-Innovation SA – Aménagement d'un restaurant au rez-de-chaussée et dépôt au sous-sol – 106, rue de Genève.

APA 29830-2 – parcelle 5211 – fe 17 – M. Bruce Dunning, architecte, pour Setima Casa – Gestao e Investimento Imob – PPE – aménagement d'une salle polyvalente – 94-96, rue de Genève.

APA 29845-2 – parcelle 5711 – fe 16 – DCTI – DGC division de la voirie cantonale pour Domaine Public Cantonal – Aménagement d'un arrêt de bus – Route Blanche.

APA 29854-2 – parcelle 5219 – fe 11 – Sunwatt Bio Energie SA pour M. et M^{me} Gérald et Nicole Rosselat – Installation de panneaux solaires sur toiture et de sondes géothermiques – 10, chemin des Cyprès.

APAT 4910-2 – parcelle 5301 – fe 1 – M. Eugenio Colaizzi pour lui-même – Véranda – 20, route De-Rossillon.

APAT 4929-2 – parcelle 5475 – fe 35 – M. José-Louis Pacheco, architecte, pour M. et M^{me} Robert et Minna Ekblom – Aménagement du sous-sol et modification d'une ouverture en façade – 32, chemin du Chamoliet.

APA 29936-2 – parcelle 6141 – fe 10 – M. Pierre-Antoine Rieben, architecte,

pour M. et M^{me} Patrick et Valérie Lassus – Piscine extérieure semi-enterrée en bois – 70, route de Sous-Moulin.

APA 29956-2 – parcelle 5658 – fe 11 – Sensas Sàrl pour M^{me} Marie-Claude Brumann – Installation de panneaux solaires en toiture – 8C, chemin des Cyprès.

APA 29981-2 – parcelle 3316 – fe 21 – Sunwatt Bio Energies SA pour M. Antoine Rémi Rufener – Installation de panneaux solaires sur toiture – 64, chemin de la Mousse.

APAT 4936-2 – parcelle 3123 – fe 28 – Sunwatt Bio Energies SA pour M^{me} Solange Bosson – Installation de panneaux solaires en toiture – 20, chemin du Petit-Bel-Air.

APA 30006-2 – parcelle 6187 – fe 1 – Entreprise Duret SA pour hoirie Louis Duret – Transformation d'un local, jours en toiture – 107, avenue de Thônex.

APA 30022-2 – parcelle 3316 – fe 21 – Sunwatt Bio Energies SA pour M. Antoine Rémi Rufener – Installation de panneaux solaires en toiture et d'une isolation périphérique – 64, chemin de la Mousse.

APA 30024-2 – parcelle 5338 – fe 17 – M. Philippe Weber, architecte, pour C&A, Au Grand-Passage Innovation SA – Aménagement d'une surface commerciale au 1^{er} étage – 106, rue de Genève.

APA 30033-2 – parcelle 5338 – fe 17 – GCGROUP SA pour Visilab SA – Aménagement d'une surface commerciale – 106, rue de Genève.

APA 30059-2 – parcelle 5338 – fe 17 – Gremlich Frères SA pour Naville SA – Aménagement d'un point de vente presse-tabac – 106, rue de Genève.

DD 102253-2 – parcelle 3119 – fe 28 – M. J.-D. Pasquettaz, architecte, pour M. et M^{me} Patrick et Sylvie Hauptlin – Agrandissement d'une villa – 8, chemin des Grives.

APA 30154-2 – parcelle 5487 – fe 24 – DCTI pour Etat de Genève, "CO du Foron" – Transformations intérieures au rez-de-chaussée – 43, chemin du Foron.

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE de Chapelly)

(22, ch. de Chapelly – Tél. 022 349 17 11)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux»

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil.
Renseignements: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies thônésiennes, auprès de l'Auberge Communale et à la Mairie de Thônex. Renseignements: tél. et fax 022 860 14 85.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration.

Renseignements: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

PUBLICITE.

**Pompes Funèbres
Générales Genève S.A**

Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT

022 342 30 60

CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

Fête des écoles à Thônex

Jeudi 26 juin, en fin d'après-midi, a eu lieu la première partie des promotions à la Salle des Fêtes de Thônex. Cette cérémonie concernait les classes de 6^e quittant l'enseignement primaire pour le cycle d'orientation ou d'autres institutions.

Le Maire, M. Claude Détruche, a salué la présence de la présidente du Conseil municipal, de l'inspecteur des écoles, de M^{me} et M. les Conseillers administratifs, les conseillers municipaux, les enseignants ainsi que les enfants et les parents d'élèves présents.

Il signale que, pour permettre à chacun de vivre sa passion ou pour certains de subir l'actualité, le Conseil administratif a modifié légèrement l'ordre de cette cérémonie en accord avec l'inspecteur, EURO oblige! Vous l'aurez bien compris: le Maire et ses collègues aiment aussi le Foot et les élèves cer-

tainement tout autant; donc rendez-vous sur la place des fêtes, après la cérémonie, pour suivre sur grand écran la première rencontre de demi-finale de la compétition!

S'adressant aux élèves, il leur dit:

Chers enfants, vous êtes arrivés au terme d'une année scolaire et je devine votre impatience à l'idée d'oublier toutes ces obligations qui ont jalonné votre période scolaire (se lever tôt, faire ses devoirs, etc.).

Après la pause estivale, vous allez prendre d'autres habitudes, connaître d'autres enseignants, tisser de nouveaux liens d'amitié avec d'autres camarades, c'est une seconde étape dans l'apprentissage du savoir et de l'indépendance.

Comme citation, celle d'un homme politique, Henry Monnier, qui en substance a dit: «On ne va jamais plus loin que lorsqu'on ne sait pas où l'on va.»

Votre prochaine étape modifiera votre environnement journalier, avec des horaires variables, des salles de cours adaptées aux branches instruites, plusieurs enseignants par jour, tout ceci pour vous permettre de vous préparer aux incertitudes de votre futur professionnel.

En attendant, chers enfants, bonnes vacances et plein succès dans le futur.

Vendredi après-midi, la place des fêtes a été réservée aux enfants des écoles communales de Thônex. Dès 18 h 45, le traditionnel cortège des élèves haut en couleurs – et cette année, devinez? en majorité sur le thème de l'EURO bien entendu! – a été emmené par le Corps des pompiers, suivi par les Autorités thônésiennes avec la participation de l'Harmonie Municipale de Thônex / Gaillard, de la musique de Veigy et de la Fanfare Municipale de Meinier.

A l'arrivée du cortège, les enfants et les ados des écoles de danse du Studio Move it et de l'école de danse Fred Zeitz se sont produits sur la scène.

Comme depuis quelques années déjà, les stands de restauration et de boissons ont été tenus par les diverses associations de quartier de la commune, assistées par la mairie. Chaque stand fournissait à la fois les boissons et la nourriture et encaissait directement afin d'éviter les longues queues d'antan aux caisses principales.

Il faut ici remercier tous ces bénévoles pour la parfaite organisation de cette fête des écoles très réussie et sans qui la fête ne serait pas aussi belle.

La soirée s'est terminée par un bal populaire conduit par Strobotech.

A l'année prochaine, par beau temps et une température tout aussi agréable!

José Fischer



Publicité

Nouveau aux Trois-Chêne

Cours de cuisine
Traiteur

cuisine(z)

www.cuisinez-lesite.com

3 rue de Chêne-Bougeries
1224 CHENE-BOUGERIES
022/348.72.33

ARROSAGE AUTOMATIQUE

Spécialiste étude / conseils / réalisations

Jardinier paysagiste. Elagages abattages
Maçonnerie extérieure, éclairage de jardin 12V



Carlos LEAL
Route de Mon-Ideé 53
1226 Thônex
T. + fax: 022 349 77 20
Natel: 079 540 17 65

Reconstruction de l'école Marcelly: inauguration de la première étape



L'inauguration de la 1^{re} étape de la reconstruction de l'école Marcelly a eu lieu le 26 mai dernier en présence d'une cinquantaine d'invités, dont le Conseil administratif incorpore, le Président du Conseil municipal, des conseillers municipaux, l'inspecteur et la future ex-maîtresse principale, des membres du corps enseignant, ainsi que des représentants du GIAP, des présidents d'associations de quartier et de parents d'élèves, sans oublier le Président de l'association des restaurants scolaires, local où se tenait la réception.

Etaient également invités Mesdames et Messieurs les mandataires représentant le maître d'ouvrage, les membres de notre service technique ainsi que le responsable de l'espace Marcelly.

Au nom du Conseil administratif, Monsieur Claude Détruche, responsable du dicastère des travaux, a prononcé

quelques mots pour marquer la fin de la première étape de ce chantier qui représente, il faut le souligner, le plus gros crédit de construction jamais voté dans la commune: il s'agit

de Fr 35 965 000.-, auxquels s'ajoutent Fr 3 515 550.- de crédits d'étude alloués en 2004.

Dans cette réalisation, on trouve l'utilisation de métaux nobles, des espaces lumineux et une technologie de pointe qu'il sera difficile de dépasser prochainement.

Cette première étape comprend: 10 salles munies de grandes baies vitrées tournées vers le sud, une salle des maîtres, un atelier du livre, une salle de rythmique et une pour les activités créatrices, des espaces de regroupement, un bureau pour le responsable des locaux, un restaurant scolaire, un préau avec un revêtement élastique d'aspect goudronné pour éviter les bobos, d'un préau couvert, de plusieurs entrées et sorties pour une meilleure répartition des élèves, ainsi que d'une chaufferie écologique à bois.

Pour le restaurant scolaire, il faut relever l'important investissement en temps et compétence de son président, qui a permis la recherche de la fonctionnalité tout en limitant les dépenses.

Malgré les inconvénients au départ du chantier, (98 jours d'arrêt), la prise des locaux a pu tout de même s'effectuer à la rentrée, après les vacances de Pâques, ce qui permet l'avancée des travaux de la deuxième étape.

Le Conseil administratif est fier de relever que son slogan, "Thônex une ville, Thônex une équipe" n'est pas un vœu pieu, mais bien une réalité.

Cette courte partie officielle s'est terminée par le partage d'un moment de convivialité, un verre à la main, ainsi que d'une visite guidée des locaux.

José Fischer



Publicité

*Beauté
Divine*

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Épilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères

- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants, pierres chaudes
- ❖ Réflexologie (agréé ASCA)

Institut de beauté
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Faore

Tél. 022 348 19 88

Votre fleuriste vous recevra dans ce monde si magnifique et coloré qu'est l'art floral



Sonia Dubi

La quête du lys

2, av. Tronchet – Thônex

Tram 12 + bus C et 31/arrêt Tronchet

TÉL. + FAX 022 349 89 80

Lifting de la rue de Genève à Thônex

Au matin du 12 juillet 2008 ont commencé les travaux de renouvellement des voies de tram adaptées au nouveaux gabarits des TPG. A la suite des travaux déjà effectués sur le territoire de Chêne-Bourg, les rails ont été écartés de l'arrêt François-Jacquier à celui de Tronchet, qui disparaissent en faveur d'un arrêt unique à la place de Graveson. Ceci doit améliorer la sécurité lors de la traversée de la rue à cet endroit, les trams étant à l'arrêt lorsque les piétons s'engagent sur les voies. Cette traversée permet également la jonction de la place de Graveson avec le Chêne-Vert pour ne former qu'une seule entité, chose prévue dans le plan Espace Rue (programme Interreg II.)

Il a été décidé de mener ces interventions en "opération coup de poing" afin de limiter au maximum les perturbations de la circulation, d'ailleurs réduite en ces périodes de vacances. Les travaux se sont déroulés sur 12 jours, 24 heures sur 24, en évitant bien sûr au maximum

de perturber le sommeil des riverains par des travaux bruyants la nuit. Le plan du projet des travaux a été présenté au dos de la vitrine d'information du Chêne Vert et les travaux ont été exécutés rondement avec une précision toute suisse puisque le timing prévu a été respecté, les trams ayant à nouveau circulé le 24 juillet déjà, ce qui était une gageure, au vu de l'importance des travaux accomplis. Le nouveau site permet également le passage des bus qui s'arrêtent dorénavant aussi aux arrêts de tram rehaussés, permettant l'accès aux véhicules de plain pied pour les handicapés, ainsi que le passage sur les voies du tram des véhicules d'intervention d'urgence. Un nombre impressionnant de machines de chantier ont côtoyé les 300 ouvriers se relayant jour et nuit, samedi et dimanche compris. La direction générale de ce chantier était confiée au délégué des maîtres d'ouvrage des TPG, M. R. Rusconi, et la technique au chef de projet, l'ingénieur M. Guy Dossan. Un dépliant tous ménages

a été envoyé à tous les riverains et commerçants afin de les informer en détail de cette opération. Ayant eu l'occasion de suivre partiellement ces travaux depuis le haut d'un immeuble de la rue de Genève, j'ai moi-même pu constater l'efficacité de tous ces ouvriers travaillant avec précision, en assistant à la pose

rapide d'une partie des rails (soit 150 mètres en 2 heures) en soirée. Il est donc juste de féliciter tous ceux qui ont contribué à mener ce chantier au mieux et dans les délais fixés. Bravo à tous pour cette délicate opération effectuée avec diligence!

José Fischer



Les nouveaux rails arrivent au carrefour Tronchet.

TPG info travaux rue de Genève
Renouvellement des voies des lignes de tramways 12 et 16





Merci !



Merci aux commerçants, habitants et riverains pour leur patience et leur compréhension.

La phase 2008 du programme de renouvellement des voies des lignes de tramways est aujourd'hui terminée.

Les travaux prévus pour l'été 2009 feront l'objet d'une information en temps opportun.

Nos remerciements vont également aux ouvriers, cadres et autres personnes qui, de près ou de loin, ont œuvré à la bonne marche du chantier.

R. Rusconi, Délégué des maîtres d'ouvrage
Genève, septembre 2008

Site Web: www.tpg.ch
Tél. 022 321 17 17 (répondeur hors permanence) Fax 022 321 12 18






Balade en Provence



Les Aînés de Thônex sont partis en Provence du 7 au 12 juin 2008 où ils ont notamment découvert Saint-Tropez, Sainte-Maxime, les Gorges du Verdon et Porquerolles.

Crédit photo: Johan S.

Avis aux amateurs

Pour tous les Thônésiens intéressés aux activités culturelles

Le Conseil municipal de Thônex a décidé d'aider chaque année financièrement à la réalisation de projets dans les domaines culturels.

Musique – Théâtre Lettres – Arts visuels

Les projets doivent avoir pour but de faire connaître et de favoriser des activités dans les domaines culturels cités.

Les personnes, associations, groupements désirant bénéficier de cette aide doivent faire parvenir, sous forme écrite, en 7 exemplaires, un dossier comportant leur projet détaillé qui mentionnera les motifs et buts ainsi qu'un plan financier, avec nom et adresse des postulants,

avant le 31 décembre 2008, à l'adresse suivante:

**Mairie de Thônex – Commission culturelle
58, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex**

Projets à but lucratif exclus.

La commission choisira un projet par année dans chaque thème fixé, pour autant qu'il entre dans les critères retenus.

Le règlement peut être retiré à la mairie de Thônex.

Nous attendons vos projets et espérons que, par cette action, la vie culturelle de la ville de Thônex s'anime encore plus. Tel est notre vœu. Alors, Madame, Mademoiselle, Monsieur, à vos plumes et, pour que Thônex gagne, soyez les meilleurs!

Commission culturelle
du Conseil municipal de Thônex



ABONNEMENT THÔNEXARTSPECTACLES

Service Culturel de la Commune de Thônex

*ThônexArtSpectacles ouvre les frontières de son abonnement!
A chacun sa formule*

*La programmation de la nouvelle saison est désormais dévoilée
faites votre choix!*

Deux formules vous sont proposées:

ABONNEMENT « THÔNÉSIE »

(De septembre 08 à juin 09)

8 spectacles à choix
sur un minimum
de 16 spectacles proposés

CHF 200.-

Cet abonnement est réservé
aux habitants de la Commune
de Thônex, il est personnel
et non transmissible

ABONNEMENT « PUBLIC »

(De septembre 08 à juin 09)

6 spectacles à choix
sur un minimum
de 16 spectacles proposés

CHF 210.-

Cet abonnement
est non nominatif
et transmissible

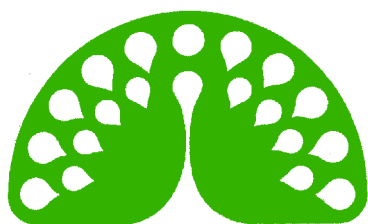
Nombre d'abonnements limité

Informations:

www.thonex.ch

Réservations: 022 348 64 21

Publicité



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

1226 Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch



Toutes réparations avec pièces d'origine
Voiture en prêt pendant les réparations

Tél. 022 736 39 28

Avenue de Rosemont 14 – 1208 Genève
(perpendiculaire au chemin des Tulipiers et chemin Frank-Thomas)



Yoga & Wellness Institute

Massages Ayurvédiques et aux pierres chaudes

22 rue du Gothard Chêne-Bourg, Arret Tram Place Favre / Tél. 022 349 23 10 / info@yogawellness.ch

Ecole de la Guitare Pierre Meister

Enfants, adolescents et adultes - Classique, Folklore, Flamenco
NOUVEAU ! : Cours d'accompagnement de chansons

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 99 73 www.guitaremoi.ch

**• Réémailage ou
remplacement de baignoires**
 dans la journée sans dégâts aux faïences
Installations sanitaires
Transformations de salles de bains



**CLINIQUE DE LA
BAIGNOIRE**



SYSTÈME S.A.

Olivier Andreina Tél. 022 784 48 96

Route de Veyrier 146A – Case postale 30 – 1234 VESSY
www.ca-baigne.ch – info@ca-baigne.ch – Fax 022 784 48 97

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES



24, rue de Chêne-Bougeries
 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 349 06 29
 Natel 079 200 20 48
 Fax 022 349 05 69



TAROT
 Consultation
 & Cours

TAROT ET TAROT-THÉRAPIE

Le Tarot est un outil de communication et de connaissance de soi.
 Il nous permet de clarifier une situation, de nous orienter, aiguiller, nous
 met en garde, mais il nous laisse maître de nos décisions et de nos choix.

Lourdès Torres - Av. Tronchet 8 - Thônex

T. 079 578 62 29

- DE SIEBENTHAL Régis -

CARRELAGES

REVÊTEMENTS

MAÇONNERIE

Maîtrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER
 E-mail: desiebenthal.carrelage@bluewin.ch
 TÉL. 022 860 21 70 • NATEL 079 220 15 08

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - réparations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
 1231 Villette Genève
 Téléphone 022 703 40 90
 Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



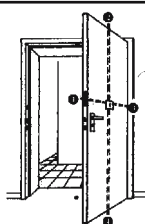
GENERALI
 Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES
AGENCE DE CHÊNE-THÔNEX

Rue Peillonex 19
 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 28 00
 Fax 022 349 80 72
 E-mail: pierre.basset@generali.ch

Pierre Basset

Agent général
 Collaboration avec
 FORTUNA Protection Juridique



cambrilage
TECHNO SERRURES

Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts
 – Serrures de sécurité Multilok à 4 points –
 Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme
 Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme



TRANVOIRIE
 SA
Ecologie des déchets

*Pour une meilleure
 gestion de vos déchets*

Chemin de l'Émeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch – Tél. 022 306 15 15

Thônex modifie son plan de levée des déchets

Trier pour économiser?

A Thônex, depuis le 16 juin dernier, la levée des déchets incinérables s'effectue deux fois par semaine, les lundis et vendredis, au lieu de trois comme précédemment. Le traditionnel ramassage du mercredi a été supprimé, une mesure qui vise avant tout à attirer l'attention de la population sur l'importance du tri et du recyclage. Pour le respect de notre environnement... mais aussi pour soutenir les finances publiques! En plus d'être très polluant, le traitement des déchets incinérables est en effet chèrement taxé aux communes, tandis que le dépôt de matériaux recyclables rapporte, au contraire, quelques dividendes. Une tonne de papier à recycler est par exemple rétribuée 55 francs aux communes, alors qu'elle coûte 240 francs si elle brûle aux Cheneviers.

De quoi inciter les ménages à surveiller de près leurs poubelles!

Eviter de nouvelles taxes

«Cette décision politique vise à atteindre le taux de 45% de tri des

déchets prescrit par le Canton pour 2007. Un tel objectif reste une priorité, car il s'agit d'éviter à long terme une "taxe à la poubelle" comme celle qui existe dans d'autres cantons, explique Claude Détruche, Maire. Dans cet esprit, la commune de Thônex, partie en 2002 d'une situation médiocre avec 24% de tri, a réussi à atteindre 35,5% l'an passé (soit 50% d'augmentation), grâce à une succession de mesures. Cette progression est extraordinaire, mais elle reste insuffisante, raison pour laquelle nous souhaitons inciter davantage les gens à trier leurs déchets».

Autres avantages, les économies liées aux transports nécessaires à la collecte du mercredi, ainsi que la baisse des nuisances sonores: «Avec ses trois levées hebdomadaires, Thônex faisait figure d'exception parmi les communes genevoises, d'autant que les quantités n'ont cessé de diminuer, poursuit Claude-Alain Poncioni, sous-chef du Service technique. Il semblait donc judicieux de supprimer la levée du mercredi qui ne totalisait que



Le maire de Thônex, Claude Détruche, vient d'inaugurer la première mini-déchetterie enterrée de la commune près du groupe scolaire Marcelly.

Credit photo: Christelle Resvard

23% du tonnage hebdomadaire, contre 45% le lundi».

Nouveaux développements

En parallèle, Thônex tient à maintenir un service optimum en matière de déchets recyclables ainsi que des levées des encombrants, qui s'effectuent toujours au porte à porte deux fois par mois dans les zones immeubles et une fois par mois dans les zones villas.

Plusieurs projets ont également été conduits pour faciliter le tri sous toutes ses formes:

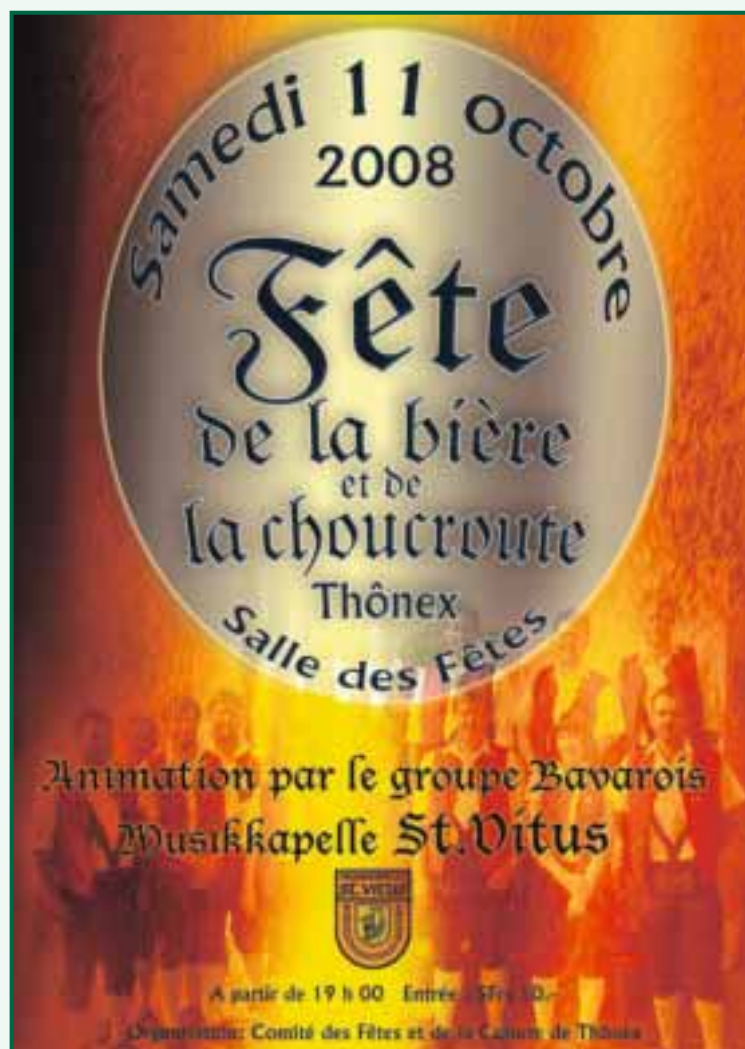
«Nous avons anticipé avec l'installation de 13 déchetteries (soit une pour 1000 habitants) qui remportent un grand succès. Cette multiplication a montré que les Thônésiens apprécient d'avoir un point de collecte à proximité», précise Claude Détruche. Et pour parer au mécontentement des voisins, souvent dérangés par le bruit, la première mini-déchetterie enterrée vient d'être inaugurée tout près des nouveaux aménagements scolaires de Marcelly. Moins bruyant,

plus esthétique, ce type de point de collecte rencontre, depuis quelques mois, un grand succès dans tout le canton.

Autre nouveauté, enfin, concernant les déchets de jardin: «Nous venons de mettre en place un système de containers individuels, pour remplacer les sacs poubelle jaunes, à des prix défiant toute concurrence. Il facilite la vie des usagers comme des personnes chargées du ramassage et il limite les nuisances dues aux odeurs ou aux animaux. Nous avons de nombreux retours favorables et nous espérons ainsi augmenter le tonnage récolté», se réjouit Claude-Alain Poncioni. Les premiers résultats sont attendus pour la fin de l'année.

Une affaire à suivre avec intérêt, car la gestion des déchets constitue aujourd'hui un défi important pour toutes les agglomérations urbaines. Les enjeux sont nombreux et bien des questions devront encore être soulevées pour éviter que les poubelles nous mènent par le bout du nez!

C. Resvard



Soucis en cuisine...

Un problème demeure, concernant le traitement du compost des déchets de cuisine. L'usine du site-de-Châtillon connaît en effet un défaut de capacité et la commune de Thônex n'est pas incluse dans la zone d'apport qui a été définie par le Canton. «Les communes proches de la ville ou de l'usine ont été privilégiées et, de manière générale, la rive gauche est très peu desservie», explique Claude Détruche.


















Comment procéder? Les privés peuvent recycler eux-mêmes leur compost, sachant que le traitement de ce type de déchets demande un travail assez complexe.

Quant aux professionnels, ils ont la possibilité de s'adresser à la Compostière de Gy, habilitée par le Canton pour traiter ces déchets.

C. R.

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênnois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2009

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée les lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée le 3 ^e jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école; ch. de la Colombe. Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois.		2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 1 ^{er} jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Déchets de jardin 	Levée le mercredi dès 5 h ou Enceinte des Parcs & Promenades. Entrée route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi, de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênnois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi des sacs jaunes ainsi que dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	①	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les médicaments non utilisés ou échus peuvent encore servir. Les pharmacies vous les reprendront volontiers.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).		Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques 	Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h
été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
Rondeau/Conches: verre – papier – PET

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Parking de la salle des fêtes.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cypres.
7 Villette.

8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.



L'équipe au complet sur l'Uturunco – à l'extrême sud de la Bolivie –, premier 6000 mètres de l'expédition, le 10 juillet.

photo Stéphane Herzog

Des jeunes Suisses défient les plus hauts sommets alpins

Gravir des montagnes ensemble et rejoindre le Toit du Monde. C'est le projet de jeunes Suisses âgés entre 15 et 23 ans. Cet été, ils ont dépassé la barre des 6000 mètres en Bolivie. Notre journaliste Stéphane Herzog les a suivis sur les sommets de l'Altiplano.

Cinq années d'efforts entre 4000 et 8000 mètres

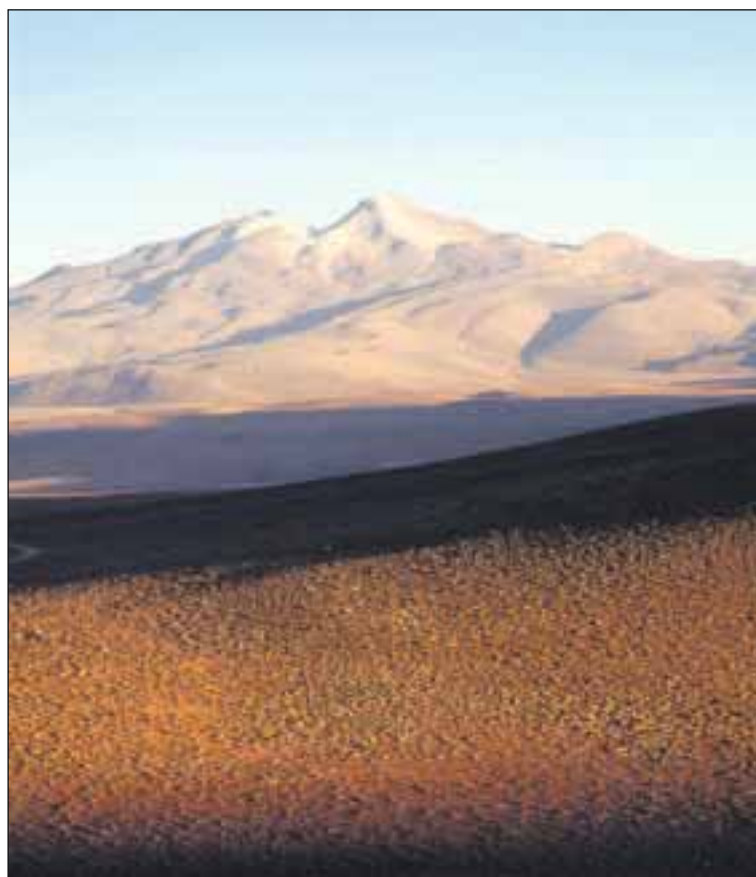
Les temps sont à la consommation, aux plaisirs immédiats. Et les jeunes seraient particulièrement concernés par ce mode de vie, où l'effort, la frustration, l'engagement, sont peu valorisés. Pourtant, en 2006, le guide valaisan Michel Siegenthaler a réussi à convaincre une quinzaine de filles et de garçons, âgés de 15 à 20 ans, de réaliser avec lui une aventure difficile et au long cours: gravir des montagnes selon une progression de mille mètres supplémentaires chaque année. Le projet Alpirama Groupe Expés est né ainsi, avec en ligne de mire la découverte de l'Himalaya pour l'année 2010.

Venus des cantons de Genève, Vaud, Valais, Neuchâtel, Berne et Nidwald, les jeunes ont démarré leur longue marche avec l'ascension de plusieurs sommets de 4000 mètres suisses, dont la Jungfrau et le Bishorn. Ces "tallus" ont été vaincus grâce à des entraînements mensuels organisés par Michel Siegenthaler, 63 ans cette année. Ce montagnard est aussi le fondateur d'une école d'alpinisme dans le val d'Hérens (VS), où une partie des jeunes de l'expédition a découvert la montagne et entendu parler de ce projet.

En 2007, le groupe est parti dans le Caucase. Il a découvert la Russie, mais aussi les problèmes liés au mal d'altitude. Pour la première fois dans leur vie, plusieurs de ces adolescents sont parvenus au-delà des 5000 mètres, en gravissant l'Elbrouz (5642 mètres). Une victoire et une expérience de vie en commun hors du commun, justement.

A l'assaut des sommets boliviens

Cet été, le groupe avait fixé la barre mille mètres plus haut. Le programme concocté par le guide Michel Siegenthaler prévoyait l'ascension de sept sommets de plus de 6000 mètres en Bolivie! Le pari a été tenu, avec un total de cinq sommets atteints. Deux participants sont même parvenus à enchaîner ces cinq montagnes. Surtout, tous les jeunes ont gravi au minimum deux sommets.



Arrivée en vue de l'Uturunco, premier sommet de l'expédition. Le sommet est à gauche. Une route permet aux voitures de rejoindre le col.

photo Stéphane Herzog

Le groupe va d'abord passer une semaine à arpenter l'Altiplano. Aux confins du pays, le paysage devient de plus en plus lunaire, jaune, extraordinaire. Il y fait froid. Et c'est encore plus vrai en cette période d'hiver austral. Après des centaines de kilomètres en jeep et en train, à plus de 4000 mètres d'altitude, les quatorze participants attaquent leur premier 6000: l'Uturunco (6018 m). Premier sommet, premières émotions. Les quatorze jeunes posent pour la photo! A la descente, Cédric, de Tramelan (B), vomit. «Il ne fallait pas descendre si vite», analyse le guide.

La caravane des Suisses fait ensuite un saut de mille kilomètres au nord pour rejoindre Sajama: une bourgade désolée, située non loin du Chili. Là, l'équipe découvre les silhouettes volcaniques du Parinacota (6342 m) et du Pomerape (6282 m). Au loin, c'est l'Acotango (6052 m). Sept jeunes parviendront à atteindre les cimes de ce dernier sommet. Le Parinacota – 1200 mètres de dénivelé – sera aussi gravi, malgré une difficulté particulière: la présence de pénitents en glace, qu'il faut contourner ou piétiner. Pour Kilian, «un groupe a besoin d'énergie pour démarrer, mais une fois que le mouvement est lancé, il te pousse en avant». Voilà ce qui explique en partie la dynamique qui permet à ces jeunes d'aller si haut. (Suite en page 50)

Nous voici donc à La Paz, le 5 juillet, sur l'aéroport d'El Alto, à 4100 mètres d'altitude... Les jeunes arrivent en Bolivie pour un mois d'efforts. La Paz se trouve 500 mètres plus bas. Ce débarquement en altitude représente déjà un effort en soi! Mais deux jours plus tard, les filles et les garçons de cette folle équipe filent déjà en bus sur l'Altiplano, direction Chacaltaya, ancienne station de ski la plus haute au monde. Là, les jeunes Suisses se hissent lentement à 5300 mètres, où ils passent quelques heures au soleil. «Plus on attend, plus on s'acclimata», leur a expliqué le guide. Michel Siegenthaler semble comme un poisson dans l'eau! De manière inexplicable, dit-il, son corps se souvient de ses multiples ascensions en très haute montagne.

Michel Siegenthaler: une vie sur les cimes

Dans le milieu de la montagne, le Valaisan Michel Siegenthaler est connu comme le loup blanc. Il a commencé sa carrière en réalisant plusieurs premières hivernales dans les Alpes. La Dent Blanche (VS) lui permet d'exprimer sa force et son talent d'alpiniste. Durant l'hiver 1973, il gravit la face ouest de cette pyramide mythique. En février 1975, il s'attaque à l'arête des Quatre Anes, sur la même dent. Le guide a eu sa part d'accidents. Il a manqué de perdre la vie durant une sortie avec son collègue André Georges, suite à une avalanche qui l'a laissé inanimé dans une crevasse. Une autre fois, une avalanche l'emporte au bord d'un ravin, pliant l'une de ses jambes à angle droit. Michel est aussi le fondateur, en 1986, d'une école d'alpinisme à Ferpècle (VS). Là, au bout du val d'Hérens, une génération de jeunes a découvert le plaisir d'arpenter les hautes cimes alpines. Né en 1945, ballotté enfant de pensionnat en pensionnat, il découvre la montagne grâce à des éducateurs fêrus de nature et décide, jeune adulte, de consacrer sa vie à ce sport. Plus tard, il choisira de faire partager son amour de l'effort et de l'environnement montagnard à des jeunes.

Le public a appris à parler du guide de Grimsuat (VS) en 2005, quand celui-ci décide de fêter ses soixante ans en gravissant... soixante sommets de plus de 6000 mètres dans les Andes.

St. H.

De sommets en sommets, l'équipe va coller au programme, à l'exception du Sajama (6542 m), jugé trop difficile, et du Pomerape, dont l'ascension sera abrégée en raison de vents violents. Des moments de magie récompenseront les alpinistes pour leur ténacité. Ainsi, tôt le matin, sur les pentes du Huyana Potosi (6088 m), les jeunes ont regardé les lumières de La Paz s'éteindre comme des bougies balayées par le vent. «Parfois, concède Benoît, on aurait souhaité pouvoir faire une pause». Mais le groupe tombera d'accord pour dire que le temps disponible aura été utilisé au maximum.

L'épreuve finale a lieu à l'Ilillmani, sommet de 6438 mètres qui domine La Paz. L'équipe prendra la décision de faire le sommet en une fois, sans dormir au camp d'altitude. Adrian, qui rêvait très fort de ce sommet, restera au camp de base, malade. L'ascension prendra environ dix heures, pour un dénivelé de 2000 mètres... A cette hauteur, c'est un effort considérable. Christophe, 19 ans, a souffert, «mais la joie d'arriver au sommet est forte. Elle s'installe dès que tu réalises que tu vas arriver au bout».

Stéphane Herzog

La suite du projet passe par la Chine et le Népal

En juillet 2009, le groupe s'envolera pour le Pakistan et la Chine, afin de tenter l'ascension à ski du Mustag Ata (7546 m). En 2010, le Cho Oyu (8201 m), au Népal – sixième plus haut sommet de la terre – est au programme! Le financement des expéditions précédentes a été assuré pour l'essentiel par le groupe, à coups de ventes de vin, de t-shirts et de tombolas. Le guide – qui entraîne son équipe toute l'année – a obtenu l'appui de quelques sponsors, notamment pour l'achat de matériel de montagne. Les ascensions de 2009 et 2010 vont coûter cher, en raison des permis demandés par la Chine et le Népal pour gravir les sommets. Le budget par personne pour l'ascension himalayenne est estimé à 9000 francs.

St. H.

Jade Bussat: la passion du kart

Après avoir pratiqué le karaté à un bon niveau pendant douze ans avec trois titres de championne genevoise et un autre de vice-championne de Suisse, Jade Bussat, née le 19 novembre 1982, s'est tournée vers une autre discipline plus spectaculaire, le karting, qu'elle pratique le plus souvent sur des circuits situés en France. Cette habitante de Thônex, originaire d'Annemasse, travaille dans l'immobilier, après avoir suivi des cours d'études de marché et de comptabilité à Genève. Très indépendante, charmante et souriante, elle n'a pas pour autant délaissé le karaté qu'elle pratique encore pour exercer la concentration, mais aussi au niveau de la condition physique. Le karaté est une école de la vie et cela lui convient bien.



donner des frissons aux pilotes. Les adversaires de Jade Bussat sont pour la plupart des Françaises et des Italiennes. Les karts ne comportent pas de carrosserie, uniquement des protections et ne sont pas munis de suspension. «Cette discipline est violente et dangereuse. J'en suis bien consciente. En 2,8 secondes, on passe de 0 à 100 km/h... Il faut bien tenir son volant», dit aussi cette championne qui a entamé cette année sa première saison dans ce team.

Aux Jeux olympiques de Turin en 2006, Jade Bussat a eu l'occasion de piloter un kart sur glace en démonstration et plus récemment elle a tourné un film au volant d'un kart avec Nicole García et Joham Libero sur un circuit en salle, à Grasse. Il s'agissait d'un court-métrage. Afin de parfaire sa condition physique, importante dans cette discipline, elle s'astreint à trois entraînements par semaine. Passionnée aussi de voltige et de vélo, aimant la cuisine et le cinéma, Jade Bussat est surtout une jeune femme qui bouge tout le temps.

Michel Bordier

Un exemple

Son père Lionel a lui aussi couru en kart, alors que sa sœur Marie (1981) est souvent sur les tatamis. Une famille de sportifs, qui s'adonne aussi au ski, au snowboard et au VTT. Mais la passion a pris le dessus et elle a voulu suivre les traces de son père. Pratiquant d'abord cette discipline en circuit fermé sur des pistes à l'intérieur, elle s'est lancée cette année sur des circuits en plein air avec un certain succès. Qu'on en juge aux résultats de 2008, tous acquis en France: 4^e à Valence, 3^e à Lyon en coupe Rhône-Alpes, puis 3^e à Varennes-sur-Allier en championnat d'Europe TTI, elle vient de se classer 4^e à Rives-lates en juillet, après avoir cassé en juin à Carole. A Menton, au début du mois d'août, la Genevoise a terminé au 2^e rang lors du trophée de cette ville, un circuit tracé en pleine ville, comme à Monaco pour la Fi.

Une ou deux manches

Il reste une manche en septembre à Lavelanet et peut-être une autre en octobre à Lonato, mais on ne sait pas trop si cette ultime manche italienne aura lieu! Comme d'ailleurs le classement intermédiaire reste secret et ne sera publié qu'à la fin de la saison... Drôle d'attitude des dirigeants de ce

sport, qui n'ont guère le sens de la communication! Les compétitions de kart prévoient des essais le samedi avec des temps qualificatifs et les courses le dimanche, avec une grille de départ comme en Grand Prix automobile.

Piste à Ville-la-Grand

En fait, Jade Bussat a commencé à courir sur une piste située à Ville-la-Grand, près de l'aéroport d'Annemasse. Elle explique: «J'ai pris goût à cette discipline en suivant mon père lors de courses, mais cela reste cher avec un coût de 120 euros de l'heure. Une saison peut coûter 10 000 euros avec la préparation du moteur, des accessoires et aussi de nombreux déplacements essentiellement en France, où se trouvent la plupart des circuits. Il faut aussi une remorque pour déplacer le kart en carbone, un camion pour tirer le tout et aussi un permis pour conduire cet engin. Il y a peu de femmes sur les circuits et les adversaires masculins sont en général assez fair-play, mais il faut se faire respecter».

Un team

La Chênoise a été intégrée cette année au sein du Team Tiercelin: Dominique est un ancien coureur de kart et sa femme Patricia Petitjean est le coach de Jade, ce qui permet à la Genevoise

d'être entourée lors des courses et aussi d'être déchargée de tous les problèmes d'intendance. Seul problème toujours actuel et récurrent: le budget et la recherche de sponsors.

Lors des courses, les karts atteignent parfois 210 km/h et le kart roule à deux centimètres du sol... De quoi



Cyclo tourisme chênnois:
programme des sorties jusqu'au 1^{er} novembre 2008

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex, à 13 h 30 dès le 27 septembre.

Venez au départ pour trouver un groupe à votre convenance:

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts	départ en septembre	départ en octobre
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs	8 h 30	13 h 30
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents	8 h 30	13 h 30
excursions	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés	13 h 30	13 h 30

Samedi 27 septembre	Aux flancs de vallées (65 à 75 km)
Samedi 4 octobre	De collines en collines (55 à 70 km)
Samedi 11 octobre	Le tour du Môle par Ayse supérieur (75 km)
Samedi 18 octobre	La croix du Salève (60 à 70 km)
Samedi 25 octobre	A flanc de montagnes (65 km)
Samedi 1 ^{er} novembre	Pour finir comme pour commencer (55 km)

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse: www.cyclo-chenois.ch

Football américain

Un titre à l'arraché pour les Geneva Seahawks

Le samedi 5 juillet dernier, au stade du Wankdorf bernois, sur le terrain annexe du Stade de Suisse, entouré d'une piste d'athlétisme et d'une belle nature, les Geneva Seahawks (Buses de mer) ont gagné de très haute lutte le titre de champion de Suisse de LNB, leur donnant le droit la saison prochaine en 2009 de rejoindre la LNA et sa forte coalition alémanique.

Face aux Bienna Jets sur terrain neutre, les Genevois se sont imposés donc par 21-20, soit d'une très courte longueur et ils prennent la place du relégué Bâle.

Le club a été fondé le 27 août 1986, le jour de l'anniversaire de son président Richard Ray qui travaille dans la banque et a pratiquement toujours présidé cette société depuis sa fondation. Ce titre de LNB constitue un retour, puisque le club qui s'entraîne à Vessy l'été, mais l'hiver en salle (deux soirs par semaine) à l'Ecole de culture générale Jean Piaget, à Chêne-Bougeries, a été champion national de LNA en 1991, en LNB en 1999 et aussi chez les juniors en 2005 et 2006.

Du nouveau

Le championnat actuel comprend huit équipes en LNA, autant en LNB et en 2009 une LNC sera créée. Tout nouveau club se doit de fonder une section de juniors dans les deux ans qui suivent sa création. Ainsi, pour les juniors, la saison va de mars à juillet et elle se prolonge en automne. Le club genevois aligne aussi une équipe de juniors, qui va tenter prochainement de se qualifier pour les finales nationales du mois d'octobre.

L'effectif comprend plus de 130 licenciés avec le "flag" pour les jeunes de moins de 13 et de 15 ans. Là, il n'y a pas de contact et on joue cinq



Crédit photo: Seahawks

contre cinq. Avec deux équipes qui visent les finales suisses (play-off), organisées pour la première fois à Genève-Vessy le samedi 27 septembre, l'effectif des matches de flag (drapeau en anglais) est de dix joueurs par équipe. La balle est plus petite que pour les adultes et les schémas tactiques ont leur importance. Dès qu'un drapeau (il s'agit plutôt d'une ceinture munie de flammes en tissus) est arraché, on arrête le match et on le reprend en donnant des points. Pour les rencontres d'entraînement, des matches amicaux ont souvent lieu face aux clubs de Lyon, de Thonon et de Chambéry. Ce sport est encore peu développé en Romandie. En fait, le club comprend deux équipes et deux activités sportives et les nouvelles adhésions ne manquent pas.

Près de 50 joueurs

Un match de football américain peut rassembler un maximum de 48 joueurs en actifs et 36 en juniors

(jusqu'à 19 ans). On joue à onze contre onze et un match dure 60 minutes de temps effectif, ce qui peut porter à 3 h 30 et en quatre quarts. Lors de chaque match, l'animation est réelle avec des Cheerleader girls, qui agitent leurs pompons. Il y a alors entre 5 et 8 arbitres pour diriger ces matches.

Responsable de la communication du club, aussi vice-président, Marc Tassera (1959), qui a suivi des études justement dans la communication et l'étude des marchés, parle de cette discipline: «De nombreux voyages professionnels aux Etats-Unis m'ont fait m'intéresser à ce sport et depuis trois ans je m'investis dans le club, même si mon intérêt remonte à plus longtemps. Notre sport est ouvert à tous. Il y a des joueurs de forte taille et enveloppés, des malabars, mais aussi des minces. Certains ont même perdu du poids en jouant avec nous. Il y a donc plusieurs aspects physiques parmi les joueurs. On filme les matches pour les entraîneurs. Au club,

il y a huit entraîneurs pour les actifs et les juniors et encore trois pour le flag. Les joueurs sont munis de protections. Les matches sont très usants physiquement et demandent un gros effort. Pour ménager les joueurs, nous nous déplaçons en car, souvent actifs et juniors, car les matches sont couplés par la Ligue».

Des internationaux

Le club genevois comprend actuellement quatre joueurs internationaux. Kelal Gbenye (1983) et Philippe Von Redin (1983) jouent en équipe nationale A, alors que Loïc Terzo (1990) et John Campelo (1991) font partie de l'équipe de Suisse des juniors. Les entraînements de ces deux formations nationales se font le plus souvent à Bienne.

Michel Bordier

Plus d'infos sur www.seahawks.ch54^e Tournoi des Campagnes

Ce fut un samedi pluvieux – avec quand même deux orages et des trombes d'eau! – mais réussi par les organisateurs veyrites dont le club fête cette année ses 100 ans. L'an prochain ce sera au tour du FC Compesières, fondateur du tournoi, d'organiser la 55^e édition également un samedi, juste avant la rentrée des classes. Sur les terrains du Grand-Donzel et de Veyrier-Village, malgré les conditions difficiles, les joueurs se sont donnés avec entrain. La finale fut disputée entre Lancy et Onex, mais sans but, ni prolongations et lors de l'épreuve des coups de pied de but, le Lancy Sports s'est imposé par 11-10.

Chênois féminin en démonstration

A la demande de l'ACGF, le match de LNB féminine CS Chênois-Malters Lucerne s'est joué à Veyrier après la finale. Les jeunes Chênoises, néo-promues, se sont imposées par 2-0. Ce fut une très bonne propagande pour le football féminin à Genève, un sport en pleine expansion.

La seconde garniture du CS Chênois (2^e Ligue) a terminé au 12^e rang, à quelques jours de la reprise du championnat genevois. Le Tournoi des campagnes a lieu une semaine avant la reprise des compétitions des ligues inférieures genevoises.

M. B.

Coupe de Suisse – 1/32^e de finale

Le CS Chênois à domicile

Lors des 32^e de finale de la coupe de Suisse au Jeune fédéral (19 au 22 septembre), le CS Chênois (1^{ère} ligue) affrontera l'Etoile sportive de Malley Lausanne, qui évolue au même niveau de jeu et dans le même groupe en championnat.

Il y aura quatre autres matches à Genève: Etoile Carouge (1^{ère} Ligue)-FC Sion (LNA), Grand-Lancy (2^e Ligue interrégionale)-Lausanne

Sport (LNB), Plan-les-Ouates (2^e Ligue interrégionale)-La Chaux-de-Fonds (LNB) et Racing Genève (2^e Ligue interrégionale)-Echallens (1^{ère} Ligue).

Le Servette FC (LNB) se rendra lui à La Sarraz/Eclépens (2^e Ligue vaudoise).

De quoi s'en mettre plein les yeux avec ce programme de cinq matches dans le canton!

M. B.

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial

Tél. 022 348 35 68

Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries

Fax 022 348 03 67



YOGA
A CHENE-BOURG

COURS COLLECTIFS ET INDIVIDUELS
Hatha yoga - Viniyoga - Yoga de l'énergie

Saghitta CREISSAC prof. dipl. FNEY-FSY-ETY
Salle St-François-de-Sales, avenue du Petit-Sein 16
Tél. 079 / 826 73 53 Email : creissac@aol.com

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

 Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

 Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

 Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

 1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES


 Jésus Carballa
Case postale 457
1226 Thônex
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne


Livraisons à domicile
Ouvert 6 jours sur 7

3, rue de Genève

Tél. 022 348 60 45

Chêne-Bourg

Fax 022 348 24 26



DANCE ART ACADEMIE

LE MODERN JAZZ
LA COMEDIE MUSICALE/JAZZ
LE CLASSIQUE
LE TANGO ARGENTIN
LE HIP-HOP / STREET JAZZ
LA SALSA
LE NEW STYLE

Enfants des 4 ans
Ados
Adultes

1 Ecole Des Arts
Du Thônex

Renseignements / Inscriptions 08/09

Dance Art Académie 5, avenue de Thônex / 1226 Thônex

022 349 78 78 / 079 308 61 82

C'est à nouveau une magnifique saison que vit le Tennis-Club des Trois-Chêne!

La période de mi-avril à mi-juin a été enthousiasmante grâce notamment à de bons résultats lors des rencontres Interclubs.

Sur les six équipes en lice, deux relégations sont à déplorer alors qu'un maintien et trois promotions en ligue supérieure font la fierté du club.

L'an prochain, une équipe dames et une équipe messieurs auront la difficile tâche ainsi que l'honneur de défendre les couleurs chénoises en ligue nationale!

Côté Interclubs juniors, les garçons ont fait bonne figure dans les rencontres de poules alors que les filles C (10-12 ans), premières de leur groupe, ont participé aux rencontres de promotion. Un grand bravo à elles!

Grande satisfaction également quant aux stages juniors et adultes de juillet et août, auxquels environ



Notre équipe interclubs fraîchement promue en ligue nationale C.

150 jeunes joueurs et une trentaine d'adultes ont participé.

Le Club Tour Senior a fait également une halte sur trois de nos courts le temps d'une matinée et a permis à

24 passionnés de tennis expérimentés de se régaler de parties de doubles.

La seconde partie de saison est jalonnée de tournois aussi nombreux que variés: BBQ Open

(double mixte), Beach Volley Trophy, Candino Trophy (tournoi interne officiel de simple dames et messieurs) et Double de clôture (dames et messieurs).

Bonne ambiance et convivialité seront à coup sûr au rendez-vous lors de ces manifestations!

Il est à noter que dès le 15 juillet les cotisations de nouveau membre passent au demi-tarif. Soit CHF 37,50 pour un junior et CHF 125.- pour un adulte. Ce pour le reste de la saison, c'est-à-dire jusqu'aux premières chutes de neige. Profitez-en!

Pour toute information supplémentaire, le site TC3C.com est à votre disposition.

Le secrétariat ainsi que la buvette sont ouverts tous les matins ainsi que tous les jours de 16 h à 21 h.

Jean-Marc Uehlinger,
Président Tennis-Club
Trois-Chêne

Echos sportifs



Football

La première équipe féminine du CS Chênois a atteint son but: une saison après une relégation de LNB en 1^{re} Ligue, l'équipe dirigée par Salvatore Musso, qui vient de passer un master en sécurité informatique et travaille à l'Aéroport de Genève Cointrin, est revenue en LNB au terme d'un championnat mené avec entrain. Pierre-Alain Fargue est maintenant l'entraîneur de cette formation, assisté par Charazed Boussanoune, qui s'occupe aussi du secrétariat du club. Sur le plan administratif, Josiane et Stevan Malbaski sont les deux responsables. La compétition a commencé à mi-août (11 clubs) et l'équipe genevoise est la seule de Romandie en LNB.



Depuis le début du mois d'août, Franz Barriquand, instituteur à Cologny, s'occupe de l'équipe des juniors interrégionaux B du CS Chênois et donne aussi des entraînements spécifiques aux juniors talentueux du club. On se souvient de lui comme d'un attaquant vélocé au Servette. N'a-t-il pas marqué un but d'un coup de tête en coupe d'Europe avec le club "grenat" face à Liverpool en Coupe d'Europe des vainqueurs de coupes? C'était le 15 septembre 1971, aux Charmilles, où Servette s'était imposé par 2-1, avant de perdre à Liverpool 0-2 lors du match retour! Double national, il était passé du FC Meyrin au Servette à l'été 1971, mais a suivi toutes ses classes juniors à Nîmes, dans le Gard.



Basketball

En LNB, dont le championnat reprendra le samedi 4 octobre, Chêne affrontera notamment Bernex/Onex et l'Etoile sportive de Vernier dans des derbies intéressants. Les autres équipes en lice sont Coss-

nay, Korac Zurich, Zurich Wildcats, Martigny, Pully, Lucerne, Union Neuchâtel, Villars-sur-Glâne et le relégué de LNA Vevey. Chêne souhaite disputer une aussi belle saison que la précédente.



Handball

En 1^{re} Ligue, la formation chénoise, reléguée volontaire de LNB, après avoir logiquement perdu sa place sur le terrain en LNA, se trouvera confrontée à une formation coalition alémanique en 1^{re} ligue interrégionale, au sein du groupe 3. Le néo-promu Servette et Ouest lémanique (fusion de Crissier, Lausanne et Yverdon-les-Bains) sont les deux seules équipes romandes. Les adversaires des Chênois sont Bienne II, Berne/Muri II, Viège, Leimental, ATV KTV Bâle, Birsfelden, Kleinbasel, Pratteln et Soleure. Le championnat a repris au début du mois de septembre.



Volleyball

La saison de LNA du CS Chênois VB commencera aussi le samedi 4 octobre avec comme adversaires Lausanne UC, TV Amriswil, Sursee, Nâfels, Lugano, Münsingen et le néo-promu Andwil-Arnegg. La deuxième équipe chénoise, reléguée de LNB en juin, évoluera elle en 1^{re} Ligue. Du côté féminin, CS Chênois est tombé en 2^e Ligue genevoise. Il n'empêche que le club chénois est un des plus importants de Suisse.



Hockey sur glace

Au printemps 2008, patinage artistique et hockey sur glace se sont séparés à Chêne et le HC 3 Chêne a vu le jour. Pour la saison 2008-2009, le directeur sportif Charles Lamblin (1961), un Français de Morzine, se trouve à la tête d'un club qui comprend près de 200 membres et onze équipes, dont une formation féminine en LNC. Le comité, formé de trois membres, est dirigé par Florian Baciocchi, et soutenu dans sa tâche par une centaine de bénévoles, dont beaucoup de parents de juniors, et une quinzaine d'entraîneurs.

Avant de songer à quitter la 2^e Ligue, le club veut surtout se structurer et attendre un peu que les juniors (16-20 ans) prennent de la bouteille. La saison de 2^e Ligue commence en septembre.

Pour assurer sa pérennité, le club est toujours à la recherche d'enfants de 5 à 10 ans désirant commencer le hockey et, pour éviter de grosses dépenses à leurs parents, propose à la location des équipements pour les débutants. Renseignements et inscriptions: M^{me} Lina Menkes 079 213 78 63.

Michel Bordier

Un vent neuf souffle au sein du CP3C

En effet, depuis le 11 juin dernier, le Club des Patineurs Trois-Chêne vole et volera désormais de ses propres ailes; la Section Hockey étant devenue autonome, elle évoluera sur la glace de Sous-Moulin sous sa nouvelle appellation, Hockey Club Trois-Chêne.

Lors de l'Assemblée Générale, un nouveau Comité a été élu, avec à sa tête en tant que Président, Lamine Bouchakhchoukha dont le terme "dynamique" est un doux euphémisme! La solidarité étant pour lui un "must", son équipe est dorénavant composée de la façon suivante: Lamine Bouchakhchoukha, président (après quelques séances de logopédie, on arrive très bien à prononcer son nom!) et pour le seconder, Patricia Ann Roth, Daniela Butty, Joëlle Duranton, Sandrine Droxler, Xavier Perez, Alain Akar, tous motivés à bloc afin de mener à bien cette saison de transition, si importante et rassurante, tant pour les enfants que pour leurs parents.

Côté enseignement, le Club se fait un plaisir d'accueillir une nouvelle venue, en la personne de Catherine Brunet, qui n'est autre que la fille d'André Brunet, entraîneur de Philippe Candeloro. Elle vient ainsi étoffer l'équipe des professeurs, et nous som-



Comité In Corpore, assemblée générale extraordinaire du 27 août 2008.

mes plus que persuadés qu'avec Laurence Hennard et Alexandra Golovine, tous les membres profiteront, chacun à son niveau, d'un enseignement de haute qualité. Nous leur souhaitons à tous, professeurs, monitrices, et aides-monitrices, de belles réussites en perspective et beaucoup de succès pour cette saison et celles à venir!

Le Club se lance également un challenge en créant à Sous-Moulin la discipline "Ballet sur glace" qui séduit déjà un certain nombre de patineurs.

Joëlle Duranton pourra également prodiguer ses conseils avisés en la

matière, étant par ailleurs aussi juge dans cette catégorie.

Le Club des Patineurs Trois-Chêne aura l'honneur d'être l'hôte des Championnats suisses cadets qui se dérouleront du 23 au 25 janvier 2009.

Cette compétition relève un niveau de patinage remarquable, et nous souhaitons que le public genevois se déplace nombreux afin d'encourager cette jeunesse enthousiaste, qui à travers la pratique d'un sport particulièrement exigeant, nous permet d'assister à de belles performances et aussi faire rêver la future relève.

Voilà, pour conclure, je citerai la devise toujours d'actualité de notre "Past-President central" Constantin Sayegh: «Que vive la grâce du patinage!».

Club des Patineurs Trois-Chêne,
Patricia Ann Roth

Ecole de patinage (initiation de 5 à 7 ans)
Inscriptions au Club-House du CP3C,
Centre Sportif Sous-Moulin
le mercredi 1^{er} octobre 2008 de 13 h à 17 h.
Début des cours:
mercredi 8 octobre 2008 de 13 h 10 à 14 h.

Publicité



Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur
www.bcge.ch



haute technologie, qualité de vie

Découvrez les origines historiques du Temple de Chêne et ses récents travaux de restauration

HORS SÉRIE

de la revue
patrimoine et architecture
publié conjointement
par l'Etat de Genève,
Office du
patrimoine et des sites
et la Fondation pour
la conservation des
temples genevois
construits avant 1907

A paraître en
novembre 2008



Commandez-le
dès aujourd'hui

LE TEMPLE DE CHÊNE 1758 – 2008
Éditions infolio

A retourner :
**Fondation pour la conservation
des temples genevois
construits avant 1907**

21 route des Acacias
1227 Les Acacias
email: temples.1907@geneva-link.ch
web: www.temples1907.ch

Veuillez me faire parvenir _____ exemplaire(s) de : « LE TEMPLE DE CHÊNE 1758 – 2008 »
au prix de Fr. 25.- par unité + Fr. 6.- de frais d'expédition
- pour la Suisse, paiement sur facture à réception
- pour l'étranger, nous consulter

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ Code Postal _____

Ville _____ Pays _____

Date de la commande ____/____/____ Signature _____

Natation

Un diplôme olympique pour Swann Oberson

A Pékin, dans l'épreuve des 10 km en eaux libres, la Thônésienne Swann Oberson (1986) a terminé au 6^e rang, ce qui vaut à la nageuse genevoise un diplôme olympique. Sélectionnée sur le tard pour les JO – elle avait manqué la qualification pour 1^{er}6 lors d'un ultime test nagé le 31 mai sur le même plan d'eau où se disputait l'épreuve olympique, mais avait été ensuite retenue à la suite du forfait d'une nageuse israélienne –, la fille de l'ancien coureur cycliste a fait preuve d'une détermination de tous les instants.

En effet, à 600 mètres de l'arrivée, Swann Oberson ne pointait qu'en 13^e position; mais la Genevoise a réalisé une fin de course remarquable en remontant sept concurrentes et se rapprochant du podium. La Russe Larissa Ilschenko, première championne olympique de l'histoire, puisque cette discipline faisait son apparition aux JO cette année, a battu les deux Britanniques Payne et Patten en 1 h 59'27"7 et Swann Oberson n'est arrivée que 9^e1 plus tard que la médaillée d'or.

C'est pour elle un exploit remarquable. Elle a tout d'abord surmonté la déception de ne pas se qualifier à Séville en mai, lors des championnats du monde. Puis, en juin à Pékin, cet écart de 1^{er}6 l'avait empêchée d'être retenue pour les JO. Mais, opiniâtre en diable, soutenue par son club, Natation sportive de Genève, club Satus, puis par son entraîneur et la Fédération suisse de natation (FSN), Swann Oberson a démontré qu'elle était bien la première des "viennent ensuite" selon les critères et temps

de la Fédération internationale de natation (FINA). Il a fallu le prouver avec quelques fax et courriels et finalement la commission de sélection de Swiss Olympic s'est rendue à l'évidence, Swann Oberson était bien dans les temps.

Ce diplôme olympique est la récompense de tant d'efforts qu'on ne peut qu'adresser de vives félicitations à cette nageuse élancée, qui s'était installée quelques mois à Tenero, au Tessin, afin de se préparer au mieux.

Michel Bordier

Echos gymniques

Gymnastique rythmique (GR)

La section Chêne gymnastique Genève est l'une des plus actives du canton, cela n'est pas une nouveauté. Elle a ainsi organisé le 13^e Championnat romand de GR au Bois-des-Frères à fin mai-début juin, après une édition 2007 au Landeron.

Il y avait 15 groupes en lice et une centaine de gymnastes individuelles provenant de sept sociétés. C'est souvent par la GR que de jeunes monitrices, débutantes, commencent leur carrière. Lors de cette compétition romande, plusieurs gymnastes chénoises ont terminé aux premiers rangs. En catégorie juniors, Valeria Gonzalez Ponce est 1^{ère}, devant Sonia Kleinmann, alors que Meirav Banon est 4^e. Ces jeunes filles sont des habituées des podiums lors des championnats suisses. Laura Chablais a terminé au premier rang de la catégorie jeunesse, elle qui a obtenu une 3^e place aux championnats suisses. Chez les seniors, Sarah Marchini a fini 2^e romande et 3^e aux championnats suisses.

Agrès. La discipline des agrès est peut-être celle qui regroupe le plus de gymnastes féminines dans le canton. Les Championnats genevois en juin à Meyrin (Champs-Frêches) ont permis de réaliser la vitalité d'une discipline méconnue. Il y avait quand même 500 participantes en lice, dont 400 dans la catégorie Jeunesse.

Et dans cette discipline qui comprend des exercices au sol, à la barre fixe, au saut (à partir d'un trampoline) et aux anneaux balançants, la Chénoise Natascia Taverna (1980) a remporté le titre cantonal en catégorie 7. Vice-championne de Suisse, championne romande, elle vise le titre national en novembre à Widnau. Elle est professeur de sport et monitrice à Macolin. Dans cette même catégorie 7, Amandine Delaporte de Chêne termine 2^e et Céline Trotti est 3^e. Une autre Chénoise, Malika Nassik a remporté la catégorie 6. Enfin en catégorie 5, la Chénoise Claudine Schuchert est 2^e.

M. B.

Gymnastique artistique

Lors des championnats genevois à Châtelaine en avril, organisés par l'Association genevoise du côté féminin et l'Union des artistiques du côté masculin – des Chénoises figuraient dans l'organisation – il y avait près de 250 gymnastes avec une participation internationale. Jean-Philippe Hayoz de Chêne a dû déclarer forfait en raison d'une blessure à l'épaule gauche et aussi touché à la main gauche. «Un peu la poisse», confiait son père Jean-Jacques, très actif à la tête de la section de Chêne.

Tomcik en évidence. Tout ce que compte la gymnastique artistique juniors de Suisse avait rendez-vous au Centre sportif de Sous-Moulin, les 7 et 8 juin, lors des Championnats suisses juniors de GAF. On a beaucoup vu de talentueux gymnastes de Suisse allemande et un Genevois prometteur, Christopher Tomcik (1993) qui a terminé au 3^e rang, médaille de bronze au classement général (6 engins), mais il a remporté les médailles d'or aux barres parallèles, au sol et aussi aux anneaux en Performance 5. «Ce fut un succès avec près de 400 entrées le samedi et un spectacle très intéressant, aussi le dimanche, confiait après le concours Nicole Hayoz, l'épouse du président chénois, membre du comité d'organisation et responsable à l'AGG de la division technique du sport de masse (DTM). Elle préside aussi la section de Carouge, qui organisera le samedi 15 novembre l'assemblée annuelle de l'AGG, celle des dix ans de la fondation de la fédération genevoise unique (fusion des associations féminine et masculine).

Publicité



Pour tous, petits et grands, filles et garçons

Dès 2 1/2 ans

Parents-enfants

Dès 3 ans

Eveil gymnique

Dès 4 ans

Gymnastique générale et aux engins
Gymnastique & danse

Dès 7 ans

Gymnastique loisirs

Adultes

Aérobic, Mise en forme
Trampoline, Gym Hommes

Renseignements: Annelise Montandon

022 349 38 96 ou Natel 079 347 60 62

www.chenegymnastique.ch



La Primaire

Exposition du 27 septembre au 12 octobre 2008

Sous le signe d'une belle amitié

Le principal espace de la galerie porte son nom et une plaque commémorative nous le rappelle: Yves Sandrier, poète suisse et hongrois 1938-1958. Auteur, compositeur et interprète de ses chansons. Ce sont là deux signes qui témoignent des liens qui unissent La Primaire à cet artiste si tôt décédé et que bon nombre de celles et ceux

qui viennent à la galerie ont connu personnellement ou connaissent à travers ses chansons. Il est donc tout naturel que La Primaire s'associe au Festival organisé par l'Association des Amis d'Yves Sandrier (ADADYS), sous la présidence de Gérard Wyss, fondateur de la galerie.

L'Espace Yves Sandrier se doit d'être en fête. Il accueillera pour cela les œuvres d'un artiste qui a déjà exposé deux fois à Conches: une vingtaine de photos de **Jean-Rémy Berthoud**. Sollicité par l'ADADYS, il a proposé de présenter des photos évoquant par l'image des éléments de l'univers du poète Sandrier, univers dont il dit qu'il «est empreint de tendresse pour les gens et les choses et d'un émerveillement un peu mélancolique». Yves Sandrier fait partie, nous dit-il, des «poètes disparus» de sa jeunesse. Nous sommes curieux de voir comment un homme d'aujourd'hui, photographe et lui-même musicien, parvient à retrouver, tout en gardant son propre regard sur «les gens et les choses», ce qu'Yves Sandrier a chanté il y a plus de cinquante ans.



Un des espaces plus restreints deviendra pour ces trois week-ends un lieu où l'on pourra «rencontrer» Yves Sandrier et marcher sur ses «traces». L'ADADYS y met à la disposition du public des enregistrements DVD, réalisés exprès pour l'occasion, avec des personnalités qui ont connu le poète, dont Pierre Billon, Bernard Haller et Colette Jean. On pourra écouter et réécouter des émissions de l'époque telles que la fameuse «Que viva el Cortegás». Des photos permettront de revoir la silhouette élancée, le visage tantôt grave, tantôt espiègle de ce jeune homme étonnant. Dans un coin «information» seront présentés les disques et les brochures édités à ce jour ainsi que les activités de l'Association, ou encore des artistes qui ont un rapport avec l'événement.

Le seul endroit qui n'est pas directement lié à la présence d'Yves Sandrier est l'espace qui abritera les travaux de **Miriam Mayenfisch**. Cependant, cette dame fort sympathique, liée à des amis de la galerie, ne se sent nullement dépaycée au milieu de ces événements, bien au contraire. Elle est heureuse d'y participer par ses œuvres tout à fait insolites. «Techniques mixtes», expression embarrassée, choisie dans l'impossibilité de trouver un terme qui dise de manière plus précise en quoi consiste le travail présenté. Intriguée par les «mystères de l'électronique»,

omniprésente dans notre vie, Miriam Mayenfisch s'est mise à démonter de vieux ordinateurs (des années 80!). Elle dévisse en particulier les cartes mères, puis les décore avec des couleurs acryliques et par des collages. Ce faisant, dit-elle, «je leur donne une nouvelle vie, inspirée par des sujets d'actualité, d'art, de rêves, de souvenirs de voyages». Voilà une jolie, non, une magnifique façon de brouiller le cours du temps: le passé remis au milieu du présent, avec humour et habileté.

Flurin M. Spescha

Nous rendons attentifs nos lecteurs au fait que notre habituelle «Heure musicale» du dimanche suivant le vernissage fera place, cette fois-ci, à une **Séance de gala, parole et musique autour d'Yves Sandrier**, organisée dans la salle de la Colomba, à deux pas de la galerie.



Galerie La Primaire

Exposition du 27 septembre au 12 octobre 2008
(Première exposition de la saison 2008-2009)

Jean-Rémy Berthoud,
photos

Miriam Mayenfisch,
techniques diverses
«Yves Sandrier»,
exposition commémorative

Vernissage/café-croissant: samedi
27 septembre de 9 h à 12 h

Dimanche 28 septembre
à 17 heures

Séance de gala
«Sur les traces
d'Yves Sandrier»
Exceptionnellement à la
salle de la Colomba

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte en présence des artistes:
les samedis et les dimanches de 14 h 30 à 17 h, les mardis de 18 h à 21 h
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colomba, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Malagnou ou bus 8 arrêt Conches



Constitution de la pinacothèque des Trois-Chêne



Après deux réunions de préparation, le projet de créer une association pour une pinacothèque prend forme. Son premier objectif sera de prêter des tableaux aux membres de l'association, comme le fait la pinacothèque des Eaux-Vives depuis un bon nombre d'années.

Plusieurs artistes ont déjà promis de faire des dons pour la constitution du fonds propre à l'association, et **PICTURAL** nous prête certaines œuvres de sa collection pour démarrer.

L'assemblée générale constitutive de l'association se tiendra le **lundi 29 septembre à 20 h, au Centre de Loisirs et de Rencontres de Thônex (salle à côté du Club de billard des aînés), route de Jussy 39.**

Il s'agira de:

- voter les statuts de l'association (le projet de statuts vous sera envoyé sur simple demande au Centre (022 348 75 32).
- élire les membres du comité,
- définir les modalités et les tarifs de prêt,
- déterminer les principaux objectifs de l'association.

Par la suite, il est souhaité d'organiser des expositions et constituer un fonds d'œuvres propre à l'association.

Plus nous serons nombreux et motivés, plus ce projet pourra se développer. N'hésitez donc pas à nous exprimer votre soutien et votre intérêt, même si vous ne pouvez pas être présent lors de l'assemblée constitutive. Les membres passifs ou/et de soutien seront également les bienvenus.

Le Foyer du Vallon

(EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes)
16, route du Vallon, 1224 Chêne-Bougeries présente

Claude Bernheim

Huiles et aquarelles



Exposition jusqu'au 3 octobre 2008

Ouverture: tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Balade africaine

en compagnie de
Madame Annie-Claude Eroulago-Spoerri



Exposition du 6 octobre au 30 novembre 2008

Vernissage: mercredi 15 octobre de 16 h à 20 h

Ouverture: tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Ça se passe à... Carouge



"Dieu", vers 1976. Sculpture en métal.

Cliché 2008 © Musée de Carouge

Le Musée de Carouge propose une rétrospective Joseph Heeb, sculpteur carougeois bien connu des Chênois puisque l'une de ses œuvres trône sur la façade de l'ancienne agence de l'architecte André Dupraz, au chemin du Vieux-Pont 6 (Chêne-Bougeries). «Tout comme Le Minotaure, cette sculpture est constituée de différents éléments métalliques et fait partie de la catégorie des "dieux". Elle a peut-être été l'objet d'un projet de commande, en 1975, du Fonds de décoration de la Ville de Genève de trois "dieux" destinés à l'Ecole de la rue Liotard, commande ajournée au profit de la clepsydre du jardin du Musée de l'horlogerie. Heeb l'aurait alors proposée à l'un de ses amis» (Pernette Rickli).

K. L.

Exposition ouverte jusqu'au 26 octobre 2008,
tous les jours de 14 h à 18 h sauf le lundi.

Entrée gratuite.

Plus d'infos sur

http://www.carouge.ch/04/include/cult_tour/musee/heeb.htm

Musée de Carouge
2, place de Sardaigne
1227 Carouge.

Le Nouveau Vallon

8, route du Vallon, 1224 Chêne-Bougeries

Véronique Huehn



Exposition du 11 octobre au 19 octobre 2008

Tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 20 h
(dimanche inclus)

Jeunes festivaliers à Chêne-Bougeries

Le festival Bim Bada boum? Nos enfants en gardent un souvenir mémorable! Ils en parlent et en reparlent et associent désormais l'enchantement Parc Stagni à cette trépidante journée du 16 août dernier. Pensez-donc: de vrais musiciens sur de vraies scènes, comme on en voit à la télé; un vrai chapiteau de cirque avec des clowns et acrobates

qu'on peut admirer mais aussi tenter d'égaler en profitant de leçons accélérées offertes par la troupe du Cirque Starlight; des châteaux gonflables sur lesquels se défouler et des ânes sur lesquels se balader; des instruments extraordinaires qu'on peut manipuler dans tous les sens sans se faire réprimander... Nos mômes ont vécu leur première expérience de

festivaliers... et ils ont aimé ça! Seul bémol: le beau temps n'a pas toujours été au rendez-vous, la nourriture et le prix d'entrée ont semblé quelque peu élevés aux familles nombreuses. Mais qu'importe, la fête fut belle et les enfants en redemandent. De quoi encourager les organisateurs à recommencer!

K. Lorenzini



Photos: K. Lorenzini



L'Association des Amis du Concours de Genève

L'Association des Amis du Concours de Genève

Riche de plus de 200 membres, l'Association des Amis du Concours de Genève s'emploie, par amour de la musique, à servir ses objectifs premiers que sont l'accueil des candidats et la création de liens entre les lauréats. Elle organise et coordonne, avec l'aide bénévole de son Comité d'accueil, l'hébergement des candidats dans des familles genevoises.

Au cœur du Concours de Genève

Vous aimez la musique et vous souhaitez vivre l'aventure du 63^e Concours de Genève de plus près?

Alors, rejoignez-nous et devenez famille d'accueil en offrant une chambre à un-e jeune musicien-ne pendant la durée des épreuves (entre 4 et 18 jours)!

Plus de 300 jeunes candidat-e-s pianistes et violoncellistes venus d'une trentaine de pays seront à Genève du 14 au 29 octobre prochain.

Si vous décidez de vivre avec nous ces moments privilégiés, vous vous engagez à offrir une chambre et le petit déjeuner à votre candidat-e, pendant les 4 jours que durent les éliminatoires au moins!

Vous bénéficiez d'une carte d'entrée valable pour deux personnes à toutes les épreuves, y compris les finales et vous recevez une invitation aux cocktails suivant les finales.

Informations pratiques pour accueillir un-e candidat-e

Dates: Violoncelle: du 14 au 27 octobre 2008
Inscription et tirage au sort le 14 octobre 2008
Finale au Victoria Hall le 27 octobre avec l'OCG
Piano: du 17 au 29 octobre 2008
Inscription et tirage au sort le 17 octobre 2008
Finale le 29 octobre au Victoria Hall avec l'OSR

Des formules d'offre d'hébergement sont disponibles auprès de Madame Nicole Egli ou du secrétariat des Amis:

Contact hébergement: Madame Nicole Egli tél: 022 348 30 57
Secrétariat des Amis tél: 022 328 62 08 fax: 022 328 43 66
e-mail: amis@concoursgeneve.ch

Le Petit Poucet

CAMP MUSICAL D'AUTOMNE "MUSIJEUNES"

Faut-il rappeler que Charles Perrault a écrit son œuvre si connue au 17^e siècle sous le règne de Louis XIV?

Elle a fait du chemin depuis, traduite dans plusieurs langues, arrangée, illustrée et mise en musique par de nombreux compositeurs. L'une des dernières compositions est née sous la plume d'Isabelle Aboulker sur commande du Département de l'Instruction publique du canton de Genève, et cela en 1998 déjà.

"Le Petit Poucet" sera repris dans le cadre du camp musical d'automne "Musijeunes" qui se déroulera comme de coutume à Château d'Œx, du 19 au 25 octobre.

Ainsi, le camp sera constitué de deux groupes, soit les instrumentistes qui logeront au Vieux Chalet et les choristes qui seront accueillis au chalet Perce-Neige. Du lundi au mercredi, chaque groupe travaillera séparément les partitions et, dès le jeudi, tous seront regroupés pour la touche finale, l'œuvre étant donnée en concert le samedi 25 octobre à 16 heures dans la Grande salle de Château d'Œx et à l'affiche du festival de musique "Le bois qui chante".

Le niveau des instrumentistes doit correspondre à 4 ans d'étude (fin 2^e palier). Les instrumentistes qui n'auraient pas encore ce niveau sont les bienvenus dans le chœur.

De jeunes solistes professionnels en devenir tiendront les rôles principaux.

Toutes autres informations sur le site: www.musijeunes.ch ou au tél. 022 751 26 76.

le petit poucet
Isabelle Aboulker



Instrumentistes et choristes,
inscrivez-vous très vite à l'adresse:
info@musijeunes.ch

A ne pas manquer: le coup de chœur de Conches

Comme vous le savez, la fourmi dit à la cigale «vous avez chanté tout l'été...».

Et bien sachez que notre chorale chante, elle, toute la période scolaire et se réjouit d'entendre votre voix parmi les nôtres si vous le désirez.

Notre chœur s'est mis à battre il y a 3 ans, pas loin de chez vous.

Il est né tout simplement avec comme envie essentielle: chanter ensemble.

Avez-vous du plaisir à chanter à vélo, dans votre maison, ou quand "bon vous chante"?

Alors, notre chorale est là pour vous; vous pouvez venir nous rejoindre et ainsi partager un même plaisir: égrainer des chansons connues ou en découvrir de nouvelles.

Quelle agréable détente de lâcher notre quotidien une fois par semaine et

d'entonner avec d'autres personnes des sons multiples et divers!

Depuis sa création, le coup de chœur de Conches chante un répertoire varié et dynamique. Nous invitons toutes personnes, cigales ou fourmis bien sûr, à nous rejoindre sans autre; pas de "dorémi" requis, une présence régulière est souhaitée.

Venez tout simplement passer d'agréables moments les mardis soirs de 20 h à 22 h, à la salle de la Colomba attenante à l'école primaire de Conches.

Comment chanter avec nous? C'est très facile. Il vous suffit de prendre contact par mail avec Patricia Tondreau, notre chef de chœur: patriciatondreau@yahoo.com

Nous nous réjouissons de vous compter parmi nous.

Pour le chœur de Conches,
Elinor Radeff



La danse mais autrement

Jana Dance Center c'est aussi une école de vie

D'origine tchèque, née à Prague, Jana Ruzickowa enseigne depuis toujours la danse, mais différemment. Elle y met toute sa richesse intérieure, qui est grande, toute son âme, généreuse. La danse est donc pour elle beaucoup plus qu'un divertissement. C'est une école de vie. Mettant l'accent sur le sensible, l'émotion, l'harmonie, Jana arrive à transmettre ses richesses intérieures à tous ses élèves, femmes, hommes, enfants, quel que soit leur âge.

Artiste dans l'âme, Jana a accumulé une grande expérience professionnelle dans le monde entier, jusqu'au Bolchoï. C'est ce mélange unique de professionnalisme et de richesse intérieure, qui fait depuis longtemps le succès de Jana.

Fondée en 1984, l'école possède trois Centres (à Genève, Chêne-Bourg et Thônex) et enseigne de nombreuses techniques de danse: danse classique, modern-jazz, oriental, bollywood, hip-hop, danses tziganes, afro-salsa, claquettes, flamenco et gypsy-bellydance. Les cours à Thônex et Chêne-Bourg s'adressent principalement aux enfants et adolescents et les inscriptions sont acceptées toute l'année.

Jana Dance Center
Tél. 022 732 47 56
www.janadancecenter.ch
janadance@bluewin.ch

Nouveau à Thônex Ateliers de danses et de rythmes d'Afrique

L'association "Djembe Faré, musiques et danses d'Afrique", une organisation à buts culturels, organise pour la première fois à Thônex des ateliers de danse africaine et de djembé.

Les professeurs sont Maciré Sylla, une artiste originaire de la Guinée établie à Genève, mondialement connue, et son époux, Cédric Asséo, musicien, compositeur romand, professeur au Conservatoire Populaire de Musique.

C'est à la suite du "Festival Musiques Métisses", organisé par cette même association au mois de mai dernier, à la Place Favre, qui a connu pour sa première édition un vif succès, qu'a germé l'idée de proposer aux habitants de toutes les communes proches de Thônex ces ateliers.

«Pour nous, il était important que cela se passe ainsi. Nous vivons à Thônex depuis plus de dix ans et nous souhaitons laisser une petite empreinte dans la commune. Nous avons pu nous apercevoir pendant le "Festival Musiques Métisses" qu'il y avait un vrai besoin de rencontres entre communautés, de partage chaleureux autour d'événements artistiques ouverts sur les cultures du monde. Dans ce sens,

nous travaillons sur l'intégration, sur le fait que des pratiques venues d'ailleurs font partie de notre paysage et s'intègrent dans notre culture et traditions d'accueil», nous dit Cédric Asséo.

Parmi les divers autres objectifs, ceux de découvrir la relation entre corps, rythme et espace, d'acquérir par une pratique dynamique et tonifiante une meilleure coordination, une bonne forme physique et, surtout, de trouver une immense joie à découvrir et partager en groupe une musique et des danses pleines de soleil et d'entrain.

Les cours s'adressent aux femmes et aux hommes de tout âge, aux enfants à partir de 12 ans et peuvent être rejoins tout au long de l'année. Ils auront lieu tous les mardis à l'école du Bois-Des-Arts, à Thônex, aux horaires suivants: 18 h à 19 h pour le djembé et de 19 h à 20 h 30 pour la danse africaine. Le cours d'essai est gratuit. Attention les places sont limitées.

**De plus amples informations
peuvent être obtenues sur le site
www.djembe-fare.com
ou au téléphone 079 323 58 75.**



Sommes-nous tous des abusés?

Entretien avec la Chênoise Cornelia Gauthier, médecin généraliste et psychosomatique, auteur du livre "Sommes-nous tous des abusés?"*

Comment en êtes-vous arrivée à vous poser la question: «Sommes-nous tous des abusés?»

Pendant de nombreuses années, je me suis occupée de personnes souffrant d'alcoolisme. C'était un travail à la fois intéressant mais aussi totalement frustrant. J'aidais mes patients à arrêter de boire, mais quelques semaines plus tard, je les voyais revenir parce qu'ils avaient recommencé. J'étais persuadée que quelque chose dans la méthode utilisée n'allait pas, mais je ne savais pas quoi. Ce n'est que bien des années plus tard, lors d'une formation sur les abus, que j'ai enfin compris que je faisais fausse route.

L'un des professeurs nous a déclaré, lors du premier cours, que dans nos pays, un enfant sur trois avait été l'objet d'un abus sexuel. Ma première réaction en entendant ce chiffre a été d'imaginer la classe de mes enfants et de me dire que dans cette classe il y avait au moins six enfants qui avaient subi de tels sévices. Je n'arrivais vraiment pas à voir de qui il pouvait s'agir. Ma seconde réaction a été de me dire que parmi les centaines de patients que je recevais, nombreux étaient ceux qui étaient dans le même cas. Là aussi, je ne parvenais pas à savoir qui étaient ces abusés. A partir de ce moment j'ai commencé à écouter les gens différemment et surtout à poser des questions plus précises. A travers toutes ces questions, je me suis aperçue que tous ces abusés étaient bien là.

Qu'est-ce qu'un abus?

Un abus se produit à chaque fois qu'il y a un dépassement de certaines limites ou une absence de limites. Le dépassement des limites est le fait des abuseurs, alors que le manque de limites appartient à la problématique des victimes. On peut distinguer trois types d'abus: l'abus sexuel, l'abus physique (maltraitance) et l'abus émotionnel. Ils ont tous les trois des conséquences désastreuses sur le psychisme, sur le comportement, mais aussi sur le physique.

Plus précisément, quel va être l'impact de ces abus?

Les personnes qui ont vécu des abus sexuels vont exprimer ces abus d'une façon psychologique, comportementale ou physique. Les symptômes prendront une semaine, un mois ou plusieurs années avant d'apparaître, mais une chose est certaine, ils apparaîtront. Dans le cas des abus sexuels, ces symptômes se manifesteront fréquemment au niveau du petit bassin que ce soit au niveau urinaire, sexuel ou digestif. Ces symptomatologies seront récidivantes, c'est-à-dire que les infections urinaires seront à répétition, tout comme les vaginites ou les spasmes du colon... Le problème c'est que le médecin va traiter ces symptômes d'une façon ponctuelle mais qu'ils vont revenir soit au même endroit soit ailleurs. Pour les enfants qui ont été battus, on trouve très souvent des douleurs articulaires ou dans le dos. Cela ne veut absolument pas dire que tous les gens qui ont mal au dos ont été battus, mais il faut être vigilant. Tous ces symptômes peuvent s'accompagner d'état psychologique difficile tel que la dépression, des anxiétés ou des syndromes post-traumatiques. Ceux qui ont subi des abus émotionnels ont moins de symptômes physiques ou tout du moins des symptômes beaucoup plus diffus comme les brûlures d'estomac, des problèmes



Photo: J. M. Jakobowicz

neurovégétatifs, de l'hypertension, mais au point de vue psychique le problème reste le même: il y a vraiment une lésion psychique.

Quelle est le "profil" d'un abusé?

Une personne abusée possède une protection psychologique faible se traduisant par un manque de limites précises entre son intérieur et l'extérieur. Les abus subis durant l'enfance, créent ainsi une brèche dans le psychisme de l'enfant produisant ainsi une béance. Cette béance ouvre la voie à d'autres abuseurs qui vont immédiatement repérer l'absence de limites.

Ce manque de limite peut induire la victime à se livrer trop et trop vite à autrui. Celle-ci parle trop et se fragilise. Elle partage trop de détails sur sa vie intime avec qui veut bien les entendre. Elle donne ainsi inconsciemment les armes aux abuseurs pour se faire abuser. Il ne s'agit absolument pas du fameux consentement de la victime si souvent invoqué, mais plutôt d'un phénomène de non protection. Souvent, la victime brûle les étapes, notamment dans l'établissement de ses relations avec les autres. Insouciante elle peut faire des mauvaises rencontres, notamment avec des abuseurs qu'elle attire.

Quels sont les effets sur l'abusé?

Pollué psychiquement et parfois physiquement par les agressions des autres, l'abusé se retrouve dans des états dépressifs et anxieux, il se dévalorise et ressent de forts sentiments de honte et de culpabilité, des peurs diverses ainsi que des troubles du comportement relationnel. La victime peut alors se

comporter comme l'abuseur et abuser des autres, soit en se complaisant dans son état de victime, en attribuant la faute à l'entourage ou en ayant des attentes inappropriées, soit en agressant son entourage. A ce moment-là, la victime présente les mêmes blocages émotionnels que les abuseurs. De même, lorsqu'il est en situation de victime, l'abusé se déprécie énormément et ressent beaucoup de colère contre lui-même. Il a alors fréquemment recours à l'absorption de produits toxiques, de médicaments ou de nourritures favorisant ainsi le développement de maladies.

Parfois l'abusé s'adonne à des actes auto-agressifs et lorsque les pulsions négatives sont trop fortes, cela peut même mener au suicide. Cette mauvaise image de soi-même et ce comportement auto-agressif sont avant tout des phénomènes d'identification à l'agresseur.

Et les abuseurs?

Les abuseurs sont dans bien des cas d'anciens enfants abusés. Ils présentent un blocage émotionnel total et ne sont plus en mesure de ressentir de nouvelles émotions. Ils se servent de leurs anciennes émotions "fermentées" comme "carburant" pour alimenter leurs abus contre les autres.

Quel est le lien entre abuseur et abusé?

Même si la plupart des enfants abusés deviendront des victimes, une minorité d'entre eux deviendra un abuseur. C'est pourquoi on se trouve devant un paradoxe qui fait que chaque abuseur a un côté victime de même que chaque victime a un côté abuseur. Chacun peut changer d'état plusieurs fois par jour. Le moteur de cette instabilité émotionnelle est souvent la manipulation dans bien des cas inconsciente. Cette instabilité se retrouve autant chez l'abuseur que chez la victime. Dans les deux cas ces personnes présentent un certain degré d'immaturité.

Comment sort-on de ce cercle infernal?

Le traitement des victimes d'abus est une affaire de patience et nécessite quelques années d'effort. Mais ce traitement vise une véritable guérison et demande donc un investissement important aussi bien de la part de l'abusé que de celle du médecin. En fait, le but poursuivi est de tout effacer et de tout recommencer! Au départ, l'abusé devra passer par un véritable apprentissage de nouveaux comportements. Il s'exercera à voir, à réfléchir et à observer les autres et lui-même différemment. Puis, au travers de diverses méthodes, il apprendra à ne plus se livrer en pâture aux abuseurs. Tout ce travail s'effectue aussi bien au niveau émotionnel qu'au niveau corporel.

Pourquoi avez-vous écrit ce livre?

L'une des raisons pour laquelle j'ai écrit ce livre c'est que nous autres médecins, nous ne sommes pas formés pour gérer de telles situations. Nous suivons une multitude de cours, mais aucun n'a trait aux problèmes des abus. Ce livre, je l'ai écrit en pensant à mes collègues et en espérant qu'il leur sera utile, mais il s'adresse aussi au grand public, pour aider chacun à mettre des mots sur des maux.

Jean Michel Jakobowicz

* *Sommes-nous tous des abusés?* de Cornelia Gauthier, 2008, Georg éditeur, 238 p.

Le centre commercial de Thônex vient d'ouvrir ses portes

Deux ans après le démarrage des travaux, le groupe Jelmoli achève la première phase d'un complexe que les habitants de Thônex appellent de leurs vœux depuis 1992. «Si cette étape consacre le volet commercial du projet, celle-ci sera rapidement suivie début 2009 par la mise en location de 40 appartements», confie Alain Rolland, au nom de Jelmoli.

Au total, vingt-trois commerces et services ont ouvert leurs portes le 24 septembre dernier. La nouvelle poste de quartier y accueille déjà, quant à elle, ses premiers clients depuis le lundi 22.

Au cœur d'une zone en forte croissance

Idéalement situé sur la rue de Genève, dans l'axe centre ville – Annemasse et à proximité de la douane de Moillesulaz, le nouveau centre commercial de Thônex est facilement accessible en transport public (tram – nouvel arrêt place Grave-



son), comme en voiture (deux niveaux de parking). Il occupe sur 8000 m² et trois niveaux la place d'une ancienne galerie marchande ayant successivement connu en trente ans les enseignes J-2000 et "Au Grand Passage".

Le sud du canton et la France voisine connaissant un fort développement, Jelmoli évalue à 50 000 personnes la clientèle potentielle.

La création de quelque 200 nouvelles places de travail participera de cet élan et du boom de Thônex en particulier.

Un projet qui remonte à 1992

Au bénéfice depuis 1992 d'un plan localisé de quartier sur un terrain lui appartenant, Jelmoli aura tout de même attendu trois ans pour obtenir une autorisation de construire en force une fois l'investissement global de CHF 55 millions approuvé. L'arrivée de Mark Müller, Conseiller d'Etat en charge du département des constructions, a permis d'accélérer les procédures administratives et démarrer le chantier en août 2006.

Service de presse,
Philippe Eberhard

Association Go Sénégal

L'alphabétisation: un bon départ pour la vie

En ce début d'année scolaire 2008-2009, nous cherchons des parrainages pour financer l'écologie

- des élèves du Centre (CHF 60.- par an)
- des élèves ayant passé leur certificat d'étude et désirant suivre l'école secondaire (CHF 150.- par an).

A Dakar, chaque jour ouvrable, environ 200 jeunes se retrouvent le soir pour étudier: leur but est d'apprendre à lire, à écrire et à compter. Ils font preuve d'un enthousiasme et d'une persévérance qui suscitent l'admiration, d'autant qu'ils travaillent à plein temps toute la journée!

La première fois que j'ai rencontré ces jeunes au Centre d'Alphabétisation des "petites bonnes" de Dakar, j'ai été impressionnée et admirative, mais aussi frappée par le profond dénuement de ce Centre: pas de livres scolaires – les textes étaient copiés chaque jour sur le tableau noir! – pas un dictionnaire, manque de formation pédagogique des enseignants – pour la plupart des étudiants à l'Université de Dakar qui travaillaient comme bénévoles. Le Centre avait été créé et soutenu quelques années par une ONG, qui s'en était désintéressée par la suite. Il subsistait grâce à l'infatigable énergie de la responsable.

Sept ans ont passé depuis cette première prise de contact, une association de soutien au Centre a été créée: dès le début, nous avons pu financer et envoyer du matériel et des livres, mettre en place une formation continue pour les ensei-



L'école de cuisine de Ouakam (Dakar).

gnants et des campagnes de vaccinations pour tous les élèves.

Par la suite, nous avons diversifié nos activités et projets en ayant pour objectif le soutien à la formation, à la santé et à l'environnement au Sénégal.

C'est ainsi que nous avons créé, à la demande des élèves du Centre, une école de cuisine qui y est rattachée et qui leur propose, pour un écologie modeste, une formation professionnelle qui puisse leur permettre d'améliorer leur statut social.

Nous avons aussi développé deux Bibliothèques et Centres de suivi scolaire, l'un dans la ville de Saint-Louis et l'autre en périphérie. Ces centres permettent à des élèves défavorisés de faire des devoirs surveillés et d'atteindre un meilleur niveau scolaire.

Par ailleurs nous avons institué des parrainages pour le financement du matériel scolaire en école primaire et secondaire pour des enfants dont les familles ne peuvent pas le payer.

En partenariat avec une association sénégalaise, nous développons diverses activités artisanales et scolaires à Dakar et dans une région rurale.

Récemment, nous nous sommes également lancés dans l'octroi de micro crédits pour des femmes cheffes d'entreprises.

Notre soutien va à des activités préexistantes ou soutenues par des ressortissants locaux et répondant à des besoins des populations. Nous sommes attentifs au suivi et à l'évaluation réguliers de nos activités.

Go Sénégal est bénévole et non confessionnel; l'association fonctionne grâce aux dons de communes – que les Communes des Trois-Chêne trouvent ici notre gratitude pour leur soutien régulier et très généreux – à des dons privés et à notre travail bénévole.

Pour un avenir meilleur, aidez-nous à ouvrir la route aux jeunes.

Donnez-nous quelques heures au mois de décembre!

Nous avons besoin de bénévoles pour notre action "emballage de cadeaux de Noël" qui a lieu dans un grand magasin de jouets de Carouge.

Tél: 022 349 08 04
Ccp: 17-149545-6
Mail: info@gosenegal.ch
Site web: www.gosenegal.ch

Le foyer de jour "Aux 5 Colosses" se rapproche des communes des Trois-Chêne!

La mission des foyers de jour, définie par le département de l'économie et de la santé, est de favoriser le maintien à domicile des personnes âgées en perte d'autonomie.

Les foyers travaillent en étroite collaboration avec la personne âgée et son entourage, le médecin traitant, les services d'aide à domicile et les services sociaux hospitaliers et extra-hospitaliers.

L'activité poursuivie par les foyers vise plus particulièrement à:

- > développer le mieux-être de chacun en vue de maintenir les personnes âgées en perte d'autonomie dans leur lieu de vie;
- > contribuer, en complémentarité avec l'aide et les soins à domicile, à éviter les hospitalisations inap-

propriées ou écourter une hospitalisation;

- > rompre l'isolement, favoriser de nouvelles relations et activités;
- > aider à surmonter une période difficile de la vie sur le plan affectif et/ou de la santé;
- > retarder les séjours de longue durée en établissement médico-social;
- > familiariser à la vie communautaire les personnes âgées qui pourraient, un jour, être accueillies dans un EMS;
- > accompagner et soutenir la famille et les proches.

A Anièrès, le bâtiment "Aux 5 Colosses" qui abrite notre foyer depuis bientôt 40 ans va être transformé, mis en valeur par d'importants travaux. En effet, cette maison

qui a beaucoup de charme, présente toutefois des signes de vétusté. Nous allons supprimer les barrières architecturales pour diminuer les risques de chutes, augmenter le nombre de sanitaires et agencer l'espace pour accueillir les personnes âgées dans les meilleures conditions.

Ces travaux vont durer plusieurs mois et ont débuté le 1^{er} septembre 2008.

Pour continuer d'accueillir nos bénéficiaires durant cette période, plusieurs communes ont mis des locaux à notre disposition:

- > Les lundis et vendredis: à Colonge-Bellerive (club des aînés, 35, chemin du Vieux Vésenaz);
- > les mardis: à Chêne-Bougeries (dans la salle communale, 1, route du Vallon);

> les mercredis et jeudis: à Thônex (salle des Peupliers, 37, avenue de Thônex)

Ainsi, nous nous rapprochons des communes chênaises, où habitent déjà une trentaine de personnes âgées qui fréquentent notre foyer. Vous allez avoir l'occasion de croiser nos minibus qui assurent le transport à domicile mais aussi de faire des sorties, encadrées par notre équipe d'animation et de santé.

Pour tout renseignement:

Foyer de jour "Aux 5 Colosses"
347, route d'Hermance (BP 85)
1247 Anièrès
Tél. 076 347 21 21
www.aux5colosses.ch
contact@aux5colosses.ch

Ça chante bigrement chez les aînés de Chapelly!...

Chaque jeudi, depuis bien des années, se réunit dans le grand salon de la résidence Chapelly (Thônex), une brochette d'habitants motivés. Leur but: partager un bon moment et pousser la chansonnette! En effet, sous la houlette attentive d'Etienne Privat (animateur de chœurs, chanteur et comédien), ils se retrouvent tous à 17 h pour un périple autour des chansons du siècle dernier: sacré voyage! Variété française, opérette, tradition, folklore suisse romand (Dalcroze, Bovet, Boller)... tout y passe! Les souvenirs resurgissent et les commentaires vont bon train entre les chants: émotions et rigolades sont de sortie! Une manière agréable de reprendre son souffle... La musique est un dénominateur commun à bien des vies et le rassemblement autour de ces airs de jeunesse s'avère riche de vécu et d'échanges.

Pour l'avenir, la petite chorale rêve de remplir son effectif et de s'ouvrir à des participants venus de l'extérieur. Donc: **appel vibrant à tout senior mélomane!** L'important n'est pas la performance vocale, mais surtout le plaisir du partage! Pour l'instant, c'est période de rentrée pour ces choristes, amateurs de Luis Mariano, Joe Dassin ou du "Lioba" gruyérien... Pas de cartable, mais une brassée de mélodies dans le cœur et la mémoire!

Pour tous renseignements:

Résidence Chapelly, 22, ch. Chapelly,
1226 Thônex (à 3 minutes des trams
12 et 16 arrêt Graveson).

Téléphone: 022 420 12 00.
Gérante responsable: Monique Julier.



Etienne Privat et son trio "Bobines" en spectacle à Thônex: une évocation chantée du cinéma depuis les années trente.

Publicité



FACTEUR DE PIANO

VENTE
LOCATION
ACCORDAGE
RÉVISION
RÉPARATION

**32, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 860 10 90**

**TOUTES COUVERTURES
SANTOÏ
ÉTANCHÉITÉ**

37, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg
tél. 022 348 02 20
fax 022 348 43 38

Les Rendez-vous des 55 ans et +

Hommage au Professeur Charles-Henri Rapin

Avec le décès subit du Professeur Charles-Henri Rapin, survenu le 10 juillet dernier dans le val d'Hérens, les participants, les enseignants et l'équipe des bénévoles des "Rendez-vous des 55 ans et +" ont perdu un Ami chaleureux et généreux.

Pionnier dans le monde médical, il fut le formidable promoteur d'une médecine plus humaine, plus respectueuse, plus juste et plus attentive des aînés à travers le monde.

L'idée de proposer des activités aux personnes de plus de 55 ans à Thônex, le Professeur Rapin l'a encouragée et a accepté d'y prendre part dès la première heure. Ponctuellement, tout au long de cette première année, grâce à ses exposés et entretiens, les seniors thônésiens ont enrichi leurs connaissances.

Parmi les sujets présentés, il y en a eu des délicats: "Mes Directives anticipées", "Les Droits de la personne", "Entre souffrance et douleur". Il y a aussi eu des thèmes qui fâchent: "La Maltraitance". D'autres qui interpellent: "La Malnutrition", "La Canicule", "L'habitat", ou encore ceux qui dérangent: "L'intimité, la sexualité". Le Professeur Rapin brisait le silence qui entoure encore certains sujets.

Charles-Henri Rapin avait le souci d'aider les autres, de les rassurer et de les mettre en valeur sans tenir compte de leur rang social. Son humour et son sens du relatif permettaient à chacun de mieux exister. Son aptitude à débattre, dans le respect et la compréhension, a largement contribué à tisser des liens entre les participants.



De gauche à droite: Dr Hans-Peter Graf et Professeur Charles-Henri Rapin.

Professeur à la faculté de médecine, Charles-Henri Rapin avait sollicité quelques seniors thônésiens pour recevoir à leur domicile des étudiants de 2^e et 3^e année du cours semestriel "Stratégies pour une vieillesse réussie". Tenir le rôle de patient et faire part à ces "apprentis en médecine" de leur situation, de leur vécu, et de leurs attentes a été fructueux de part et d'autre, si bien que l'expérience a été renouvelée sur le thème de "Transmission d'archives – transmission de vie". Ecouter, échanger, partager sur ces sujets, ont apporté, sans doute, de nouvelles pistes de réflexion et de recherche pour les étudiants. Pour les aînés un rappel, si besoin était, de

l'importance du vivre ensemble, de leur responsabilité à maintenir les liens intergénérationnels.

Pour le Professeur Rapin, parfaire ses connaissances et continuer à s'enrichir intellectuellement arrivé à l'âge de la retraite était une évidence. Esprit novateur, son projet de mettre sur pied une formation universitaire certifiée pour les seniors est pratiquement bouclé. Il en était l'âme, le moteur. Puisse cette formation voir le jour.

En juin dernier, son dernier "Rendez-vous" à Thônex s'est déroulé dans une ambiance conviviale, pleine de rires et d'humour. La Fête s'est terminée par un magnifique buffet préparé par les participants.

Le programme 2008-2009, concocté et présenté par l'équipe des bénévoles, l'a réjoui. Plus encore, Charles-Henri Rapin, pèlerin infatigable du Bien vieillir dans la dignité et la liberté, était surtout heureux qu'à travers les rencontres, les cours et les ateliers proposés par "Les Rendez-vous des 55 ans et +" des seniors réfléchissent à leur place dans la société et à leur avenir, créent entre eux de nouveaux liens de solidarité et prennent du plaisir à vivre.

Les seniors de Thônex garderont un souvenir ému et infiniment reconnaissant du Professeur Charles-Henri Rapin. Son enseignement, son rayonnement, son engagement et son humanité resteront vivants dans leur mémoire et leur cœur.

Toutes leurs pensées vont à sa maman à laquelle il faisait référence à chaque rencontre. À la fin, elle était des leurs tant ils avaient l'impression de bien la connaître.

Trois jours avant son décès, son dernier courriel pour les Thônésiens se terminait par ces mots: « Quel beau travail... »

Comme prévu, ce travail se poursuivra dès la mi-octobre. Les ateliers, les rencontres et les cours proposés aux seniors de Thônex reprendront à la salle de Peupliers, avenue de Thônex 37. Cependant, le programme d'automne ayant été imprimé avant le décès du Professeur Charles-Henri Rapin, il sera envoyé en l'état. Une information sur les modifications des "Rencontres du lundi" sera donnée aux participants le lundi 13 octobre. (Voir en page 64.)

Lettre ouverte

A Monsieur Eric Golay
Chef des Sauveteurs auxiliaires
de Chêne-Bougeries

Cher chef, cher ami,

Les années passent, l'âge de la retraite sonne et, jour après jour, on arrive avec beaucoup de chance à aller encore plus loin et fêter son 80^e anniversaire.

En ce samedi 28 juin, alors que j'étais en famille, et après un appel téléphonique, la porte a sonné et Claude Rivoire s'est présenté, au nom des sauveteurs auxiliaires, avec un très joli arrangement floral ainsi qu'un remontant bien de chez nous.

Merci chef pour cet esprit de camaraderie qui règne dans ta compagnie.

Souviens-toi lorsque j'ai demandé mon droit à la retraite de la compagnie des sapeurs-pompiers, vous m'avez fait l'honneur de m'accepter dans vos

rangs et me conférer le titre de sauveur honoraire. Sache que je suis fier de faire partie de cette équipe de copains qui toujours avec plaisir participent aux diverses manifestations organisées par la commune, ainsi qu'aux interventions avec les sapeurs-pompiers lors de sinistres ou autres. Bien entendu, ceci bénévolement.

J'ai donc décidé de prendre la liberté de te remercier par la voie du *Chênois*, d'une part pour la manière que tu as de commander ta compagnie, ton sens de l'organisation d'autre part, et surtout pour l'amitié que tu transmetts à chacun d'entre nous.

Mon souhait le plus cher est donc qu'il me soit donné encore de nombreuses années pour pouvoir accomplir, à vos côtés, encore de belles missions.

Amicalement.

Jean-Paul Terrier



Les Rendez-vous des 55 ans et + Programme automne 2008

Les Rencontres

"A votre santé"

Les lundis lunch de 11 h 30 à 13 h 30; salle des Peupliers

Entrée libre, prière de s'inscrire.

Exposés et entretiens.

13 octobre: Peut-on prévenir l'isolement social?

Thème introduit par M. Hans-Peter Graf, Dr en sciences politiques, chargé de mission, programme "Bien vieillir".

10 novembre: Des années à savourer: alimentation et mobilité

8 décembre: Quels vaccins pour les 55 ans et +?

Les Cours

Natel-SMS

Les mardis 28 octobre et 4 novembre de 14 h à 16 h:

SMS, enregistrer un nom associé à un N° de téléphone

Cours donné par M. Franck Vasseur, conseiller indépendant en informatique et nouvelles technologies. Formateur à domicile pour les + de 55 ans.

Limité à 6 participants qui recevront une confirmation.

Participation: 20.- pour 2 après-midi.

Les Ateliers

Atelier culturel 1

Lundi 3 novembre de 14 h à 15 h 30; salle des Peupliers

Un voyage dans le temps à la découverte de l'Histoire de notre commune

Exposé et entretien avec Monsieur Jean-Claude Mingard, Conseiller administratif de la commune de Thônex de 1979 à 1991, 4 fois Maire durant cette période.

Entrée libre, prière de s'inscrire.

Atelier culturel 2

Vendredi 14 novembre: Rendez-vous rue de l'Hôtel-de-Ville, 1, à 14 h 10

Visite privée à l'intention des Rendez-vous des 55 ans et +, suivie d'une invitation réservée aux participants.

Guide, Madame Françoise Fulpius

La Fondation Taniana Zoubov nous ouvrira les portes de la demeure de la Comtesse Zoubov, aujourd'hui salons de réception du Conseil d'Etat.

Sous la conduite de Madame Fulpius, nous visiterons cet hôtel particulier hors du commun de la rue des Granges. Nous y découvrirons de très beaux objets russes, de nombreux meubles anciens, tableaux, dessins, gravures, objets d'art. Un salon et des émaux chinois. Avec luxe et raffinement, cette demeure respecte, jusqu'au détail près, la tradition décorative des salons européens du XVIII^e siècle.

Au terme de la visite, les participants sont invités pour un thé, chez Madame Claude Golovine, professeur de danse des Rendez-vous des 55 ans et +, rue Verdaine, 9.

Limité à 22 personnes qui recevront une confirmation.

Participation: 10.-.

Atelier danse

Les mardis de 10 h à 11 h; salle des Peupliers

14 et 28 octobre, 4, 11, 18, 25 novembre, 2 décembre

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par Madame Claude Golovine, professeur de danse classique, moderne et contemporaine. En musique, exercer le mouvement pour maintenir et développer sa santé musculaire, articulaire, la souplesse, l'équilibre, la coordination, la concentration et l'expression.

Limité à 12 participants qui recevront une confirmation.

Participation: 35.- pour 7 matinées.

Atelier mémoire

Les jeudis 16 et 30 octobre, 6, 13, 20 et 27 novembre, 4 décembre de 10 h à 11 h 30; salle Louis-Valencien

Animé par Madame Michèle Michellod, licenciée en science de l'éducation.

La mémoire c'est la vie... et vous pouvez l'améliorer à tout âge. Venez apprendre à mieux la connaître et à l'entretenir pour mieux en profiter! Conseils, règles d'or, techniques simples de mémorisation et exercices dans une atmosphère conviviale.

Limité à 15 participants qui recevront une confirmation.

Participation: 35.- pour 7 matinées.

Les résidents, la direction et le personnel ont le plaisir de vous annoncer la vente annuelle du

Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes – 16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries

le mercredi 1^{er} octobre 2008 de 10 h à 18 h



Tous les stands traditionnels, dont certains très alléchants, vous attendent ainsi que des surprises et même de bonnes affaires.

Un marché, des fleurs, des fruits... sans oublier le beau stand confectionné et garni par les pensionnaires ainsi que l'espace "Brocante", "la Farfouille" stand d'habits de 2^e main et la caverne d'Ali Baba.

D'ores et déjà, vous pouvez vous réjouir d'un jour sans cuisiner. Deux possibilités vous sont proposées: le repas-menu (2 services dès 11 h 30) ou la raclette, servie dès 11 h. Il est prudent de réserver votre table.

Ou si vous préférez, un grand buffet salé-sucré à l'emporter.

Petites ou grandes tables; venez en famille, entraînez vos amis. Même les personnes seules trouveront de la compagnie, les Chênois sont accueillants. Le pétillant bar à champagne, premier lieu de rendez-vous. Pour vous mettre en appétit, une visite à travers les différents stands s'impose. Ils vous réservent d'agréables surprises.

Ce mercredi vous offre également l'occasion de rencontrer nos autorités actuelles et passées, toujours si chaleureusement présentes et de retrouver des camarades de jeunesse perdus de vue.

D'avance, soyez tous remerciés de votre fidélité et nous nous réjouissons de vous accueillir à l'occasion de notre traditionnelle vente.

Réservations jusqu'au lundi 29 septembre 2008

Tél. 022 305 08 08 – Fax 022 305 08 58 – E-mail: emsvallon@abage.ch

NB: le bénéfice de notre vente est destiné, dans son intégralité, à l'animation et aux loisirs des résidents.

Marche de l'espoir pour les enfants travailleurs en Inde

Le 12 octobre 2008 aura lieu à Genève la 17^e Marche de l'espoir de Terre des Hommes, cette année en faveur d'enfants défavorisés d'Inde et du Népal⁽¹⁾. En 2007, 376 marcheurs (sur 5450 marcheurs au total) des Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex⁽²⁾ avaient permis de récolter 35 380 francs (sur 574 000 francs) pour une meilleure éducation en milieu rural en Bolivie. Merci pour leur générosité!

Gwalior: ville de plus d'un million d'habitants dans le Madhya-Pradesh, au centre de l'Inde. Au petit matin dans les quartiers populaires, les hommes se pressent vers les lieux d'embauche de journaliers, espérant gagner quelques roupies (80 à 100 roupies par jour, environ 2 francs suisses, l'équivalent du prix de 3 kg de riz). Les femmes restent traditionnellement à la maison. Dès lors, c'est aux enfants qu'il incombe de participer à la recherche de revenus complémentaires, main-d'œuvre sous-payée dans les petits boulots informels: restaurants, garages, fabriques de beedies, etc.

⁽¹⁾ Vous pouvez également et sur le même principe nager solidaire avec "Genève nage 24 heures", du 11 au 12 octobre 2008 à la piscine des Vernets.

⁽²⁾ Ces Communes ont également effectué un don de 3500 francs.



Depuis 1999, Terre des Hommes Suisse appuie une association locale, Centre for Integrated Development (CID), déjà active depuis plusieurs années dans les quartiers défavorisés. Composée d'un médecin généraliste et d'assistants sociaux, elle développe des stratégies pour lutter contre le travail des enfants. Claude Visinand, collaborateur bénévole sur ce projet, témoigne de sa visite sur le terrain en début d'année: «Notre partenaire accompagne près de 300 enfants. Il y a ceux qui travaillent sur des métiers à tisser verticaux au sein de leur famille, les filles aux côtés des mères. Il y a ceux qui, dès 5 h du matin,

arpentent les rues pour ramasser les débris et les revendre une fois triés: carton, plastique, boîtes de conserves vides. Certains fréquentent sporadiquement l'école publique mais nécessitent un appui scolaire en fin de journée. Il y a enfin ceux qui accompagnent leurs parents sur les carrières de pierres, situées à l'extérieur de la ville. A eux les petites tâches au milieu des bennes et de la poussière.»

9 centres d'éducation informelle

CID a mis en place 9 centres d'éducation non formelle où les enfants sont scolarisés jusqu'à l'âge de 12 ans. Ils y acquièrent les notions de base ou suivent des cours de révision, ils participent aussi à des activités récréatives. Un repas de midi leur est offert. Chaque centre possède deux classes où se répartissent une cinquantaine d'enfants, et les enseignants, motivés, s'investissent pour faire progresser leurs élèves. Une passerelle transitoire avant de les réintégrer progressivement au système scolaire

officiel gouvernemental... car malgré la mauvaise réputation de l'école publique, le diplôme de fin de scolarité reste indispensable pour prétendre ensuite à un travail régulier.

Des visites médicales régulières permettent également d'assurer la santé de ces enfants. Des liens solides sont noués et entretenus avec les parents. Au début, les familles recevaient une somme d'argent par enfant scolarisé, aujourd'hui confiantes et convaincues, elles les envoient spontanément.

Souad von Allmen

www.marchedelespoir.ch

Informations pratiques

La Marche aura lieu le dimanche 12 octobre 2008. Le départ officiel sera signifié par le traditionnel lâcher de ballons sur le Quai du Mont-Blanc à 11 heures, mais pensez à vous présenter aux stands de retrait du ballon un peu à l'avance! Les nouvelles inscriptions sont ouvertes sur place dès 9 h 30, mais pour éviter la queue, inscrivez-vous dès maintenant via le site! Vous pouvez démarrer votre marche de solidarité tout au long de l'après-midi, les kilomètres sont comptabilisés jusqu'à 17 h 30.

L'ambiance sera festive: animations pour enfants, danses, musique et délices culinaires indiens sont au rendez-vous.

Fête de la solidarité Frères de nos Frères

Frères de nos Frères, association d'aide directe au développement en Asie, Afrique, Amérique du Sud depuis 1965, organise sa traditionnelle Fête de la Solidarité depuis de très nombreuses années aux Trois-Chêne. Quelques membres bénévoles habitent ces communes.

Réservez d'ores et déjà

les samedi 22 et dimanche 23 novembre 2008

pour le

Grand bazar de Frères de nos Frères

qui aura lieu dès 11 heures à la Salle Communale de Chêne-Bougeries

L'éducation pour un meilleur avenir sera le thème de ce week-end.

Venez nombreux en famille!



**DU 21 MAI 2008
AU 26 AVRIL 2009**

M E | G | CONCHES

MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE
DE GENÈVE

HORS JEU

OUVERT DE 10 À 17 HEURES, FERMÉ LE LUNDI
CHEMIN CALANDRINI 7 - 1231 CONCHES - T +41 (0)22 346 01 25
WWW.VILLE-GE.CH/MEG



DÉPARTEMENT DE LA CULTURE

LeMatin

swissinfo.ch

C&ES

CENTRE INFORMATIONNEL CULTUREL DU SPORT

AUBERGE de la ROUTE BLANCHE

(à côté de l'église et de la mairie de Thônex)

M. et Mme J.-L. BOBILLIER

Plat du jour – Cuisine soignée

Venez goûter notre chasse.

73, ch. du Bois-des-Arts – 1226 Thônex – Tél. 022 348 56 22

SANITAIRES - FERBLANTERIE

JACQUES DALLAIS & FILS



30 ans
1978 - 2008



26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28
E bontuyaux@hotmail.com

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

REGIE



SCHMID

Agence immobilière

Depuis **30 ans**, votre agence locale

Achat – vente

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier
Estimation gratuite – Discretion assurée

Tél. 022 860 89 89

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries



**PIERRE
MAGNARD**

OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX - 022 349 32 71

AMÉLIOREZ VOTRE QUALITÉ DE VIE

Hypnose - Sophrologie - PNL - Coaching
Cours d'auto-hypnose et d'estime de soi
Massages thérapeutiques - Reiki
(agrée ASCA)

Chamssy Michel-Kadjar 022 349 08 57 chamssy@devperso.ch
www.objectif-harmonie.com ou www.devperso.ch /



R. MAZZOLI S.A.
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02

www.mazzoli.ch



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

- Courant fort – Téléphone – Télévision
- Câblage informatique – Fibre optique
- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix

TRAVELEC Sàrl
Christian Romain
Rte J.-J.-Rigaud 27
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Natel 079 468 19 85
cromain@bluewin.ch

J'ai en tête une histoire qui m'a été contée par Louis Merlin, un homme passionné par le cirque et qui fut mon patron lors de mes débuts à Europe N°1. J'aimais l'entendre égrener ses souvenirs. Nous n'étions pas d'accord sur la présence des numéros de fauves dans ces établissements mais je ne pouvais lui en vouloir tant il en parlait avec un enthousiasme et un lyrisme propres à convaincre une dizaine de Brigitte Bardot. Enfin, je pense...

Un jour il me dit: «Cette fois, mon récit va vous plaire, pas d'éléphant, de tigre ou de lion mais simplement des chiens et un clown. Ça vous va?»... et Louis Merlin d'enchaîner avec l'histoire de Germain Bataille, clown-vedette d'un petit cirque belge où, entre une trapéziste, deux équilibristes et un jongleur se produisaient "Germain and Partners"!

Ces fameux "partners" étaient 3 chiens – des fox à poil dur – qui, grâce à 3 cabrioles et quelques aboiements, assuraient le succès du numéro. Mais l'homme n'était plus très jeune, la soixantaine, guère d'économies et plus de famille sinon celle du cirque et lorsqu'un garçon de piste laissa un jour tomber une lourde grille sur les chiens, alors qu'ils regagnaient les coulisses, ce fut le drame. Seul "Pétard" échappa à la catastrophe alors que les deux autres, colonne vertébrale brisée, durent être endormis.

Bien entendu, le numéro n'existait plus car, quel spectateur accepterait sur la piste un vieux clown avec, pour seul participant, un chien vieillissant? Dans le cœur du bonhomme, quelque chose s'était brisé et ce qui devait arriver arriva lors d'une représentation à Kerkke, en

A propos des cirques...



Flandres: Germain Bataille quitta sa roulotte et le cirque qui avait été toute sa vie, pour s'installer dans une petite maison bien modeste qu'il réussit à louer à un fermier du pays. Une installation plus que sommaire pour cette dernière halte et l'histoire

pourrait paraître banale, si on ne connaissait la suite...

Les villageois prirent l'habitude de croiser ces deux êtres dont l'histoire leur avait été contée par d'autres gens du voyage, mais Germain refusait toujours les invitations à souper

et, finalement, plus personne n'osa insister, respectant le désir du vieux bonhomme qui s'enfonçait chaque jour davantage dans sa solitude. Ce fut un gamin qui découvrit, un soir, le merveilleux de l'histoire, alors qu'il avait collé son œil contre l'une des persiennes disjointes et ce qu'il vit le surprit tellement qu'il ne put s'empêcher de le raconter à ses copains. Le lendemain et les jours suivants, ils furent trois, puis cinq, puis tout le village à apprendre le secret du vieux clown...

Chaque soir, dans cette pièce qui tenait lieu tout à la fois de cuisine et de chambre à coucher, Germain revêtait son ancien costume de clown (ou ce qui en restait...) et, face à lui, "Pétard" exécutait les quelques rares tours que son âge lui permettait encore de faire. Cela durait quelques minutes, puis le clown saluait la foule imaginaire, des spectateurs dont il était le seul à entendre les réactions, tandis que de grosses larmes roulaient sur ses joues et que le chien, incapable de comprendre le chagrin de son ami venait se blottir dans ses bras. Pendant des mois, ces deux êtres avaient probablement continué cette comédie, récréant un public qui leur manquait tant...

Et puis, un matin, des voisins découvrirent le corps de Germain Bataille. Il était mort pendant la nuit et au pied de son lit, un petit fox à poil dur gémissait doucement... Voilà l'histoire que je voulais vous conter aujourd'hui en souhaitant que les liens entre les hommes et les animaux soient, sous tous les chapiteaux du monde, toujours aussi purs que ceux qui unissaient Germain et le petit fox "Pétard".

Pierre Lang

Publicité

RESTAURANT TCSI "Le Set et Match"

OUVERT AU PUBLIC – 7 JOURS/7 dès 9 h 30

Spécialités françaises, viandes et poissons
Mets de brasserie – Plat du jour à Fr. 16.–

Nos spécialités:

Filets de perches sauce maison et Steak tartare

Grande terrasse calme et ombragée en plein air
Jeux pour les enfants

Grand parking à disposition – Tél. 022 349 46 98

160, ch. De-La-Montagne – Chêne-Bourg



Tu penses à tout Papa !

Je sais que si tu disparaissais ou si tu devenais invalide, la rente FSMO* m'aiderait à poursuivre mes projets et mes rêves d'avenir. Prends soin de toi !

* Rente jusqu'à 1000 francs par mois.

Ça n'arrive pas qu'aux autres. Vous aussi, cotisez dès maintenant auprès de la Fondation FSMO.

orphelin.ch
022 830 00 50



FONDATION DE SECOURS MUTUELS AUX ORPHELINS • SANS BUT LUCRATIF



ATELIER
TAPISSIER-DÉCORATEUR
IVAR PETTERSON

Tous travaux de réfection de sièges et rideaux

Rue Peillonex 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06

Critiques littéraires

une sélection de Liliane Roussy

Romans

Nordeste

Eric Fottorino

Ed. Gallimard/folio 221 p.

Au Brésil, le Nordeste, où les petits sont trop nombreux pour recevoir tous à manger. Et Waldemar Cuzco, passeur, trafiquant d'enfants, pas mauvais homme au demeurant. Il fait commerce de jeunes filles nubiles, ne changeant guère leur destinée, mais aussi de nouveau-nés promis à une mort certaine. Sauveur ou criminel? Il se voit plutôt bien-faiteur.

D'Atlantico et Pacifico, par exemple, abandonnés par leurs parents si pauvres qu'ils n'ont même pas pu les déclarer à l'état civil, ça coûte. Luisa, la sœur de Cuzco, va les soigner et les instruire un peu.

Ensuite, viennent les candidats à l'adoption. Mais les Bataves n'en veulent qu'un, l'autre ferait double emploi. Ça ne se passera pas comme ça, le trafiquant a du cœur.

Un livre gênant, fascinant. Si ce n'est pas de la philosophie, de la poésie, de l'économie politique, ça y ressemble.



Où es-tu maintenant?

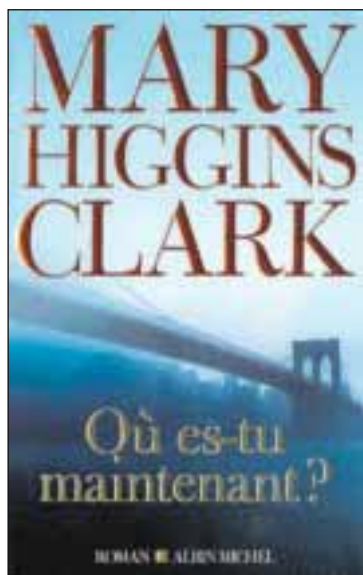
Mary Higgins Clark

Ed. Albin Michel 385 p.

Dix ans auparavant, Charles MacKensie dit "Mack" étudiant à l'Université de Columbia a disparu soudainement sans donner d'explications. Ce qui n'est pas interdit.

Mais de quoi vit-il, s'il vit? Il téléphone, mais est-ce bien lui, chaque année pour la fête des mères. Un message bref, rien de personnel. Sa sœur Carolyn est d'un naturel obstiné. Elle se met en tête de le retrouver à tout prix.

Un avertissement glissé dans la corbeille de quête de l'église où officie leur oncle prête tente de l'en dissuader. De toute évidence, le disparu tient à le rester. Rien n'y fait. L'enquête menée par Carolyn la conduit sur les traces de plusieurs jeunes filles assassinées dans le quartier où vivait Mack à New-York. Sombre histoire extrêmement bien construite. Il est vrai que l'auteur a du métier.



L'homme qui venait de nulle part

Penelope Williamson

Ed. Belfond 361 p.

Nostalgique de western? Ce gros livre est pour vous, capable de vous faire rêver tout l'automne.

Le Montana, dans le nord ouest américain, à la fin du XIX^e siècle. Dans une vallée, vit une communauté amish à la foi rigoriste et aux idées étroites. Dieu détesterait les boutons, les cols et les bretelles. On ne savait pas qu'il s'intéressait à la mercerie.

Chaque jour passe, semblable au précédent. Arrive un inconnu, donc un "étranger" blessé par balle et plutôt bien de sa personne qui échoue près de la ferme de Rachel, jeune veuve pourvue d'un fils. On sort les pansements et les violons? Pas si vite. La belle est convoitée – elle ou sa propriété? – par des voisins. Il faut braver la méfiance des Justes comme ils s'auto-proclament. Il est vrai que le séducteur est peu recommandable.

Une histoire qui décrit le Montana et son rude climat, le dérapage des sentiments humains refoulés, les cruautés de la nature sauvage.



Dernières nouvelles du passé

Yvette Wagner

Ed. Métropolis 219 p.

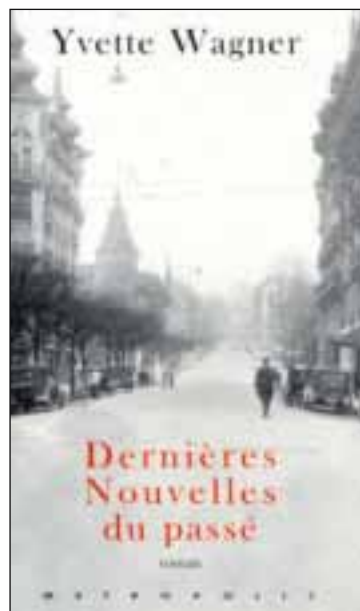
Ceux qui ont dû vider l'appartement d'un être cher après sa mort comprendront. Les souvenirs, la gêne – on se sent dans la peau d'un pillard – les découvertes.

Louise, qui vit dans le Jura mais passait ses vacances à Genève, pénètre dans l'appartement de ses tantes Carmela et Alba, sici-liennes pure souche, rue du 31-Décembre. A deux pas du Pré-l'Evêque où elle faisait du vélo.

Ce fut la guerre et ses mystères auxquels la petite ne comprenait rien. Deux tantes modistes, pulpeuses, rieuses, avec des amoureux contestables selon le père de Louise qui est avocat et fort sérieux. Un communiste rescapé de la guerre d'Espagne, l'autre ne valant guère mieux aux yeux de l'homme de la famille.

Louise, la soixantaine solitaire, comprend mieux et regrette le temps de l'innocence.

Un livre superbe si l'auteur n'avait par rafales mis des points où des virgules auraient parfaitement suffi, ce qui rompt le rythme du récit. Dommage. Mais vaut tout de même la lecture.



Vécu

Petits bonheurs d'une aide à domicile

Nicole Lachat-Trezzini

Ed. Cabédita 152 p.

Les aides qu'on disait ménagères et qu'on appelle maintenant "à domicile" ont une importance primordiale pour le maintien des personnes âgées ou handicapées à domicile le plus longtemps possible. Ce sont vraiment des auxiliaires de vie.

Cette activité nécessite de nombreuses qualités et capacités: une bonne santé une certaine vigueur, du jugement, de la discrétion... Il ne s'agit pas seulement de nettoyage. Et si on a de l'humour, c'est encore mieux.

C'est le cas de l'auteur de ce livre qui raconte avec vivacité et gentillesse des épisodes

comiques ou tristes qu'elle a vécus avec ses clients.

Rassurant, parce que nous vieillissons tous.



Enfants

D'un monde à l'autre

Daria Michel Scotti – Kalonji

Ed. La Joie de Lire

Album cartonné – 34 p.

A partir de 6 ans

Le bureau du grand-père de Ben est une pièce magique emplie de tous les trésors qu'il a rapportés de ses lointains voyages. Statuettes africaines, bouddhas dorés...

Ben aussi, vient d'un autre pays. Il a eu d'autres parents que ceux d'aujourd'hui, il est donc un enfant adopté, ce qui l'étonne un peu. Mais le grand-père blanc raconte à son petit-fils noir bien-aimé que l'adoption est une chose courante sous d'autres latitudes. Il arrive par exemple qu'une famille confie l'un de ses enfants à un couple qui n'en a pas, qu'il n'est pas rare d'élever l'enfant de son frère ou de sa sœur.

Du coup, Ben va demander à sa maman de lui offrir une mappemonde.

Texte sobre, dessins superbes.



Révisions pour la rentrée

Jean Michel Jakobowicz

Chaque image représente un chiffre différent. Dans la colonne de droite se trouve la somme de chaque rangée. La somme de chaque colonne se trouve dans la ligne du bas. A quel chiffre correspond chaque image?

					33
					10
					20
					24
					26
20	24	21	30	18	

					= ?
					= ?

Réponse en page 70.

SCRABBLE

La nouvelle saison de scrabble commence et nous serions heureux de recevoir de nouveaux membres adultes le mardi à 20 h ou le vendredi à 13 h 45 à notre local au Grand-Lancy. Plusieurs clubs scolaires ont été créés; regardez le site de la Fédération Suisse de scrabble, et vous y trouverez plein de renseignements et même des jeux (www.fssc.ch).

Notez le tournoi habituel à l'école En Sauvy, le 4 octobre à 13 h. La galerie est ouverte pour les spectateurs.

Renseignements: tél. 022 794 85 23.

L. K.

JEU

Cherchez les mots suivants de 5 à 8 lettres se terminant par AGE:

ACDEGO – AEGOR – ABCEGO – AEGNU – AAEGGV ACEGIOP – ABEEGHR – AEGLOTV – ABEGNORZ – AAEGMR

Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

Mais qui a donc pu laisser cette empreinte à 5 doigts sur les bords de l'Arve?



Réponse dans le prochain numéro.

Quiz nature réponse du N° 459

<http://www.jeux-nature.net>



Le blaireau est l'architecte de ce grand terrier. L'entrée, que l'on appelle "gueule" est toujours bien dégagée. Le blaireau ne laisse jamais rien encombrer les gueules qui sont utilisées par sa famille. Son terrier est parfois squatté par une famille de renards... qui, eux, ne nettoient rien du tout! De longues galeries souterraines relient les différentes chambres où vivent les blaireaux, et il y a toujours plusieurs gueules qui permettent d'y accéder.

Le pays caché

Jean Michel Jakobowicz

C	N	A	T	S	H	K	A	Z	A	K	I
B	O	O	E	S	T	O	N	I	E	E	N
A	H	R	E	S	S	I	U	S	O	U	D
F	D	O	A	C	H	I	L	I	P	Q	O
M	I	A	U	M	T	O	G	O	A	I	N
A	G	D	N	T	E	A	S	U	N	B	E
L	B	R	J	A	A	N	B	R	A	M	S
I	E	D	E	I	C	N	I	E	M	A	I
A	U	T	R	I	C	H	E	H	A	Z	E
U	L	A	V	U	T	D	P	L	C	O	O
A	L	E	U	Z	E	N	E	V	L	M	A

AUTRICHE
BHOUTAN
BR
CANADA
CHILI
CHINE
DE
E
ESTONIE
FIDJI
GB
INDONÉSIE
KAZAKHSTAN
MALI
MAROC
MOZAMBIQUE
PANAMA
PL
SUISSE
TOGO
TUVALU
USA
VENEZUELA

Publicité

Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le **Déchoquage** est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.

☎ 022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890 S.A.

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison

Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livraisons à la campagne



Les énigmes de l'inspecteur
Marcel Putze

Le voyage à Paris

Une fois de plus, l'horrible Heudebert Rastin a été arrêté par l'inspecteur Putze à la suite d'un hold-up. Et une fois de plus, l'horrible Heudebert Rastin se prétend la victime d'une erreur judiciaire. Pourtant l'inspecteur Putze est persuadé qu'il ment. Sept erreurs dans le récit du malfaiteur ont mis la puce à l'oreille de l'inspecteur. Voyons si vous êtes aussi perspicace que lui!

– Je vous assure Monsieur l'inspecteur, je n'étais pas à Genève lorsque ça s'est passé! J'étais à Paris pour rendre visite à ma pauvre maman qui est bien malade.

– Et de quoi souffre votre pauvre maman, demande l'inspecteur dubitatif?

– Elle a attrapé une angine à streptocoques!

– En effet, la pauvre doit souffrir, compatit l'inspecteur. Donc, vous êtes parti pour Paris quand exactement?

– Le mardi 11 juin par le TGV de 9 heures 17.

– Vous avez gardé votre billet je suppose...

– Pas vraiment, répond Heudebert Rastin, c'est bien là ma déveine; je l'ai composé à Genève, puis le contrôleur l'a poinçonné et en arrivant à la gare de Lyon, je l'ai jeté.

– Bon, laissons votre billet de côté et parlons de votre séjour à Paris. Où habite Madame votre mère?

– Elle habite rue Lepic, dans le 21^e arrondissement. Pas loin du Sacré-Cœur.

– Et que fait Madame votre mère?

– Elle est infirmière à l'hôpital du Moulin de la Galette, qui, heureusement, n'est qu'à deux pas de chez elle parce qu'elle a des horaires impossibles.

– Et qu'avez vous fait d'autre à Paris?

– Je suis allé rendre visite à des potes aux "Puces" de Saint-Ouen. Mais comme ils travaillaient, ils n'avaient pas beaucoup de temps!

– Et?

– Eh bien, après les "Puces", je suis allé au Louvre. Vous savez, moi j'aime l'art!

– Il était quelle heure?

– 18 heures environ.

– Et vous êtes resté combien de temps?

– Une petite heure, il ne fallait pas que j'oublie ma maman, la pauvre!

– Bien sûr! La pauvre!

– Je suis d'ailleurs passé à la pharmacie pour lui acheter du Maalox pour son angine et des poireaux pour sa soupe.

– Elle était comment sa soupe?

– Toujours aussi bonne! Vous ne pouvez pas savoir! Ma maman fait une soupe aux légumes tellement bonne!

– Et vous êtes rentré quand?

– Mercredi! Vous comprenez je ne peux pas laisser mes affaires trop longtemps seules! J'ai pris le TGV de 10 heures 32 à la gare d'Austerlitz.

– Merci Heudebert! Emmenez-moi cet énergomène au trou, dit l'inspecteur Putze en s'adressant à son adjoint. Sept bêtises pour une seule histoire, c'est un peu trop!

A vous de jouer!

Jean Michel Jakobowicz

7. Aucun train ne part de la Gare d'Austerlitz pour Genève.
6. Le Maalox est un médicament pour soigner l'estomac et non les angines!
5. De même, le musée du Louvre est fermé le mardi.
4. Heudebert Rastin dit avoir vu ses amis aux "Puces" de Saint-Ouen; or il y était un mardi et les "Puces" ne sont ouvertes que du samedi au lundi!
3. Il n'y a jamais eu d'hôpital du Moulin de la Galette! Après avoir été un vrai de nombreux Parisiens – serait le 21^e arrondissement de Paris.
2. Si la rue Lepic se trouvait effectivement pas loin du Sacré-Cœur, elle serait dans le 38^e arrondissement. Or, il n'y a que 20 arrondissements à Paris! Une boutade consiste à dire que Deauville – qui voit affluer le week-end dans le 38^e arrondissement.
1. Il n'y a pas de compostage de billets à Genève.

Les sept erreurs:
Réponses:

Publicité

Sucrè-salé

Et pourquoi pas une pipérade, servie en entrée ou en plat principal avec une belle salade?

Pour 6 personnes, il vous faut 6 œufs, 6 petites tranches de jambon de Bayonne, 1 kg de tomates, 8 poivrons verts, un piment, 12 petits oignons, ail, huile, sel, poivre.

Faites revenir dans l'huile les oignons émincés. Ajoutez dans l'ordre les poivrons épépinés coupés en lanières, les tomates pelées, épépinées, concassées, le piment et une gousse d'ail écrasée. Laissez cuire environ dix minutes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide dans la poêle. Cassez les œufs un à un sur ce mélange, tournez à la spatule pour les brouiller.

Assaisonnez modérément. Posez les tranches de jambon sur les œufs lorsqu'ils commencent à prendre, il faut que le gras du jambon devienne transparent. Servir bien chaud.

A la réflexion, c'est plus long à expliquer qu'à faire. Et c'est tout de même une jolie manière de retenir l'été.

Liliane Roussy

Sornettes et fariboles

Le jeune homme classe grogne, siffle, renifle. – Tu es enrhumé? – Pas du tout, je vais en voyage en Chine et j'essaie d'apprendre les formules de politesse courantes. Les Chinois sont très cérémonieux. – Bonne chance.

Le patron d'un commerce sympa est sombre. – Je n'ai pas obtenu les papiers... – Mais vous êtes parfaitement adapté! – Oui, mais ma femme refuse d'apprendre le moindre mot de français.

Le jardinier, lui, se débrouille, mais les explications sont souvent laborieuses. Un compatriote parfaitement francophone lui explique qu'il doit se perfectionner pour mieux comprendre ses clients. – Etudie le soir! – Le soir, je suis fatigué.


C'est certainement le cas de nombre de nos immigrés et c'est dommage car le jeu en vaut la chandelle. Si on ne fait que passer, cela s'explique à la rigueur, mais si on compte s'installer, il n'est pas bon de vivre en vase clos. Ne serait-ce, dirait le jeune homme classe, que par politesse.

Liliane Roussy

Révisions pour la rentrée: réponses



12	7	7	5	2	33
2	2	2	2	2	10
2	4	5	4	5	20
2	6	2	7	7	24
2	5	5	12	2	26
20	24	21	30	18	



MDP Formation
Informatique

20 ans d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access,
Préparation aux examens Microsoft Office Specialist

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Cours agréés CAF : chèque annuel de formation

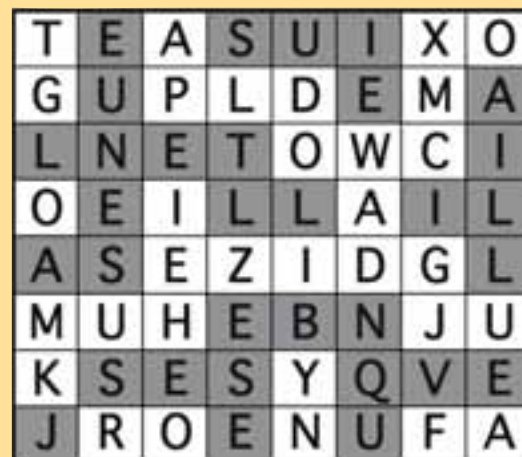
EDUQUA

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries (trans arrêt : Place Favre) ☎ 022 349 33 91 ✉ 079 456 68 64

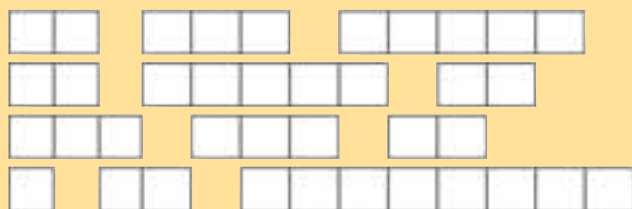
Solution de la grille N°3

Y	X	W	V	U	T	S	R	Q
I	Z	U	K	I	R	U	D	O

A	B	C	D	E	F	G	H	I
R	P	O	N	M	L	K	J	
S	T	U	V	W	X	Y	Z	Z
Y	X	W	V	U	T	S	R	O
I	Z	U	K	I	R	U	D	O
P	O	N	M	L	K	J	I	H
B	A	A	B	C	D	E	F	G
C	D	E	F	G	H	I	J	K
C	C	C	C	C	C	C	C	C

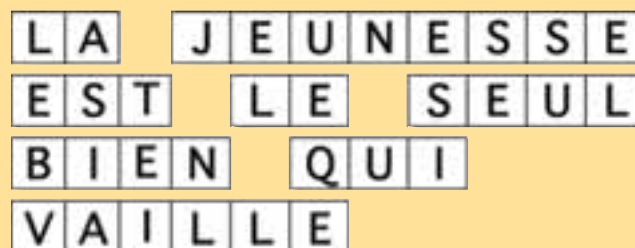


Comme le disait Oscar Wilde...



Marche à suivre sur: www.izukirudo.com

Solution à envoyer à la rédaction du *Chênois*. Les réponses correctes feront l'objet d'un tirage au sort et les gagnants recevront un cadeau offert par les communes chénoises.



" Le Portrait de Dorian Gray " 1890

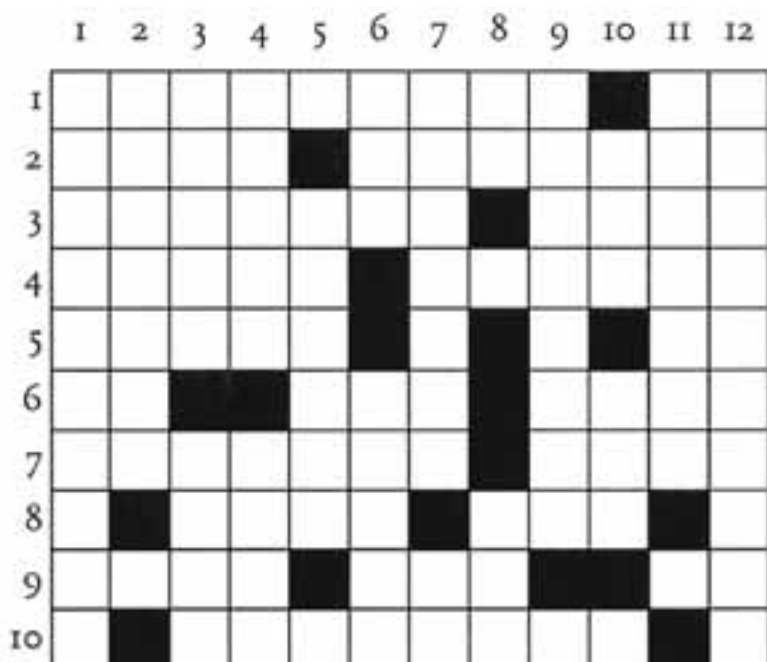
par Jean-Victorien

HORIZONTAL

1. Ne dure que peu de temps – Conjonction – 2. N'est plus une jeune fille – Se vit après la mort du conjoint – 3. Arbre biblique – Tranche animale – 4. Fait sa lumière – Met à l'abri – 5. Bois noir – Quatre gothique – 6. Société – Constructeur de navire réputé – Une partie de votre intimité – 7. Bluffeur – Blanches, donc candides – 8. Changer de voix – Ignorant – 9. Submerge – Il manque de tendresse – Bas de gamme – 10. Dépôt à long terme.

VERTICAL

1. Débute dans la vie active – 2. Un grand costaud – 3. Oubliée – Certains sont bons, d'autres pour toute la vie – 4. En remontant il descend de mon frère – Nuage épais – 5. Il succéda à saint Pothin – 6. Protagoniste de l'humanité – Tramé – 7. Un habitat sous terre – Traces de fumée – 8. On n'en parle pas – Surface – 9. Mise de côté – 10. Au centre de tout être – Non! – 11. Lorsque tout est bien réparti – 12. Occupe les soirées de ceux qui s'ennuient.



Publicité

The logo for Pinelli SpA, featuring the word "pinelli" in a lowercase, sans-serif font, with "SpA" in a smaller, uppercase font to the right. The letters are black and set against a white background.

entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ

• GÉNIE CIVIL • GYP SERIE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06

La culture s'affiche à Thônex!



PRESENTENT

**MORCHEEBA**

Trip-Hop

Mercredi 3 septembre

20h30

Caisse et Portes 19h00

**THE DO**

Electro-Pop

Vendredi 12 septembre

20h30

Caisse et Portes 19h00

**THE CHARLATANS**

Pop-Rock

Jeudi 25 septembre

20h30

Caisse et Portes 19h00

**PATRICK BRUEL**

Chanson Française

Lundi 13 octobre

20h00

Caisse et Portes 18h30

**THE ROOTS**

Hip-Hop

Mardi 18 novembre

20h30

Caisse et Portes 19h00

**ERIK TRUFFAZ & MALCOM BRAFF**

Jazz, Afrobeat and Indian Music

Electro-Jazz

Jeudi 27 novembre

20h30

Caisse et Portes 19h30

**JAMEL COMEDY CLUB**

Humour - Stand Up

Vendredi 28 novembre

20h30

Caisse et Portes 19h30

**ORISHAS**

Rap Latino - Salsa

Jeudi 4 décembre

20h30

Caisse et Portes 19h00

**LE CLAN DES DIVORCÉES**

Unique représentation

Théâtre - Comédie

Jeudi 18 décembre

20h30

Caisse et Portes 19h30

SALLE DES FÊTES DE THONEX/GE

Partenaire Principal



Partenaires Médias


resaplus.ch
La billetterie

Co-sponsors

RAIFFEISEN + Belinckx



CAVIN d'ACHE

**Locations :**Resaplus : www.resaplus.ch / 0900 552 333 (1F/min)Fnac : www.fnac.ch et réseau fnac

Mairie de Thônex : Tél. 022 869 39 09

Danse

Exposition

Musique

Music Hall

Théâtre

Humour